

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I *Tiedoksi*

**Euroopan parlamentti**

Istuntokausi 1995–1996

95/C 126/01

**Tiistaina 25. huhtikuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja**

*Istunnon kulku*

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen .....	1
2. Puhemiehen julkilausuma .....	1
3. Pöytäkirjan hyväksyminen .....	1
4. Lausuntopyynnöt valiokunnille .....	1
5. Määrärahojen siirrot .....	2
6. Vastaanotetut asiakirjat .....	2
7. Parlamentin lausuntojen ja päätöslauselmien aiheuttamat toimet .....	4
8. Käsittelyjärjestys .....	5
9. Tervetuloitotukset .....	5
10. Puheaika .....	5
11. Vuosittainen kertomus yhteisessä ulko- ja turvallisuuspolitiikassa tapahtuneesta kehityksestä (keskustelu) .....	6
12. Rasismi ja muukalaisviha (keskustelu) .....	6
13. Korjaava ja täydentävä lisätalousarvioesitys nro 1/95 — rahoitusnäkymät (keskustelu) ...	6
14. Seuraavan istunnon esityslista .....	7



Hinta: 58 ecua

(jatkuu kääntöpuolella)

**Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja***Osa I: Istunnon kulku*

1. Pöytäkirjan hyväksyminen .....	9
2. Maailman ihmisoikeustilanne (keskustelu) .....	9
3. Huumausaineiden väärinkäytön ehkäiseminen ***I (keskustelu) .....	9
4. AIDSin ehkäiseminen ***I (keskustelu) .....	9

**ÄÄNESTYKSET**

5. Korjaava ja täydentävä lisätalousarvioesitys nro 1/95 — rahoitusnäkömät (äänestys) .....	10
---	----

*Käytettyjen merkkien selitykset*

*	Kuulemismenettely
**I	Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
**II	Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
***	Hyväksyntämenettely
***I	Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
***II	Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
***III	Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely

(Menettelytapa määrätään komission ehdottaman oikeudellison perustan mukaan)

*Tietoa äänestysajoista*

- Jollei toisin ole määrätty, osittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.
- Nimenhuutoäänestysien tulokset näkyvät liitteestä.

*Valiokunnista käytetyt lyhenteet*

ULKO	Ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta
MAKE	Maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta
BUDJ	Budjettivaliokunta
RAHA	Talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta
TUTK	Tutkimusia, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta
TALU	Taloudelliston ulkosuhteiden valiokunta
OIKE	Oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta
SOSI	Sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunta
ALUE	Aluopoliittinen valiokunta
LIIK	Liikenne- ja matkailuvaliokunta
YMPÄ	Ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta
KULT	Kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta
KEHI	Kehiys- ja yhteistyövaliokunta
KANS	Kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta
VALV	Talousarvion valvontavaliokunta
INST	Institutionaalisten asioiden valiokunta
KALA	Xalatalousvaliokunta
TYÖJ	Työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevä valiokunta
NAIS	Naisten oikeuksien valiokunta
VETO	Vetoamusvaliokunta

*Puoluerhymistä käytetyt lyhenteet*

PSE	Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä
PPE	Euroopan kansanpuolueen ryhmä
ELDR	Euroopan demokraattisten ja uudistusmielisten liberaalien puoluerhymä
GUE-NGL	Euroopan yhtyneen vasemmision konfедераaatioryhmä — Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
FE	Forza Europa -ryhmä
RDE	Euroopan demokraattien yhteistyöryhmä
V	Euroopan parlamentin vihreä ryhmä
ARE	Euroopan radikaalisallianssin ryhmä
EDN	Kansakuntien Eurooppa -ryhmä
NI	Sitoutumattomat

Sisältö (jatkuu)	Sivu
6. Maailman ihmisoikeustilanne (äänestys) .....	10
7. Huumausaineiden väärinkäytön ehkäiseminen ***I (äänestys) .....	11
<b>ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT</b>	
8. Seuraavan istunnon esityslista .....	12

*Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit*

1. Korjaava ja täydentävä lisätalousarvioesitys nro 1/95	
(a) A4-0086/95	
Neuvoston muutokset parlamentin tekemiin tarkistuksiin, jotka koskevat esitystä korjaavaksi ja täydentäväksi lisätalousarvioksi nro 1/95, Pääluokka III — Komissio (C4-0138/95) .....	13
(b) A4-0081/95	
Päätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin päätökseksi rahoitusnäkymien mukauttamisesta täytäntöönpanoedellytyksiä vastaaviksi (29. lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen 10 kohdan mukaisesti) (SEC(95)0274 — C4-0139/95) ..	14
2. Maailman ihmisoikeudet	
A4-0078/95	
Päätöslauselma maailman ihmisoikeustilanteesta vuosina 1993-1994 ja unionin ihmisoikeuspolitiikasta .....	15

**Torstaina 27. huhtikuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja**

*Osa I: Istunnon kulku*

1. Pöytäkirjan hyväksyminen .....	57
2. Valiokuntien kokoonpano .....	57
3. Kiireelliset poliittiset kysymykset (komission tiedonanto) .....	57
4. AIDSin ehkäiseminen ***I (keskustelun jatko) .....	57
5. Taloudellinen apu Kroatialle * (keskustelu) .....	57
6. Tiedonanto neuvoston yhteisistä kannoista .....	57
<b>ÄÄNESTYKSET</b>	
7. Epäsuotuisat maatalousalueet — Itävalta * (työjärjestyksen 143 artikla) .....	58
8. Syötäväksi tarkoitetut oliivit * (työjärjestyksen 143 artikla) .....	58
9. AIDSin ehkäiseminen ***I (äänestys) .....	58
10. Rasismi ja muukalaisviha (äänestys) .....	59
11. Taloudellinen apu Kroatialle * (äänestys) .....	59
<b>ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT</b>	
12. Istuntojakson aikana hyväksytyjen päätöslauselmien edelleen välittäminen .....	59
13. Seuraavan istuntojakson aikataulu .....	59
14. Istuntokauden keskeyttäminen .....	59

*Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit*

1. Epäsuotuisat maatalousalueet — Itävalta * (työjärjestyksen 143 artikla)	
Ehdotus neuvoston direktiiviksi direktiivissä 75/268/ETY tarkoitetusta epäsuotuisien maatalousalueiden luettelosta (Itävalta)(KOM(95)0058 — C4-0112/95 — 95/0060(CNS)) .....	60
2. Syötäväksi tarkoitetut oliivit * (työjärjestyksen 143 artikla)	
Ehdotus neuvoston asetukseksi erityistoimenpiteistä syötäväksi tarkoitettujen oliivien alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1332/92 muuttamisesta (KOM(95)0066 — C4-0113/95 — 95/0067(CNS)) .....	60

(jatkuu kääntöpuolella)



3. AIDSin ehkäiseminen ***I	
A4-0077/95	
Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi hyväksyä yhteisön toimintaohjelma AIDSin ja tiettyjen muiden tarttuvien tautien ehkäisemiseksi osana kansanterveystyötä (KOM(94)0413 — C4-0215/94 — 94/0222(COD))	60
Lainsäädäntöpäätöslauselma	74
4. Rasismi ja muukalaisviha	
B4-0731/95	
Päätöslauselma rasismista, muukalaisvihasta ja antisemitismistä	75
5. Taloudellinen apu Kroatialle *	
A4-0088/95	
Ehdotus neuvoston asetukseksi, jolla muutetaan asetusta (ETY) N:o 3906/89 taloudellisen avun laajentamiseksi koskemaan Kroatiaa (KOM(94)0526 — C4-0260/94 — 94/0271(CNS))	77
Lainsäädäntöpäätöslauselma	78

## I

(Tiedonantoja)

## EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 1995-1996

Istunnot 25.-27. huhtikuuta 1995  
LEOPOLD-RAKENNUS — BRYSSEL

## TIISTAINA 25. HUHTIKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(95/C 126/01)

## OSA I

## Istunnon kulku

Puhetta johti puhemies  
HÄNSCH

(Istunto avattiin klo 15.05)

**1. Istuntokauden uudelleen avaaminen**

Puhemies julisti Euroopan parlamentin 7. huhtikuuta 1995 keskeytetyn istuntokauden uudelleen avatuksi.

**2. Puhemiehen julkilausuma**

Puolueryhmien puheenjohtajien pyynnöstä puhemies antoi julkilausuman Ruandan Kibehon pakolaisleirillä sattuneesta 2 000 pakolaisen joukkomurhasta.

**3. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— korostettuaan, että Italiassa juhliitaan tänään vapautumisen 50. vuosipäivää, Langer pyysi, että puhemies lähettää Italian kahden edustajainhuoneen puhemiehille viestin, että

parlamentti huomioi tämän juhlan; hän lähetti myös V-ryhmän puolesta tervehdyksen kaikille niille, jotka ovat taistelleet fasismia vastaan demokratian puolesta (Puhemies hyväksyi hänen pyyntönsä todeten, että muiden puolueryhmien puheenjohtajat olivat asiasta samaa mieltä);

— palaten puhemiehen antamaan julkilausumaan Carnero González pyysi, että puhemies vaatisi myös Päiväntasaajan Guineassa 28-vuotiaana vankeuteen tuomitun Severo Moton välitöntä ja ehdotonta vapauttamista, kuten parlamentti oli jo vaatinut 16. maaliskuuta 1995 antamassaan Päiväntasaajan Guineaa koskevassa päätöslauselmassa (osa II, kohta 10, kyseisen päivän istuntopöytäkirja) (puhemies hyväksyi hänen pyyntönsä todeten, että sitä ei vastustettu).

**4. Lausuntopyynnöt valiokunnille**

Seuraavilta valiokunnilta on pyydetty lausuntoa:

— RAHA-valiokunta: ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan neuvoston direktiiviä 89/398/ETY jäsenvaltioiden elintarvikkeita koskevan lainsäädännön lähentämisestä (KOM(94) 0097 — C3-0159/94 — 94/0076(COD)) (toimivaltainen valiokunta: YMPÄ);

**Tiistaina 25. huhtikuuta 1995**

- SOSI-valiokunta: komission tiedonanto maahanmuutosta ja turvapaikan myöntämisestä (KOM(94)0023 — C3-0107/94) (toimivaltainen valiokunta: KANS);
- VALV-valiokunta:
  - parlamentin tutkintoa oikeutta koskevat määräykset (TO 3631) (toimivaltainen valiokunta: TYÖJ),
  - EKR:n sisällyttäminen EU:n talousarvioon (TO 3407) (toimivaltainen mietinnön laatija: BUDJ);

**5. Määrärahojen siirrot**

Budjettivaliokunta käsitteli 19. huhtikuuta 1995 pitämässään kokouksessa määrärahojen siirtoehdotusta nro 4/95, SEC(95)460: ”Rakennus alueiden komiteaa sekä yhteistä organisaatorakennetta varten”.

Budjettivaliokunta pani merkille, että komissio ei ollut liittänyt lausuntoaan ehdotukseen, ja otti myös huomioon neuvoston näkemykset. Valiokunta käsitteli asiaan liittyviä kysymyksiä niiden lisätietojen valossa, jotka talous- ja sosiaalikomitea ja alueiden komitea olivat sille toimittaneet 10. huhtikuuta 1995.

Siitä huolimatta, että budjettivaliokunta oli huolellisesti tarkastellut suunniteltuun rakennukseen liittyviä oikeudellisia ja taloudellisia seikkoja varsinaisten tarpeiden kannalta, se ei hyväksynyt ehdotettua siirtoa.

Budjettivaliokunta päätti kuitenkin myöntää kyseisiä yksiköjä varten lisätiloja (+/- 4 000 m<sup>2</sup>), jolloin käänös- ja konekirjoitusyksiköt voidaan siirtää niihin. Budjettivaliokunta katsoi, että tämän ratkaisun johdosta ei tarvitsisi asettaa kyseenalaiseksi perustamissopimuksen määräyksiä, jotka koskevat yhteistä organisaatorakennetta. Lisäksi alueiden komitea voisi hyödyntää nykyisiä talous- ja sosiaalikomitean tiloja ja voimassa olevien rahoitusnäkymien otsakkeen 5 ”hallintomenot” rahavarojen noudattaminen voitaisiin taata.

Budjettivaliokunta on näin ollen ryhtynyt nopeasti tarkastelemaan määrärahojen siirtoa koskevaa lisäehdotusta, jossa otetaan huomioon nämä näkökohdat.

**6. Vastaanotetut asiakirjat**

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa:

a) *neuvostolta seuraavat komission neuvostolle tekemiä ehdotuksia koskevat lausuntopyynnöt:*

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämiseksi vaarallisten aineiden junakulje-

tusten osalta (KOM(94)0573 — C4-0131/95 — 94/0284(SYN))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: LIIK  
lausuntoa varten: YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 075 art. 1 kohta

— Ehdotus neuvoston asetukseksi tietyistä Itämeren, Belttien ja Juutinrauman vesialueiden kalavarojen teknisistä säilyttämistoimenpiteistä annetun asetuksen (ETY) N:o 1866/86 muuttamisesta viidennen kerran (KOM(95)0070 — C4-0133/95 — 95/0068(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: KALA

oikeudellinen perusta: EY 043 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisön kalastus- ja vesiviljelyalaa sekä niiden tuotteiden jalostusta ja kaupan pitämistä koskevien rakenteellisten tukitoimenpiteiden perusteista ja edellytyksistä annetun asetuksen (EY) N:o 3699/93 muuttamisesta (KOM(95)0055 — C4-0134/95 — 95/0058(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: KALA  
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 043 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisön kalastus- ja vesiviljelyalaa sekä niiden tuotteiden jalostusta ja kaupan pitämistä koskevien rakenteellisten tukitoimenpiteiden perusteista ja edellytyksistä annetun asetuksen (EY) N:o 3699/93 muuttamisesta (KOM(94)0568 — C4-0135/95 — 94/0281(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: KALA

oikeudellinen perusta: EY 043 art.

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi yhteisestä arvonlisäverojärjestelmästä (maaloustuotteiden verotus) annetun direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta (KOM(94)0584 — C4-0136/95 — 94/0324(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: RAHA  
lausuntoa varten: MAKE

oikeudellinen perusta: EY 099 art.

— Euroopan yhteisöjen korjaava ja täydentävä lisätalousarvioesitys nro 1/95, joka sisältää tarkistukset ja ehdotetut muutokset (6537/95 — C4-0138/95)

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ

Tiistaina 25. huhtikuuta 1995

— Luonnos neuvoston päätökseksi julkisia hankintoja koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen välisen kirjeenvaihdon muodossa (KOM(94)0251 — C4-0140/95 — 94/0150(AVC))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TALU  
lausuntoa varten: RAHA, OIKE

oikeudellinen perusta: EY 228 art. 3 kohta, EY 113 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisön persikka- ja nektariini tuotannon tervehdyttämiseksi (KOM(95)0010 — C4-0143/95 — 95/0018(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: MAKE  
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 043 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi kuivarehualan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (EY) N:o 603/95 muuttamisesta (KOM(95)0096 — C4-0144/95 — 95/0073(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: MAKE  
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 042 art., EY 043 art.

— Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön puolesta tehtävästä Euroopan yleissopimuksesta, joka koskee koe- ja muihin tieteellisiin tarkoituksiin käytettyjen selkärankaisten eläinten suojelua (KOM(94)0366 — C4-0145/95 — 00/0804(AVC))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: YMPÄ  
lausuntoa varten: TUTK

oikeudellinen perusta: EY 100 a art., EY 228 art. 2 kohta ja 3 kohdan toinen alakohta

*b) parlamentin valiokunnilta seuraavat mietinnöt:*

— Mietintö: Päätösvallan siirtoa valiokunnalle koskevan Euroopan parlamentin työjärjestyksen 52 artiklan 5 kohdan muuttaminen  
Työjärjestystä, valtakirjojen tarkastamista ja loukkaamattomuutta käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Aglietta  
(A4-0065/95)

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille ”Euroopan unioni ja Mercosur: parannettu politiikka”  
Taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta (KOM(94)0428 — C4-0208/94)

Esittelijä: Valdivielso de Cué  
(A4-0075/95)

— Toinen vuosittainen mietintö: Ihmisoikeuksien kunnioittaminen Euroopan unionissa (1993)  
Kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta

Esittelijä: Newman  
(A4-0076/95)

— \*\*\* I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi hyväksyä yhteisön toimintaohjelma AIDSin ja tiettyjen muiden tarttuvien tautien ehkäisemiseksi osana kansanterveystyötä  
Ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta (KOM(94)0413 — C4-0215/94 — 94/0222(COD))

Esittelijä: Mamère  
(A4-0077/95)

— Mietintö: Maailman ihmisoikeustilanne vuosina 1993-1994 ja unionin ihmisoikeuspolitiikka  
Ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta

Esittelijä: Imbeni  
(A4-0078/95)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi, jolla muutetaan neuvoston asetusta (ETY, EURATOM, EHTY) N:o 259/68 Euroopan yhteisöjen virkamiehiä koskevista henkilöstösäännöistä ja muiden toimihenkilöiden palkkaamista koskevista ehoista (KOM(94)0601 — C4-0128/95 — 94/0326(CNS))

Oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Rothley  
(A4-0079/95)

— Mietintö: Komission neuvostolle antama tiedonanto ”Kohti uutta Aasian-strategiaa” (KOM(94)0314 — C4-0092/94)

Ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta

Esittelijä: Gol  
(A4-0080/95)

— Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi rahoitusnäkömien mukauttamisesta täytäntöönpanoedellytyksiä vastaaviksi (komission esitys 29. lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen 10 kohdan mukaisesti (SEC(95)0274 — C4-0139/95)  
Budjettivaliokunta

Esittelijä: Elles  
(A4-0081/95)

— \*\*\* I Mietintö: Oikeudellisen perustan muuttaminen koskien ehdotusta neuvoston direktiiviksi jätteiden maahan hautaamisesta (7754/94 — C4-0119/94 — 00/0335(COD))  
Ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Bowe  
(A4-0082/95)

**Tiistaina 25. huhtikuuta 1995**

— Mietintö: Yhteisessä ulko- ja turvallisuuspolitiikassa tapahtunut kehitys (marraskuu 1993 — joulukuu 1994)  
Ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta

Esittelijä: Matutes Juan  
(A4-0083/95)

— \*\*\* I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi hyväksyä yhteisön toimintaohjelma huumausaineiden väärinkäytön ehkäisemisestä osana kansanterveysystöä (1995-2000) (KOM(94)0223 — C4-0091/94 — 94/0135(COD))

Ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Burtone  
(A4-0084/95)

— Mietintö: Neuvoston muutokset parlamentin tekemiin tarkistuksiin, jotka koskevat korjaavaa ja täydentävää lisätalousarvioesitystä nro 1 varainhoitovuodelle 1995 Pääluokka III — Komissio (6537/95 — C4-0138/95)

Budjettivaliokunta

Esittelijät: Wynn ja Dankert  
(A4-0086/95)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön takuun myöntämisestä Euroopan investointipankille Etelä-Afrikan hankkeille myönnettyjen lainojen aiheuttamien tappioiden varalta (KOM(94)0543 — C4-0276/94 — 94/0276(CNS))

Budjettivaliokunta

Esittelijä: Tomlinson  
(A4-0087/95)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi taloudellisen tuen laajentamisesta Kroatiaan annetun asetuksen (ETY) N:o 3906/89 muuttamisesta (KOM(94)0526 — C4-0260/94 — 94/0271(CNS))

Taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Wiersma  
(A4-0088/95)

*c) parlamentin valiokunnilta seuraavat suositukset toiseen käsittelyyn:*

— \*\* II Suositus toiseen käsittelyyn: neuvoston yhteinen kanta, joka koskee ehdotusta neuvoston direktiiviksi yhteisön satamia käyttäviä, jäsenvaltioiden aluevesillä liikkuvia aluksia koskevien alusten turvallisuutta, saastuttamisen ehkäisemistä sekä elin- ja työskentelyolosuhteita käsittelevien kansainvälisten standardien soveltamisesta (C4-0093/95 — 94/0068(SYN))

Liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: Jarzembowski  
(A4-0085/95)

*d) komissiolta:*

— Komission tiedonanto teollisesta yhteistyöstä Keski- ja Itä-Euroopan maiden kanssa (KOM(95)0071 — C4-0108/95)

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TALU  
lausuntoa varten: ULKO, RAHA

— Komission direktiiviluonnos, jolla muutetaan kaapelitelevisioverkkojen käyttörajoitusten poistamisesta televisiotäpälvelujen tarjoamiseksi annettua komission direktiiviä 90/388/ETY (C4-0120/95)

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: RAHA  
lausuntoa varten: TUTK, OIKE, KULT

— Tiedonanto Välimeren yhteistä kalastusjärjestelmää koskevan työn edistymisestä ja järjestelmän tulevaisuuden näkymistä (KOM(95)0106 — C4-0132/95)

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: KALA

— Ensimmäinen kertomus Euroopan parlamentille ja neuvostolle rahanpesusta annetun direktiivin (91/308/ETY) täytäntöönpanosta (KOM(95)0054 — C4-0137/95)

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: OIKE  
lausuntoa varten: RAHA, KANS

— Ehdotus rahoitusnäkömiem mukauttamisesta täytäntöönpanoedellytyksiä vastaaviksi (29. lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen 10 kohdan mukaisesti) (SEC(95)0274 — C4-0139/95)

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ

*e) Euroopan rahapoliittiselta instituutilta: Vuosikertomus 1994 (C4-0124/95)*

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: RAHA

## **7. Parlamentin lausuntojen ja päätöslauselmien aiheuttamat toimet**

Puhemies ilmoitti, että komission tiedonanto parlamentin helmikuun 1995 toisessa istuntojaksossa hyväksymien lausuntojen ja päätöslauselmien aiheuttamista toimita on jaettu.



Tiistaina 25. huhtikuuta 1995

## 8. Käsittelyjärjestys

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Puhemies ilmoitti, että tämän istuntojakson lopullinen esityslistaluonnos (PE 165.198) oli jaettu ja että siihen oli tehty tai ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 96 artikla):

*tiistai 25. huhtikuuta 1995:*

— puhemieskonferenssi oli aamulla päättänyt Matutes Juanin yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa (A4-0083/95 — kohta 65) koskevan mietinnön osalta seuraavaa:

- avata keskustelun iltapäivällä neuvoston läsnäollessa
- jatkaa keskustelua toukokuun istuntojaksolla
- jatkaa määräaikaa tarkistusten jättämiselle torstaihin 11. toukokuuta klo 12.00
- toimittaa äänestyksen torstaina 18. toukokuuta maataloushintoja koskevan äänestyksen jälkeen.

Puhemies selitti, että puhemieskonferenssi teki tämän päätöksen ottaen huomioon ne ongelmat, jotka koskevat mietinnön saatavuutta kaikilla kielillä.

Parlamentti hyväksyi tämän ehdotuksen.

*keskiviikko 26. huhtikuuta*

— klo 18.00 asetettiin määräajaksi sellaisten erillistä äänestystä ja nimenhuutoäänestystä koskevien pyyntöjen jättämiseksi, jotka koskevat korjaavaa ja täydentävää lisätalousarvioesitystä nro 1/95, josta suunnitellaan äänestettävän keskiviikkona klo 12.00.

*torstai 27. huhtikuuta*

Ei muutoksia.

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Andrews toivoi, että voitaisiin lyhyesti keskustella Ruandan tilanteesta (puhemies vastasi, että hän ei ollut saanut tätä koskevaa ehdotusta työjärjestyksen 96 artiklan määräysten mukaisesti);

— Provan pyysi lisätietoja komission tiedonannosta, joka koskee huomattavia ja kiireellisiä poliittisia kysymyksiä (kohta 73) ja jota aiotaan käsitellä torstaina (puhemies vastasi, että komissio antaa ympäristöasioita koskevan tiedonannon jäsenten kysymysten jälkeen);

— Crowley vastusti Matutes Juanin mietinnön yhteydessä toteutettua menettelyä, ja erityisesti käsittelyn hajottamista osiin; hän pyysi myös, että parlamentti onnittelisi Britannian hallitusta sen päätöksestä aloittaa keskustelut Sinn Feinin kanssa.

## 9. Tervetuloivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi alahuoneen (House of Commons) menettelytapakomitean (procedural committee), jota johti sen puheenjohtaja Sir Peter Emery.

## 10. Puhe aika

Työjärjestyksen 106 artiklan mukaisesti keskustelut järjestetään seuraavasti:

*Tiistai, klo 15.00-19.00*

Istuntojakson avaaminen ja käsittelyjärjestys	30 minuuttia
Mietintö: Matutes Juan	
Suulliset kysymykset (rasismi/muukalaisviha)	
Mietintö: Wynn ja Dankert	
Mietintö: Elles	

Esittelijät	20 minuuttia (4 x 5')
Valmistelijat	10 minuuttia
Laatija	5 minuuttia
Neuvosto	20 minuuttia yhteensä
Komissio	25 minuuttia yhteensä
Jäsenet	120 minuuttia

*Keskiviikko, klo 9.00-12.00*

Mietintö: Imbeni	
Mietintö: Burtone	
Mietintö: Mamère	

Esittelijät	15 minuuttia (3 x 5')
Valmistelijat	24 minuuttia
Komissio	15 minuuttia yhteensä
Jäsenet	120 minuuttia

*Torstai, klo 11.00-12.00*

Mietintö: Wiersma	
Esittelijä	5 minuuttia
Komissio	5 minuuttia
Jäsenet	30 minuuttia

Tiistaina 25. huhtikuuta 1995

**JÄSENILLE VARATTU PUHEAIKA**  
(minuuteissa)

Yhteensä:	60'	90'	120'	150'	180'	210'	240'
<b>RYHMÄ</b>							
Eur. sosiaalidemokr. puolue (221)	16	27	37	48	58	69	79
Euroopan kansanpuolue (173)	13	21	30	38	46	54	63
Eur. liberaali- ja demokraattipuolue (52)	5	8	10	13	15	18	20
Eur. yhtyneen vasemmiston konfederaatio — Pohjoismaiden vihreä vasemmisto (31)	4	5,5	7	8,5	10	11	13
Forza Europa (29)	4	5	7	8	10	11	12
Eur. demokraattien yhteistyöryhmä (26)	4	5	6	7	9	10	11
EP:n vihreä ryhmä (25)	4	5	6	7	8	10	11
Euroopan radikaaliliianssi (19)	3	4	5	6	7	8	9
Kansakuntien Eurooppa (19)	3	4	5	6	7	8	9
Sitoutumattomat (31)	4	5,5	7	8,5	10	11	13

### 11. Vuotuinen kertomus yhteisessä ulko- ja turvallisuuspolitiikassa tapahtuneesta edistymisestä (keskustelu)

Matutes Juan esitti ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan puolesta laaditun mietintönsä yhteisessä ulko- ja turvallisuuspolitiikassa tapahtuneesta edistymisestä (marraskuu 1993 — joulukuu 1994) (A4-0083/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: neuvoston puheenjohtajana toimiva Lamassoure, komission jäsen Van den Broek, joka päätti olla käyttämättä puheenvuoroa tässä vaiheessa ja käyttää sen kuultuaan kaikkia puhujia, Baron Crespo PSE-ryhmän puolesta, von Habsburg PPE-ryhmän puolesta, Bertens ELDR-ryhmän puolesta, Carnero González GUE/NGL-ryhmän puolesta, Caligaris FE-ryhmän puolesta, Carrère d'Encausse RDE-ryhmän puolesta, Langer V-ryhmän puolesta, Lalumière ARE-ryhmän puolesta, Souchet EDN-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Riess.

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies  
AVGERINOS

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Truscott, Goerens, Hurtig, Gahrton, Theorin, Friedrich, Elisabeth Rehn, Alavanos, Kranidiotis, Titley, Hawlicek, Iivari, Sakellariou ja Van den Broek.

Puhemies siirsi keskustelun jatkoon toukokuun istuntoon.

Äänestys: torstaina 18. toukokuuta.

### 12. Rasismi ja muukalaisviha (keskustelu)

Ford esitti neuvostolle (B4-0345/95) ja komissiolle (B4-0346/95) osoitetut suulliset kysymykset, jotka hän oli antanut käsiteltäväksi Oostlanderin kanssa kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta rasismia ja muukalaisvihaa käsittelevästä neuvoa-antavasta komiteasta.

Neuvoston puheenjohtajana toimiva Lamassoure vastasi neuvostolle esitettyyn kysymykseen.

Komission jäsen Flynn vastasi komissiolle esitettyyn kysymykseen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Barros Moura PSE-ryhmän puolesta, Lambrias PPE-ryhmän puolesta, Wiebenga ELDR-ryhmän puolesta, Pailler GUE/NGL-ryhmän puolesta, Caccavale FE-ryhmän puolesta, Girão Pereira RDE-ryhmän puolesta, Roth V-ryhmän puolesta, Pradier ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Amadeo, d'Ancona, Linzer, Macartney ja Antony.

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies  
Sir Jack STEWART CLARK

Howitt käytti puheenvuoron.

Puhemies ilmoitti, että hän oli vastaanottanut työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti päätöslauselmaesityksen seuraavilta jäseniltä:

— Ford ja Oostlander kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta rasismista, muukalaisvihasta ja juutalaisvastaisuudesta (B4-0731/95).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: Istunnon 27.4.95 pöytäkirja, osa I, kohta 10

### 13. Korjaava ja täydentävä lisätalousarvioesitys nro 1/95 — rahoitusnäkömät (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhdistetty keskustelu kahdesta budjettivaliokunnan mietinnöstä.

Wynn esitteli Dankertin kanssa laatimansa mietinnön neuvoston tekemistä muutoksista parlamentin esittämiin tarkistuksiin, jotka koskevat korjaavaa ja täydentävää lisätalousarvioesitystä nro 1 varainhoitovuodelle 1995 — Pääluokka III — Komissio (6537/95 — C4-0138/95) (A4-0086/95).

Tiistaina 25. huhtikuuta 1995

Elles esitti mietintönsä ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja Euroopan unionin neuvoston päätökseksi rahoitusnäkymien mukauttamisesta täytäntöönpanoedellytyksiä vastaaviksi (komission esitys 29. lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen 10 kohdan mukaisesti) (SEC(95)0274 — C4-0139/95) (A4-0081/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: budjettivaliokunnan puheenjohtaja Samland PSE-ryhmän puolesta, Pronk PPE-ryhmän puolesta, Brinkhorst ELDR-ryhmän puolesta, Baldi FE-ryhmän puolesta, Fabre-Aubrespy EDN-ryhmän puolesta ja komission jäsen Liikanen.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: 26.4.95 istunnon pöytäkirja, osa I, kohta 5.

## 14. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

*klo 9.00-13.00:*

*klo 9.00-12.00:*

- mietintö: Imbeni — ihmisoikeudet
- mietintö: Burtone — huumausaineiden väärinkäyttö \*\*\*I
- mietintö: Mamère — AIDS \*\*\*I

*klo 12.00-13.00:*

- äänestykset

*(Istunto päättyi klo 18.45)*

---

Enrico VINCI  
*Pääsihteeri*

Alessandro FONTANA  
*Varapuhemies*

---

Tiistaina 25. huhtikuuta 1995

## LÄSNÄOLOLISTA

25.04.1995

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Aelvoet, Aglietta, Ahern, Ahlqvist, Alavanos, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, André-Léonard, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areatio Toledo, Argyros, Arroni, Augias, Avgerinos, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bébéar, Belleré, Berend, Bertens, van Bladel, Blak, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Brinkhorst, Brok, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carnero González, Carrère d'Encausse, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colli Comelli, Collias Gerard, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepez, Crowley, Cunha, Cunningham, Darras, Daskalaki, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan J., Donnelly Brendan P., Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Fabre-Aubrespy, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Girão Pereira, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gustafsson, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hurtig, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Järvilahti, Janssen van Raay, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Johansson, Jouppila, Jové Peres, Kaktamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Kindermann, Kinnock, Kjer Hansen, Klauf, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Langen, Langenhagen, Langer, Lannoye, Larive, Laurila, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Ligabue, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahan, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Mann Erika, Mann Thomas, Marinho, Marinucci, Marra, Maset Campos, Martens, Martin David W., Martinez, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Monteseano, Moorhouse, Morán López, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Nicholson, Nußbaumer, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Paakkinen, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Pannella, Papakyriazis, Pasty, Peijs, Peltari, Pérez Royo, Perry, Pex, Pimenta, Piquet, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Porto, Posch, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Rehder, Rehn Olli I., Rehn Elisabeth, Reichhold, Ribeiro, Riess, Riis-Jørgensen, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, Roth, Roth-Behrendt, Roubatis, Rovsing, Ruffolo, Rusanen, Rytter, Ryynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Segni, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soares, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spencer, Spiers, Spindelegger, Starrin, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart-Clark, Striby, Sturdy, Tapie, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Tsatsos, af Ugglas, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Van Velzen Wim, Van Velzen W.G., Verde i Aldea, Verwaerde, Villalobos Talero, Vinci, Virgin, Vitorino, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann.

**KESKIVIKKONA 26. HUHTIKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA**

(95/C 126/02)

## OSA I

**Istunnon kulku**

Puhetta johti varapuhemies  
FONTANA

Kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan valmistelija De Coene käytti puheenvuoron.

*(Istunto avattiin klo 9.00)*

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies

VERDE I ALDEA

**1. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Cars ilmoitti, että hän oli ollut läsnä edellisenä päivänä, mutta hänen nimeään ei ollut läsnäololistassa.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

**2. Maailman ihmisoikeustilanne (keskustelu)**

Imbeni esitteli ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan puolesta laatimansa mietinnön maailman ihmisoikeustilanteesta 1993/1994 ja Euroopan unionin ihmisoikeuspolitiikasta (A4-0078/95).

— Alavanos valitteli neuvoston poissaoloa (puhemies vastasi hänelle, että neuvoston läsnäoloa ei ollut suunniteltu tänä päiväksi);

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— KEHI-valiokunnan valmistelija Baldi, Schulz PSE-ryhmän puolesta, Lenz PPE-ryhmän puolesta, Bertens ELDR-ryhmän puolesta, Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta, Caccavale FE-ryhmän puolesta, Langer V-ryhmän puolesta, Leperre-Verrier ARE-ryhmän puolesta, Theorin, Carlo Casini, Goerens, Ribeiro, Kouchner, Ferrer, Malone, Maij-Weggen, Ford, Sauquillo Pérez del Arco, Newens, Van Bladel ja komission jäsen Van den Broek.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 6

**3. Huumausaineiden väärinkäytön ehkäiseminen \*\*\*I (keskustelu)**

Burtone esitteli ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavalio-  
kunnan puolesta laatimansa mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi hyväksyä yhteisön toimintaohjelma huumausaineiden väärinkäytön ehkäisemiseksi osana kansanterveystyötä (1995-2000) KOM(94)0223 — C4-0091/94 — 94/0135(COD) (A4-0084/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan valmistelija Mezzaroma, kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan valmistelija Cohn-Bendit, kehitys- ja yhteistyövaliokunnan valmistelija Hory, Crowley, joka vastusti joidenkin puhujien ehdotuksia (puhemies keskeytti hänen puheenvuoronsa), Sarlisch PSE-ryhmän puolesta, Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta, Eisma ELDR-ryhmän puolesta, Marset Campos, GUE/NGL-ryhmän puolesta, Marra FE-ryhmän puolesta, Cabrol RDE-ryhmän puolesta, Gahrton V-ryhmän puolesta, Jan Andersson, Trakatellis, Blokland EDN-ryhmän puolesta, Olsson, Caccavale, Hyland, Amadeo, Marinucci, Chanterie, Gredler, Cederschiöld, Sir Jack Stewart-Clark, Pannella ARE-ryhmän puolesta, komission jäsen Flynn ja Eisma, joka toivoi, että äänestystä siirretään, jotta jäsenet voivat tutkia komission vastauksia (puhemies vastasi, että toiveeseen ei voida vastata myönteisesti).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 7

**4. AIDSin ehkäiseminen \*\*\*I (keskustelu)**

Mamère esitteli ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavalio-  
kunnan puolesta laatimansa mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi hyväksyä yhteisön toimintaohjelma AIDSin ja tiettyjen muiden tarttuvien tautien ehkäisemiseksi osana kansanterveystyötä (KOM(94)0413 — C4-0215/94 — 94/0222(COD)) (A4-0077/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan valmistelija Hermange, oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunnan valmistelija Zimmermann ja komission jäsen Flynn.

Puhemies ilmoitti, että koska on aika äänestää, keskustelu keskeytetään ja sitä jatketaan huomenna.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Santini vastusti päätöstä keskustelun siirtämisestä;

**Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995**

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies  
ANASTASSOPOULOS

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— esittelijä, joka vastusti myös kyseistä päätöstä ja vaati, että keskustelua jatketaan heti ja että äänestys toimitetaan vielä samana päivänä;

— Santini pyysi, että parlamenttia kuullaan tästä aiheesta, jotta tiedetään, haluaako se jatkaa keskustelua tässä vaiheessa;

— Marinucci kannatti Santinin pyyntöä.

Puhemies asetti Santinin ehdotuksen äänestykseen.

Puhemies päätti siirtää keskustelun jatkon seuraavaan päivän istuntoon (27.4.1995 istunnon pöytäkirja, osa I, kohta 4).

**ÄÄNESTYKSET**

**5. Korjaava ja täydentävä lisätalousarvioesitys nro 1/95 — rahoitusnäkömät (äänestys)**  
Korjaava ja täydentävä lisätalousarvioesitys nro 1 (C4-0138/95), Wynnin ja Dankertin mietintö (A4-0086/95) sekä Ellesin mietintö (A4-0081/95)

Budjettivaliokunnan puheenjohtaja Samland pyysi koneäänestystä äänestyslaitteiden moitteettoman toiminnan varmistamiseksi (341 jäsentä äänesti ja puhemies totesi, että äänestysjärjestelmä toimii moitteettomasti).

**KORJAAVA JA TÄYDENTÄVÄ LISÄTALOUSARVIOESITYS NRO 1/95 C4-0138/95**

**OTSAKE 1**

*Hyväksytyt tarkistusluonnokset:* 1-3 yhtenä ryhmänä NHÄ:ssä;

**OTSAKKEET 2 ja 3**

*Hyväksytyt tarkistusluonnokset:* 4-20 yhtenä ryhmänä KÄ:ssä (381 puolesta, 12 vastaan, 11 tyhjää);

**OTSAKE 4**

*Hyväksytyt tarkistusluonnokset:* 21-29 yhtenä ryhmänä

*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

tark. 1-3 (ryhmä 1) (RDE, EDN):

annetut äänet:	389
puolesta:	351
vastaan:	36
tyhjää:	2

Hyväksytyt tarkistukset: katso liite.

Samland huomautti, että parlamentin puhemies voi nyt julistaa korjaavan ja täydentävän lisätalousarvion nro 1/95 lopullisesti hyväksytyksi.

a) A4-0086/95

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

johdanto: hyväksytty

johdanto-osan kappaleet A ja B (erillinen äänestys EDN-ryhmän pyynnöstä): hyväksytty

johdanto-osan kappaleen B jälkeen

tark. 1: hyväksytty

1 kohta: hyväksytty NHÄ:ssä (RDE):

annetut äänet:	427
puolesta:	385
vastaan:	40
tyhjää:	2

2 kohta: hyväksytty

3, 4 ja 5 kohdat: hyväksytty NHÄ:ssä (RDE (3 ja 4), EDN):

annetut äänet:	417
puolesta:	375
vastaan:	41
tyhjää:	1

6 ja 7 kohdat: hyväksytty

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 1 a*).

b) A4-0081/95

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 1 b*).

**6. Maailman ihmisoikeustilanne (äänestys)**  
Mietintö: Imbeni — A4-0078/95

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

*Hyväksytyt tarkistukset:* 3 NHÄ:ssä; 13 KÄ:ssä (213 puolesta, 192 vastaan, 15 tyhjää); 10 (ensimmäinen osa); 12; 11; 8 KÄ:ssä (214 puolesta, 69 vastaan, 102 tyhjää); 9

*Hylätyt tarkistukset:* 1; 23; 2; 18; 19; 4 NHÄ:ssä; 10 (toinen osa KÄ:ssä (49 puolesta, 278 vastaan, 15 tyhjää)); 17; 14; 15 KÄ:ssä (189 puolesta, 194 vastaan, 5 tyhjää); 5; 20; 6; 7 KÄ:ssä (187 puolesta, 215 vastaan, 4 tyhjää); 21; 16; 22

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin:

— johdanto-osan kappaleet 0-V KÄ:ssä (391 puolesta, 3 vastaan, 4 tyhjää);

— erillisissä äänestyksissä: 19; 20; 34; 35; 36; 40; 41; 42; 43; 44; 47; 48; 49; 58 kohdat;

— kohta kohdalta äänestyksessä: 50; 59; 70 kohdat

— 36 kohdasta äänestettiin 39 kohdan äänestyksen jälkeen ELDR-ryhmän pyynnöstä;

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— Green 1 kohdan äänestyksen jälkeen äänestyksen kuluista, jonka hän katsoo olleen sekava;

— Mamère kannatti Greeniä ja palasi sitten mietintöään koskevan keskustelun jatkoon siirtämiseen ja ilmoitti, että esityslistassa esitetyssä äänestysjärjestyksessä määrätään, että yhteispäätösmenettelyyn liittyvistä mietinnöistä äänestetään ennen muita päätöslauselmaesityksiä, joiden osalta keskustelu on päättynyt (puhemies vastasi, että Mamèren mietintöä koskevaa keskustelua ei ollut julistettu päättyneeksi);

— esittelijä ehdotti äänestettäessä tarkistuksesta 10 (jonka osalta PPE-ryhmä oli pyytänyt kohta kohdalta äänestystä), että äänestetään tarkistuksesta 10, sitten tarkistuksesta 17 ja lopuksi kohta kohdalta 21 kohdasta; Lenz käytti puheenvuoron kyseisestä äänestyksestä (esittelijän ehdotusta ei noudatettu ja tarkistuksesta 10 äänestettiin kohta kohdalta)

Tarkistuksen 10 toisen osan hylkäämisen jälkeen seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Roth pyysi selvitystä kyseisestä äänestyksestä (puhemies vastasi, että tarkistuksen toinen osa oli hylätty);

— Fabre-Aubrespy arvioi, että toteutettu äänestysmenettely ei ollut moitteeton ja että olisi noudatettava valmistelijan ehdottamaa äänestysjärjestystä;

— Kouchner ja Pailier pysyivät selvitystä kyseisestä äänestyksestä;

— Cohn-Bendit pyysi tarkistuksen 10 toisen osan äänestyksen varmentamista;

— Green PSE-ryhmän puolesta pyysi äänestyksen uusimista;

— Schulz, Martens ja Lenz;

— De Vries ELDR-ryhmän puolesta pyysi tarkistuksen 10 toisen osan äänestyksen varmentamista KÄ:llä;

— Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta vastusti kyseistä varmentamista (ilmoitettuaan, että hän oli kolme kertaa tämentänyt äänestyksen kohteen, puhemies myöntyi tarkistuksen 10 toisen osan äänestyksen varmentamista KÄ:llä koskevaan pyyntöön).

Tarkistuksen 10 toisen osan hylkääminen vahvistettiin (49 puolesta, 278 vastaan, 15 tyhjää).

— Müller moitti äänestystä epäselväksi.

*Erilliset äänestykset ja/tai kohta kohdalta äänestykset:*

tark. 10 (PPE):

ensimmäinen osa: sanaan Sudan asti  
toinen osa: loput

50 kohta (ELDR):

ensimmäinen osa: teksti ilman termejä ”seuraa kuitenkin tarkasti... Kolumbian tilannetta”  
toinen osa: kyseiset termit

59 kohta (ELDR):

ensimmäinen osa: teksti ilman termejä ”(Venäjä, Etelä-Afrikka, Lähi-itä ja Mosambik)”  
toinen osa: kyseiset termit

70 kohta (ELDR):

ensimmäinen osa: teksti ilman a kohtaa  
toinen osa: a kohta

*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

tark. 3 (V):

annetut äänet:	410
puolesta:	368
vastaan:	23
tyhjää:	19

tark. 4 (V):

annetut äänet:	403
puolesta:	67
vastaan:	324
tyhjää:	12

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 2).

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— Green protestoi PSE-ryhmän puolesta voimakkaasti äänestyksen sekavuutta vastaan; hän vaati, että tämän sekavuuden syyt selvitetään (puhemies huomioi tämän huomautuksen ja täsmensi, että työjärjestystä oli noudatettu kirjaimellisesti);

— Müller palasi tarkistuksen 10 toisen osan KÄ:hän ilmoittaakseen, että äänestyksen kohdetta ei ollut täsmennetty selkeästi.

\*  
\* \* \*

*Äänestysseilykset:*

— *suulliset:* Gollnisch, Antony ja Langer

— *kirjalliset:* Capucho ja Müller

**7. Huuhausaineiden väärinkäytön ehkäiseminen \*\*\*I (äänestys)**

Mietintö: Burtone — A4-0084/95

Valmistelija käytti puheenvuoron komission aamun keskustelussa ilmaisemasta tarkistuksia koskevasta kannasta ja pyysi työjärjestyksen 129 artiklan perusteella mietintönsä palauttamista valiokuntaan.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta, De Vries ELDR-ryhmän puolesta, ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan puheenjohtaja Kenneth D. Collins ja Cohn-Bendit.

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

Parlamentti hyväksyi pyynnön.

*klo 10.00-13.00*

\*  
\*       \*  
\*       \*

*klo 10.00-11.00:*

— komission tiedonanto tärkeistä ja kiireellisistä poliittisista aiheista (ympäristöasiat) (kysymykset)

Carnero González käytti puheenvuoron Imbenin mietintöä koskevan tarkistuksen 10 toisen osan GUE-ryhmän äänestyksestä, W.G. Van Velzen hollanninkielisen tulkkauksen riittämättömästä kuuluvuudesta ja Dell'Alba käsittelyjärjestyksen noudattamisesta.

*klo 11.00-12.00:*

— mietintö: Mamère — AIDSin ehkäiseminen \*\*\*I (keskustelun jatko)

*ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT*

— mietintö: Wiersma — taloudellinen apu Kroatialle \*

## 8. Seuraavan istunnon esityslista

*klo 12.00:*

— äänestykset

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

*(Istunto päättyi klo 13.25)*

---

*Enrico VINCI*

*Pääsihteeri*

Klaus HÄNSCH

*Puhemies*

---



## OSA II

## Parlamentin hyväksymät tekstit

**1. Korjaava ja täydentävä lisätalousarvioesitys nro 1/95**

(a) A4-0086/95

**Neuvoston muutokset parlamentin tekemiin tarkistuksiin, jotka koskevat esitystä korjaavaksi ja täydentäväksi lisätalousarvioksi nro 1/95, Pääluokka III — Komissio (C4-0138/95)***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,
  - ottaa huomioon 29. lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen, joka on tehty talousarviomenettelyn parantamisesta ja talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta<sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon 27. lokakuuta 1994<sup>(2)</sup> ja 15. joulukuuta 1994<sup>(3)</sup> antamansa päätöslauselmat, joka koskevat Euroopan yhteisöjen yleistä talousarvioesitystä varainhoitovuodelle 1995,
  - ottaa huomioon korjaavaan ja täydentävään lisätalousarvioesitykseen nro 1/95 ensimmäisessä käsittelyssä 6. huhtikuuta 1995<sup>(4)</sup> hyväksytyt tarkistukset ja muutosehdotukset,
  - ottaa huomioon korjaavan ja täydentävän lisätalousarvioesityksen nro 1/95 sellaisena kuin se esitettiin neuvoston 10. huhtikuuta 1995 pitämän toisen käsittelyn jälkeen (C4-0138/95),
  - ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön (A4-0086/95),
- A. katsoo, että neuvosto on erityisiä perusteluja antamatta hylännyt useita tarkistuksia, jotka parlamentti antoi käsiteltäväksi ensimmäisessä käsittelyssä,
- B. katsoo, että komission ehdottamassa alustavassa esityksessä korjaavaksi ja täydentäväksi lisätalousarvioksi nro 1/95 ei ole asetettu kyseenalaiseksi menojen luokittelua koskevaa Euroopan parlamentin kantaa,
- C. katsoo, että korjaavassa ja täydentävässä lisätalousarvioesityksessä nro 1/95 siirretään 15. joulukuuta 1994 vahvistettuun talousarvioon jo otettuja määrärahoja toiminnallisiin kohtiin Euroopan unioniin kuuluvien uusien maiden täydellisen yhdentymisen mahdollistamiseksi ja toteaa, että muiden kuin pakollisten menojen lisääntymisen enimmäistaso on alentunut suhteessa maksusitoumusmäärärahoihin ja maksumäärärahoihin, joista äänestettiin 15. joulukuuta 1994,

1. Korostaa, että ensimmäisessä käsittelyssä parlamentti oli noudattanut Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, varainhoitoasetuksen ja rahoitusnäkymien 13. joulukuuta 1994 tarkistettuja ja hyväksytyjä määräyksiä sellaisessa kiinteän yhteistyön hengessä, jota budjettivallan käyttäjän kaksi osapuolta edellyttävät;

2. Huomauttaa, että talousarvioesityksen tarkistuksia koskevan äänestyksen jälkeen marginaalit, jotka liittyvät 29. lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen 19 kohdan mukaisten eri otsakkeiden enimmäismääriin, ovat seuraavat: otsake 1: 1047 miljoonaa ecua, otsake 2: 0 ecua, otsake 3: 5,1 miljoonaa ecua, otsake 4: 22,4 miljoonaa ecua, otsake 5: 22,7 miljoonaa ecua;

3. On pahoillaan siitä, että neuvosto on alaluokan B1 osalta poikennut ehdotuksista, jotka komissio on antanut korjaavassa ja täydentävässä lisätalousarvioesityksessä, ja on kieltäytynyt aloittamasta parlamentin pyytämää *ad hoc* -menettelyä, rikkoen näin ollen 29. lokakuuta 1993 tehtyä toimielinten välistä sopimusta vastaan; katsoo, että nämä kolme neuvoston tekemää ”muutosta” vaikuttavat oikeuskäsittelyyn, jonka neuvosto on aloittanut Euroopan parlamenttia vastaan 21. helmikuuta 1995, ja haittaavat siten tuomioistuimen työskentelyä;

<sup>(1)</sup> EYVL C 331, 7.12.93, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL C 323, 21.11.94, s. 125

<sup>(3)</sup> EYVL C 18, 23.1.95, s. 145

<sup>(4)</sup> Kysymyksen esittämisen pöytäkirjan liitteenä

**Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995**

4. Hyväksyy näissä olosuhteissa, että toisessa käsittelyssä säilytetään korjaavaksi ja täydentäväksi lisätalousarvioksi annetun alustavan esityksen palauttavat tarkistukset, jotka neuvosto katsoi ”muutoksiksi”; muiden alaluokan B1 kohtien yhteydessä hyväksyy komission arviot ja katsoo, että näiden määrien hyväksyminen ei mitenkään muuta parlamentin esittämää luokittelua koskevaa kantaa, joka hyväksyttiin joulukuun 1994 äänestyksessä;
5. Hyväksyy sen, että toisessa käsittelyssä käsitellään uudelleen kaikki muut tarkistukset, jotka neuvosto on hylännyt, paitsi ensimmäisessä käsittelyssä kohtaan B7-5202 tehty tarkistus, jonka osalta neuvoston esitys voidaan hyväksyä;
6. Ilmaisee tyytyväisyytensä siihen, että neuvosto on hyväksynyt kaikki rahoitusnäkyvien otsaketta 5 koskevat tarkistukset;
7. Kehottaa puhemiöstään välittämään nämä talousarviota koskevat päätökset komissiolle ja neuvostolle.

**1(b) A4-0081/95****Päätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin päätökseksi rahoitusnäkyvien mukauttamisesta täytäntöönpanoedellytyksiä vastaaviksi (29. lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen 10 kohdan mukaisesti) (SEC(95)0274 — C4-0139/95)**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission budjettivallan käyttäjälle tekemän ehdotuksen (SEC(95)0274 — C4-0139/95),
  - ottaa huomioon 4. huhtikuuta 1995 käydyin kolmenkeskisen vuoropuhelun tulokset,
  - ottaa huomioon talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 29. lokakuuta 1993 tehdyn sopimuksen<sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön (A4-0081/95),
1. Hyväksyy liitteenä olevan yhteisen päätöksen;
  2. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 331, 7.12.1993, s. 1

**LIITE****Päätös rahoitusnäkyvien mukauttamisesta täytäntöönpanoedellytyksiä vastaaviksi 29. lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen 10 kohdan mukaisesti**

*Euroopan parlamentti ja Euroopan unionin neuvosto, jotka*

- ottavat huomioon talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta tehdyn toimielinten välisen sopimuksen 10 kohdan<sup>(1)</sup>,
- ottavat huomioon komission ehdotuksen,

<sup>(1)</sup> EYVL N 331, 7.12.1993, s. 1

- katsovat, että rahoitusnäkyvät on mukautettava varainhoitovuoden 1994 talousarvion täytäntöönpanoedellytysten mukaisiksi,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

Ainoa artikla

1. Rahoitusnäkyvien otsakkeen 2 alaotsakkeen ”rakennerahastot” maksusitoumusmäärärahojen enimmäismäärää nostetaan 869 miljoonalla eculla vuonna 1996 ja 869 miljoonalla eculla vuonna 1997 käypähintaisesti.
2. Rahoitusnäkymissä olevien maksuumäärärahojen enimmäismäärää kokonaisuudessaan nostetaan 935 miljoonalla eculla vuonna 1996, 696 miljoonalla eculla vuonna 1997, 434 miljoonalla eculla vuonna 1998 ja 173 miljoonalla eculla vuonna 1999 käypähintaisesti.

Brysselissä

Euroopan parlamentin puolesta

Euroopan unionin neuvoston puolesta

## 2. Maailman ihmisoikeudet

A4-0078/95

### **Päätöslauselma maailman ihmisoikeustilanteesta vuosina 1993-1994 ja unionin ihmisoikeuspolitiikasta**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen B, F, J, J.1 ja J.7 artiklat sekä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 130 u, 228 ja 238 artiklat,
- ottaa huomioon 28. marraskuuta 1991 hyväksytyt neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöslauselman ihmisoikeuksista, demokratiasta ja kehityksestä,
- ottaa huomioon 5. huhtikuuta 1977 annetun Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission yhteisen perusoikeuksia koskevan julistuksen<sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon Brysselin (10.-11.12.1993), Korfun (24.-25.6.1994) ja Essenin (9.-10.12.1994) Eurooppa-neuvostojen puheenjohtajamaiden johtopäätökset,
- ottaa huomioon 12. maaliskuuta 1993 antamansa päätöslauselman maailman ihmisoikeustilanteesta ja yhteisön ihmisoikeuspolitiikasta vuosina 1991-1992<sup>(2)</sup>,
- ottaa huomioon 21. huhtikuuta 1994 antamansa päätöslauselman ihmisoikeuksista Euroopan unionin ulkopoliitikassa<sup>(3)</sup>,
- ottaa huomioon edellisen vuosittaisen mietinnön jälkeen hyväksymänsä päätöslauselmat, ja erityisesti ne, jotka käsittelevät:
  - Yhdistyneiden kansakuntien Wienin ihmisoikeuskonferenssia kesäkuussa 1993 (27. toukokuuta 1993)<sup>(4)</sup>,
  - ihmisoikeuksia, demokratiaa ja kehitystä (13. heinäkuuta 1993)<sup>(5)</sup>,
  - toimittajien oikeuksien suojelua vaarallisissa tehtävissä (18. marraskuuta 1993)<sup>(6)</sup>,

<sup>(1)</sup> EYVL C 103, 27.4.1977

<sup>(2)</sup> EYVL C 115, 26.4.1993, s. 214

<sup>(3)</sup> EYVL C 128, 9.5.1994, s. 370

<sup>(4)</sup> EYVL C 176, 28.6.1993, s. 154

<sup>(5)</sup> EYVL C 255, 20.9.1993, s. 47

<sup>(6)</sup> EYVL C 329, 6.12.1993, s. 347

**Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995**

- unionin roolia YK:n sisällä sekä YK:n uudistamiskysymystä (8. helmikuuta 1994)<sup>(1)</sup>,
  - välttämättömiä kansainvälisiä toimenpiteitä alkuperäiskansojen tehokkaaksi suojelemiseksi (9. helmikuuta 1994)<sup>(2)</sup>,
  - ihmisoikeuksien kunnioittamista sekä vankien ja lasten taloudellista hyväksikäyttöä maailmassa (9. helmikuuta 1994)<sup>(3)</sup>,
  - etnisiä puhdistuksia (20. huhtikuuta 1994)<sup>(4)</sup>,
  - humanitaarisen väliintulon oikeutta (20. huhtikuuta 1994)<sup>(5)</sup>,
  - kansainvälisen rikostuomioistuimen perustamista (21. huhtikuuta 1994)<sup>(6)</sup>
  - älymystöön, taiteilijoihin ja toimittajiin kohdistuneita fundamentalistiterroristiryhmien hyökkäyksiä (27. lokakuuta 1994)<sup>(7)</sup>,
  - ottaa huomioon neuvoston muistion Euroopan unionin toimista ihmisoikeuksien alalla vuonna 1994 (C4-0086/95),
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
  - ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ja kehitys- ja yhteistyövaliokunnan lausunnon (A4-0078/95),
- A. katsoo, että toisen maailmansodan päättymisen 50. vuosipäivää on muistettava juhlallisesti eurooppalaisessa toimielimessä, jonka demokraattiseen perusolemuksen ja tehtävään kuuluu ihmisoikeuksien kunnioittaminen ja edistäminen,
- B. on vakuuttunut siitä, että juutalaisten joukkomurhan uhrien muistoa on vaalittava, jotta voidaan luoda määrätietoinen yhteisö ja poliittinen unioni, jonka perustana on vapaus, erilaisuuden kunnioittaminen, jatkuva suvaitsemattomuuden, fanaattisuuden, rasismien ja juutalaisvastaisuuden torjuminen kansainvälisen oikeudenmukaisuuden periaatteeseen perustuvan oikeusjärjestyksen avulla,
- C. on huolestunut rasististen ja äärikansallisten liikkeiden saamasta suosiosta monissa unionin jäsenvaltioissa ja muissa Euroopan maissa sekä demokraattisten puolueiden vaikenemisesta tai reaktioiden vähyydestä, sillä näin menetellessään puolueet täten osaltaan heikentävät oikeusjärjestystä ja laillistavat muukalaisviihamieliset reaktiot,
- D. on vakuuttunut tämänhetkisten juhlallisuuksien tarjoamasta tilaisuudesta tuoda esiin ihmisen perusoikeuksien yleismaailmallisuuden, jakamattomuuden ja keskinäisen riippuvuuden periaatteet ja niiden kehittämisen välttämättömyys oikeusvaltiossa,
- E. on huolestunut kansainväliselle yhteisölle asetettujen haasteiden laajuudesta, kun vastassa ovat kansanmurhat ja etniset puhdistukset, ennennäkemätön väestön liikehdintä, selkkausten uhreina olevaan siviiliväestöön kohdistuva väkivalta, fanaattisuuden lisääntyminen, sananvapauden kieltämisen lisääntyminen, vähemmistöjen oikeuksien halveksinta sekä yhteiskunnan ulkopuolelle sulkemisen ja syrjäytymisen lisääntyminen,
- F. on huolestunut siitä, että edellä tarkoitettuja selkkauksia ruokkiva kansainvälinen asekauppa on jälleen lisääntymässä,
- G. on päättänyt käyttää mahdollisuuksiaan ja valtaansa, joka sillä on neuvottelu-, tarkkailu- ja valvontatehtäviensä perusteella yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa määriteltäessä ja toteutettaessa,
- H. haluaa vuoden 1996 hallitusten välisen konferenssin läheystyessä varmistaa, että ihmisoikeuksien ja demokraattisten periaatteiden edistäminen ja kunnioittaminen kirjataan selvästi tämän kehittyvän ulkopoliittikan perustaksi,

(1) EYVL C 61, 28.2.1994, s. 43

(2) EYVL C 61, 28.2.1994, s. 69

(3) EYVL C 61, 28.2.1994, s. 106

(4) EYVL C 128, 9.5.1994, s. 221

(5) EYVL C 128, 9.5.1994, s. 225

(6) EYVL C 128, 9.5.1994, s. 343

(7) EYVL C 323, 21.11.1994, s. 165

- I. muistuttaa, että tällaisen politiikan uskottavuus riippuu epäilemättä luotujen periaatteiden täytäntöönpanosta Euroopan toimielimissä itsessään unionin jäsenvaltioiden alueella sekä valtioiden kahdenvälisissä suhteissa kolmansien maiden kanssa; panee tyytyväisenä merkille, että kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta tutkii tästä lähtien vuosittain toimielinten politiikan tällä alueella,
- J. ottaa huomioon, että sopimuksessa Euroopan unionista ei varauduta fyysisesti ja psyykkisesti vammaisten oikeuksien suojelemiseen ja heidän tasa-arvoisten mahdollisuuksiensa takaamiseen,
- K. on päättänyt ilmaista kantansa tärkeimmistä tarkasteltavan ajanjakson (1993-1994) tapahtumista perustuen huomionsa ihmisoikeuksien kunnioittamisen ja demokratian edistämisen väliseen yhteyteen ja laatii ehdotuksia sopimusten uudistamista silmällä pitäen ja esittää neuvostolle ja komissiolle mahdollisia ja realistisia toimintatapoja,
- L. pitää tämän vuoksi erityisen tärkeänä vastata neuvoston Euroopan parlamenttia varten julkaisemaan muistioon ”Euroopan unionin toiminta ihmisoikeuksien alalla vuonna 1994”,
- M. on päättänyt tukea niiden toimintasuunnitelmien ja -ohjelmien toteuttamista, jotka unioni ja jäsenvaltiot ovat hyväksyneet kansainvälisissä tai alueellisissa konferensseissa, sekä aivan erityisesti suvaitsemattomuuden ilmenemistä vastustavia ohjelmia — huolestuneena tässä yhteydessä YK:n ihmisoikeuskomitean erityistarkkailijan rasismiin ja muukalaisvihan nykyisiä ilmenemismuotoja koskevista johtopäätöksistä — sekä hankkeita, jotka tähtäävät vähemmistöjen oikeuksien suojeeluun ja edistämiseen,
- N. katsoo, että väliintulon ja humanitaarisen toiminnan oikeuden tai velvollisuuden kehittämisen tukeminen ei saisi korvata asianmukaista ulkopoliittikkaa, vaikka se onkin tämän politiikan tärkeä osa-alue,
- O. on vakuuttunut, että ensisijaisena vaatimuksena on pyytää unionin sopimuskumppaneita kunnioittamaan sitoumuksia, joita on vapaasti tehty kansainvälisten sopimusten yhteydessä, ja sisällyttämään nämä sitoumukset kansalliseen lainsäädäntönsä,
- P. katsoo, että kriisien ja selkkausten ehkäiseminen edellyttää unionin jäsenvaltioilta ja toimielimiltä laajoja ja tehokkaita ponnisteluja, erityisesti mahdollisille selkkausalueille tapahtuvan aseviennin valvonnan tehostamista ja kansainvälistä oikeutta tunnetusti halveksivien hallitusten kanssa käytävän asekaupan rajoittamista, sekä tunnustaa, että Lomé'n sopimuksen osalta ja AKT-valtioista käydyissä keskusteluissa on saavutettu edistystä,
- Q. on tietoinen siitä, että periaatteellisten kannanottojen on johdettava ehdolliseen politiikkaan, jonka lisäksi on käytettävä avustusohjelmia neuvoston ja jäsenvaltioiden edellä mainitun 28. marraskuuta 1991 päivätyyn päätöslauselman hengessä,
- R. katsoo, että ihmisoikeuksia ja demokratiaa koskevan politiikan olisi sekä oltava ehdollinen kehitysyhteistyön osalta että korostettava erityisesti myönteisiä rohkaisu-, koulutus- ja opetustoimenpiteitä,
- S. katsoo, kuten komissio huomauttaa kertomuksessaan 28. marraskuuta 1991 hyväksytyyn neuvoston ja jäsenvaltioiden antaman ihmisoikeuksia, demokratiaa ja kehitystä käsittelevän päätöslauselman täytäntöönpanosta vuonna 1993, että periaate, jonka mukaan kansainvälisen yhteistyön on keskityttävä erityisesti myönteisiin demokratiaa ja ihmisoikeuksia tukeviin toimenpiteisiin, tarkoittaa sitä, että pakotteiden käyttöä olisi harkittava ainoastaan, jos kaikki muut keinot ovat epäonnistuneet, eikä niillä pitäisi rankaista kyseisten valtioiden väestöä (humanitaarisen ja ruoka-avun jatkaminen),
- T. on tietoinen tarpeesta jatkaa talousarvioprosessin järjeistämistä, jotta komission toimintatalousarvion ihmisoikeuksia ja demokratiaa koskevat määrärahat voidaan kohdistaa entistä selvemmin, jolloin voidaan paremmin valvoa niiden toteuttamista ja arvioida niiden vaikutusta,

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

- U. on lujasti päättänyt varmistaa, että maailman ihmisoikeuksien edistämisestä ja kunnioittamisesta käytävä toimielinten välinen vuoropuhelu etenee järjestelmällisesti, ja tarkastella neuvoston ja komission toimia parlamentin päätöslauselmia tai suosituksia käsiteltäessä,
- V. kunnioittaa Armenian kansan tuhoamisen 80. vuosipäivänä niiden uhrien muistoa, jotka menettivät henkensä tähän Länsi-Euroopassa vuosisatoja eläneeseen kansaan kohdistuneen, vuonna 1915 pahimmillaan olleen kansanmurhan yhteydessä,

#### *Yleiset periaatteet*

1. Osoittaa juhlallista kunnioitustaan joukkomurhan uhreille kuolemanleirien vapauttamisen ja toisen maailmansodan päättymisen 50. vuosipäivänä Euroopassa ja aikoo noudattaa inhimillisyyden ja suvaitsevaisuuden periaatteita, jotka johtavat vastavaikutuksena näille tapahtumille pyrkimyksiin tuoda Euroopan kansat ja kansakunnat lähemmäksi toisiaan;
2. Vakuuttaa uudelleen, että Euroopan parlamentin tehtävänä maailman ainoana demokraattisesti valittuna monikansallisena parlamenttina on käyttää aloite- ja valvontavaltaansa sen varmistamiseksi, että ihmisoikeuksien edistäminen sekä oikeusvaltion perustana olevat periaatteet todella huomioidaan yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa laadittaessa ja toteutettaessa;
3. Pyytää neuvostoa, komissiota ja jäsenvaltioiden hallituksia noudattamaan parlamentin suosituksia kauppaa-, kehitys-, yhteistyöpolitiikkaa sekä yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa laadittaessa ja toteutettaessa; korostaa tässä yhteydessä ehdollisuusperiaatteen soveltamisen tärkeyttä ja siten hylkää käytännön, jonka mukaan taloudelliset edut ovat kansainvälisessä kaupassa melkein automaattisesti etusijalla ihmisoikeuksien kunnioittamiseen nähden;
4. Toivoo vahvistavansa erityisesti edellisten maailman ihmisoikeustilannetta käsitelleiden vuosittaisten mietintöjen pohjalta tähänastista kehitystä vastaamalla järjestelmällisesti neuvoston välittämään muistioon ja komission kertomuksiin unionin toiminnasta tällä alueella;
5. Kehottaa neuvostoa ja komissiota suuntautumaan kohti uutta vaihetta, jolloin täytetään sitoumukset, jotka on tehty kehitteillä olevan ulkopoliittikan ihmisoikeuksia ja demokratiaa koskevien kohtien muuttamiseksi aidosti tehokkaaksi, realistiseksi ja uskottavaksi välineeksi, joka palvelee yhteisön yhdentymiskehityksen ja unionin nykyisen kehittämisen perustana olevien inhimillisten arvojen edistämistä;
6. Kehottaa komissiota järjestämään tehtäväjakonsa uudelleen ja uudistamaan työskentelytapansa mahdollisimman pian, jotta mahdollistetaan johdonmukaisen ihmisoikeuksia ja humanitaarista apua koskevan politiikan kehittäminen ja täytäntöönpaneminen vastuullisesti ja avoimesti yhden komission jäsenen alaisuudessa;
7. Pyytää, että unionin toimivalta ja velvoitteet johdonmukaisen ihmisoikeuksia ja humanitaarista apua koskevan politiikan alalla kirjoitetaan selkeästi ja sitovasti perustamissopimuksiin niitä uudistettaessa;
8. Kehottaa jäsenvaltioita, komissiota ja EU:ta vahvistamaan ihmisoikeus- ja demokratialausekkeitä Lomé'n sopimuksen ja AKT-maiden kanssa tehtävien sopimusten yhteydessä;

#### *Ennennäkemättömän laajoja ongelmia*

##### *Kansanmurhan ja etnisen puhdistuksen rikokset*

9. Tuomitsee ankarasti toimet, jotka kyseenalaistavat yhteisön yhdentymisen perustan muodostavat arvot, eli Ruandassa ja entisessä Jugoslaviassa tapahtuneet kansanmurhat, etniset puhdistukset ja järjestelmälliset raiskaukset;
10. Vastustaa voimakkaasti kaikenlaista etnistä puhdistusta, olipa kyseessä pakkosulauttaminen tai pakkoeristäminen, pakkosiirrot tai jopa tuhoaminen;
11. Tukee kansainvälisen yhteisön pyrkimyksiä viedä humanitaarista apua paikallisille väestöille ja Euroopan unionin vahvaa osallistumista tähän toimintaan, mutta kehottaa jäsenvaltioiden hallituksia, neuvostoa ja komissiota toisaalta luomaan ennaltaehkäiseviä järjestelmiä ja toisaalta määrittelemään todellisen ulkopoliittikan, jotta ei ajauduttaisi tilanteeseen, jossa poliittisten päätösten sijasta toteutetaan pelkästään humanitaarista toimintaa;

12. Kannattaa välttämättömänä ennaltaehkäisevänä keinona sekä rikosten rankaisematta jäämisen estämiseksi aikaisempien vaatimustensa mukaisesti sitä, että on pantava täytäntöön Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmat tuomioistuinten perustamisesta sotarikoksista, kuten entisen Jugoslavian alueen etnisestä puhdistuksesta ja järjestelmällisistä raiskauksista, syytettyjä vastaan nostettujen syytösten käsittelemiseksi (pätöslauselma 808) sekä Ruandan kansanmurhasta vastuussa olevien syytöseen asettamiseksi, oikeuden eteen tuomiseksi ja tuomitsemiseksi (pätöslauselma 955);

13. Tuomitsee raiskauksen järjestelmällisen käytön sodankäynnissä entisessä Jugoslaviassa ja uskoo, että järjestelmällisiä raiskauksia on pidettävä terrorismiin ja kidutukseen verrattavana vakavana sotarikoksena, ja pyytää siksi jäsenvaltioita, neuvostoa ja komissiota toimimaan sen puolesta, että järjestelmällinen raiskaus lisätään Geneven sopimuksen lisäpöytäkirjan vakavien sotarikosten luetteloon (75 artikla, neljäs lisäpöytäkirja);

14. Pyytää jäsenvaltioita, neuvostoa ja komissiota osallistumaan Haagin tuomioistuimen sujuvan toiminnan edistämiseen, kannattamaan pysyvän kansainvälisen rikostuomioistuimen perustamista Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksen kansainvälistä oikeutta käsittelevän valiokunnan suunnitelmien mukaisesti sekä jatkamaan osaltaan Yhdistyneiden kansakuntien tehtäviä, jotka ovat perusedellytyksenä näiden menettelyjen asianmukaiselle toteuttamiselle (esimerkiksi Mazowieckin johtama ihmisoikeuksien valvontatehtävä entisessä Jugoslaviassa); toistaa edellä mainitun, 21. huhtikuuta 1994 annetun päätöslauselmansa 16 kohdan vaatimuksen siitä, että nämä tavoitteet tuodaan yhteisen toiminnan piiriin Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.1-J.3 artiklassa tarkoitetulla tavalla;

15. Pyytää komissiota julkaisemaan ja välittämään parlamentille kertomuksen, joka käsittelee olemassaolevien kansainvälisten sopimusten soveltamista jäsenvaltioissa, erityisesti joukkotuhontana pidettävän rikoksen ehkäisemisestä ja rankaisemisesta tehdyn vuoden 1948 yleissopimuksen soveltamisesta;

16. Pyytää komissiota laatimaan selonteon Euroopan neuvoston ihmisoikeuksia ja vähemmistöjen oikeuksia käsittelevistä sopimuksista, jotka jäsenvaltiot ovat allekirjoittaneet ja ratifioineet tai mahdollisesti jättäneet ratifioimatta, ja käyttämään vaikutusvaltaansa varmistaakseen, että kaikki EU:n jäsenvaltiot toimivat esimerkillisesti tässä suhteessa;

#### *Pakolaiset ja siviiliväestöjen oikeuksien loukkaukset*

17. Kehottaa soveltamaan pakolaisten ja siviiliväestöjen suojelua käsitteleviä kansainvälisiä tekstejä (Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutettua koskeva säädös, 1. tammikuuta 1951, pakolaisten asemaa koskeva sopimus, 28. heinäkuuta 1951, kansalaisuutta vailla olevien asemaa koskeva sopimus, 28. syyskuuta 1954) ja pyytää neuvostoa ja komissiota viittaamaan järjestelmällisesti näihin normeihin suhteissaan valtioihin, jotka rikkovat näitä kansainvälisiä lakeja ja käytäntöjä;

18. Tuomitsee valtioiden sisäisiin asioihin puuttumattomuuden periaatteen käyttämisen verukkeena sisällissotien, etnisten selkkausten ja diktatuurien siron uhrien suojelun laiminlyömiselle, jolloin kysymys valtioiden sisällä kodeistaan lähtemään joutuneiden henkilöiden oikeuksista jää käsittelemättä, kun suurin osa nykyisten selkkausten uhreista on siviilejä;

19. Pyytää komissiota julkaisemaan ja välittämään parlamentille kertomuksen jäsenvaltioiden perustuslaillisesta, lainsäädännöllisestä ja hallinnollisesta käytännöstä pakolaisten määrittelyssä ja vastaanottamisessa, turvapaikkaoikeuden myöntämisessä sekä näiden käytäntöjen yhteydestä nykyiseen väestön liikkumistilanteeseen unionin ulkopuolella;

20. Korostaa tarvetta edistää erilaisten uskonnollisten näkemysten edustajien välistä ymmärrystä ja molemminpuolista kunnioitusta siten, että korostetaan perustavaa eroa toisaalta uskonnollisen toiminnan ja toisaalta fanaattisten kansanosien tarkoitushakuisten tulkintojen perusteella harjoittamien vaarallisten ja kohtuuttomien äärimmäisyystoimien välillä;

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

*Fanaattisuuden ja sen ilmenemismuotojen lisääntyminen*

21. On huolestunut fanaattisuuden ja suvaitsemattomuuden lisääntymisestä lukuisilla alueilla maailmassa (vastakohtana oikeusvaltion puolueettomalle ja uskonnosta riippumattomalle luonteelle), josta ensimmäisinä merkkeinä ovat mielipiteenvapauden, sananvapauden ja taiteellisen luomisvapauden loukkaukset, ja vastustaa uskonnollisten arvojen ja uskon nimissä tapahtuvaa yksilön arvon ja oikeusvaltion periaatteiden loukkaamista ja tuomitsee jälleen Iranin (muun muassa Salman Rushdien tapauksessa) ja Sudanin kaltaisten hallitusten asenteen;

22. Tuomitsee julkisten tai yksityisten järjestöjen taiteilijoiden tai julkisuuden henkilöiden oikeuksien loukkaukset ja muistuttaa tuesta, jonka parlamentti on antanut näiden perusvapauksien edistämiseksi myöntämällä Saharov-palkinnon (Euroopan parlamentin palkinto ihmisoikeuksien puolustamisesta) Oslobodenie-sanomalehdelle (1993) ja kirjailija Taslima Nasrinille (1994); palauttaa mieleen tukensa toimittajan ammatin vapaalle harjoittamiselle ja ilmaisee erityisen huolestuneisuutensa toimittajien kohtelun viimeaikaisesta kehityksestä Venäjällä ja hyökkäyksistä, joiden kohteeksi he muiden henkisen työn tekijöiden tavoin joutuvat päivittäin Algeriassa;

23. Pyytää neuvostoa antamaan järjestelmällisesti julkilausumia terroristiryhmien tai hallitusten älymystöön, taiteilijoihin tai toimittajiin kohdistamista hyökkäyksistä ja kehottaa jäsenvaltioita myöntämään turvapaikkaoikeuden fanatismiin uhreille;

24. Muistuttaa, että kulttuurierojen ja moninaisuuden kunnioittamista voidaan edistää ainoastaan miesten ja naisten fyysisen ja henkisen loukkaamattomuuden ehdottoman kunnioittamisen avulla ja että sananvapauden loukkaukset ovat ensimmäinen suvaitsemattomuuden ilmenemismuoto, joka johtaa yleisempään yksilön ja vähemmistöryhmien oikeuksien kieltämiseen;

*Vähemmistöjen oikeudet*

25. Tukee YK:n ihmisoikeuskonferenssin (Wien, kesäkuu 1993), Euroopan neuvoston jäsenvaltioiden valtionpäämiesten ja hallitusten päämiesten huippukokouksen (Wien, lokakuu 1993) vähemmistöjen oikeuksia koskevia johtopäätöksiä samoin kuin unionin tätä alaa koskevia aloitteita, jotka sisältävät yhteiset toimet Euroopan vakauttamissopimuksen aikaansaamiseksi;

26. Ottaen huomioon kansallisuusmielisyyden heräämisen ja kansojen välisten jännitteiden hyväksikäytön tuomitsee Turkin hallituksen asenteen kurdiväestöä kohtaan ja erityisesti niitä kuutta kurdikansanedustajaa kohtaan, jotka vangittiin Ankaran valtionturvallisuustuomioistuimen päätösten perusteella; tuntee jatkuvasti syvää kunnioitusta Euroopan parlamentissa, erityisesti parlamentin ihmisoikeuksien alivaliokunnassa, annetuista kannanotoista tuomittua Mehdi Zanaa kohtaan; arvostelee voimakkaasti terrorismiin turvautumista (esimerkiksi aluiittien kaltaisten yhteisöjen osalta, jotka joutuvat ääriryhmien ja turvajoukkojen ristituleen); kehottaa lisäksi Indonesian hallitusta kunnioittamaan Itä-Timorin väestön oikeuksia koskevia YK:n päätöksiä;

27. Tuomitsee Saddam Husseinin jatkuvan Etelä-Irakin suoalueilla eläviin arabeihin kohdistuvan vainon, hänen hyökkäyksensä Irakin kurdeja kohtaan ja kaiken toisinajattelevien toiminnan häikäilemättömän tukahduttamisen Irakissa;

28. Toteaa "kansainvälisen yhteisön" olevan tällä hetkellä kyvytön löytämään tyydyttävää ratkaisua entisen Jugoslavian selkkaukseen sekä lopettamaan räikeät ihmisoikeuksien loukkaukset, jotka rikkovat täysin niitä yleismaailmallisuuden ja suvaitsevaisuuden periaatteita, jotka ovat perusedellytys vähemmistöjen oikeuksia kunnioittavien oikeudellisten ja poliittisten järjestelmien kehittämiseksi;

29. Valittaa syvästi sitä, että unioni ja yleisemmin koko kansainvälinen yhteisö ovat pahasti epäonnistuneet demokraattisten voimien, rauhaa turvaavien voimien ja riippumattomien tiedotusvälineiden tukemisessa kaikissa entisen Jugoslavian osissa eivätkä ole vielä löytämään tähän tarvittavia (vaatimattomia) poliittisia ja taloudellisia voimavaroja;



Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

30. Tuomitsee Tšetšenian siviiliväestöön kohdistuvat sotilaalliset hyökkäykset, jotka rikkovat kansainvälisiä sopimuksia ihmisoikeuksien suojelemisesta, kuten Helsingin päätöslauselmia, Wienin ja Madridin loppuasiakirjoja ja Pariisin peruskirjaa uuden Euroopan puolesta, samoin kuin Budapestin julistuksessa määriteltyjä ETYJ:n peruseriaatteita; kehottaa tämän perusteella Euroopan unionia, sen jäsenvaltioita ja muita kansainvälisen yhteisön valtioita käyttämään kaikkia tarkoituksenmukaisia ja välttämättömiä painostuskeinoja Venäjän keskushallitusta kohtaan, jotta saataisiin lupa lähettää alueelle ETYJ:n pysyvä valtuuskunta; ei hyväksy kansainvälisellä tasolla tehtyjä johtopäätöksiä, etenkin reaktioita ihmisoikeuksia vastaan tehtyihin rikkomuksiin ja Tšetšenian siviiliväestöön kohdistuneisiin hyökkäyksiin.

31. Kehottaa unionia erityisesti Euroopan vakauttamissopimuksen perusteella sekä tehtäessä ja pantaessa täytäntöön kaikentyyppisiä sopimuksia kolmansien maiden kanssa ja käytäessä poliittista vuoropuhelua näiden valtioiden kanssa jatkamaan vähemmistöjen ja väestöryhmien oikeuksien suojelemista, erityisesti yksilöiden ja heidän perusoikeuksiensa suojelemista; pyytää unionia osallistumaan kansainväliseen alkuperäiskansojen vuosikymmenen siten, että kaikki jäsenvaltiot, neuvosto ja komissio painottavat suhteissaan kolmansiin maihin erityisesti näiden kansojen oikeuksien, kulttuuri-identiteetin ja ympäristön kunnioittamista esimerkiksi esittämällä toimenpiteitä, jotka mahdollistavat heidän osallistumisensa kehitysapua koskeviin päätöksiin;

32. Kehottaa sisällyttämään perustamissopimukseen selkeästi unionin sitoutuminen tähän asiaan sekä suojelemaan ja edistämään jokaista alueillaan historiallisesti läsnä olevaa kulttuuriryhmää kiinnittäen erityistä huomiota pienempiin ryhmiin;

33. Pyytää neuvostoa ja komissiota ryhtymään YK:n Wienin ihmisoikeuskonferenssin ja Euroopan neuvoston huippukokouksen johtopäätösten mukaisesti toimiin erityisesti tukemalla kansallisiin, etnisiin, uskonnollisiin ja kielellisiin vähemmistöihin kuuluvien henkilöiden oikeuksia koskevan julistuksen täytäntöönpanoa (YK:n yleiskokous, 18. joulukuuta 1992), ylläpitämällä suhteita Genevessä sijaitsevaan asiantuntija-apua antavaan YK:n ihmisoikeuskeskukseen, kehittämällä jäsenvaltioita ja jäsenyyttä hakevia maita allekirjoittamaan Euroopan neuvoston hyväksymän puitesopimuksen ja kannattamaan lisäpöytäkirjan laatimista Euroopan yleissopimukseen ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamisesta; pyytää Euroopan parlamenttia aloittamaan uudelleen keskustelun "vähemmistöjen" asemasta ja määrittelystä, jottei sitä syytettäisi siitä, ettei se ole määrittellyt omia tehtäviään tällä alueella;

34. Panee tyytyväisenä merkille ETYJ:n kansallisten vähemmistöasiain päävaltuutetun 1. tammikuuta 1993 tapahtuneen virkaanastumisen;

35. Tukee unionin Mostariin 27. heinäkuuta 1994 alkaneeksi kaksivuotiskaudeksi valtuuttamaa hallintoviranomaista, joka pyrkii saamaan aikaan serbien, kroaattien ja muslimien välisen sovitteluratkaisun ja palauttamaan rinnakkaiselon menneisyytensä ja kulttuuritaustansa puolesta erilaisten, mutta toisiinsa sidoksissa olevien yhteisöjen välille;

36. Ehdottaa, että neuvosto, jäsenvaltiot ja komissio laativat toimielinten välisen julkilausuman, jossa korostetaan Euroopan toimielinten ja niiden edustajien tahtoa toimia erilaisuuksien suvaitsemisen, tunnustamisen, arvostamisen ja niistä oppimisen puolesta ja kaikenlaista yhteiskunnan ulkopuolelle sulkemista vastaan erityisesti uskonnollisten vakaumusten vuoksi, jotta fanaattisuutta ei koskaan sekoitettaisi uskonnollisen vakaumuksen ilmaisemiseen tai uskonnon harjoittamiseen;

#### *Humanitaarisen toiminnan ja väliintulo-oikeuden kehitys*

37. Torjuu ehdottomasti valtion sisäisiin asioihin puuttumattomuuden periaatteeseen viittaamisen ja kannattaa humanitaarisen väliintulo-oikeuden soveltamista vakuuttuneena siitä, että kansalliseen itsemääräämisoikeuteen ei voida viitata, kun havaitaan ihmisoikeuksia ja demokraattisia peruseriaatteita loukattavan;

38. Huomioi YK:n turvallisuusneuvoston hyväksymät päätöslauselmat, jotka antavat väliintulo-oikeuden — sanan laajassa merkityksessä — humanitaarisuuden ja ihmisoikeuksien kunnioituksen perusteella (erityisesti päätöslauselma 929, 22. kesäkuuta 1994, jossa hyväksytään peruskirjan VII luvun perusteella monikansallinen operaatio Ruandassa humanitaarisista syistä; päätöslauselma 836, 4. kesäkuuta 1993, joka koskee Bosnia-Hertsegovinan turvallisuusvyöhykkeeksi maal- ja huhtikuussa 1993 tarkoitettujen kuuden alueen suojelemista);

**Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995**

39. Pitää täysin välttämättömänä luoda nopeasti järjestelmä ehkäisemään vakavien selkkausten syntymistä, sillä kansainvälinen yhteisö on tällä hetkellä traagisen kyvytön ratkaisemaan näitä selkkausia;
40. Pyytää komissiota välittämään neuvostolle ja Euroopan parlamentille humanitaarisen avun toimistonsa ECHO:n vuosikertomusta täydentävän kertomuksen ja määrittelemään mahdolliset poliittiset väliintulokeinot ja täytäntöönpantavat menettelyt (tarkkailijoiden lähettäminen, rauhanturva-tehtävät, humanitaaristen lähetysten suojelu, kansalaisjärjestöjen rahallinen tuki jne.), jotta voidaan arvioida niiden kustannuksia ja hyötyä ja lopulta tehdä ero ihmisoikeuksien kunnioittamiseen pyrkivän ulkopoliitiikan ja sellaisen humanitaarisen politiikan käyttöönottamisen välillä, joka ei pysty selviytymään kyseisten ongelmien strategisista tai jopa taloudellisista vaikutuksista;
41. Panee tyytyväisenä merkille Yhdistyneiden kansakuntien pyrkimykset suurten asejärjestelmien kaupan avoimuuden lisäämiseksi vapaaehtoisen rekisterin avulla; on kuitenkin sitä mieltä, että tämän rekisterin on oltava pakollinen ja siihen on sisällyttävä kaikentyyppiset kannettavat aseet;
42. Huomioi tyrmistyneenä, että kaikki pyrkimykset aseiden kansainvälisten siirtojen estämiseksi ovat tähän mennessä epäonnistuneet, mikä johtuu aseiden salakuljettamisen lisääntymisestä mutta myös monien valtioiden — mukaan lukien Euroopan unionin jäsenvaltiot — sotateollisuuden uudistuneista pyrkimyksistä markkinaosuuksiensa suurentamiseksi;
43. Pyytää neuvostoa, komissiota ja kansallisia hallituksia panemaan välittömästi täytäntöön Eurooppa-neuvoston kahdeksan periaatetta yksittäisiin aseventteihin tarvittavien lupien soveltamiseksi;
44. Pyytää neuvostoa ottamaan yhteisen kannan ja toteuttamaan yhteisiä toimenpiteitä jalkaväkimaamiinujen ja sokeuttavien aseiden täydellisen kiellon saavuttamiseksi;

***Kansainvälisen yhteisön reaktiot******Ihmisoikeuksien kunnioittamisen, demokratisoitumisen ja kehityksen välinen yhteys***

45. Toistaa sitoutuneensa demokratiaa, ihmisoikeuksia ja kehitystä käsittelevän, 28. marraskuuta 1991 hyväksytyyn neuvoston ja jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöslauselman johdonmukaiseen ja vakaaseen täytäntöönpanoon;
46. Huomioi AKT:n ja EU:n yhteisen edustajakokouksen päätöslauselmat ja varsinkin ne, jotka käsittelevät demokratian laajentamista ja syventämistä, sekä panee tyytyväisenä merkille järjestelmien luomisen ihmisoikeuksien esille ottamiseksi ja käsittelemiseksi yhteisessä edustajakokouksessa; uskoo, että on tärkeää tukea Afrikan yhtenäisyysjärjestön OAU:n perustaman Afrikan ihmisoikeuskomission vahvistamis- ja tehostamispyrkimyksiä;
47. Korostaa tällä alalla toimivien kansalaisjärjestöjen suurta merkitystä; aikoo kehittää niiden kanssa yhä läheisempää yhteistyötä kuten molemminpuolista kaikenlaisen tiedon vaihtoa ja ihmisoikeuksien kunnioittamista käsittelevien asiakirjojen toimittamista;
48. Korostaa, että yhteisön ja sen jäsenvaltioiden kolmansien maiden kanssa tehtävien kauppasopimusten ehdoksi asetetaan ihmisoikeuksien ja demokratian periaatteiden kunnioittaminen, mukaan lukien taloudelliset ja sosiaaliset oikeudet sekä oikeus terveelliseen ja saasteettomaan ympäristöön;
49. Toistaa kannattavansa sosiaalisten ja ympäristöä koskevien lausekkeiden liittämistä monenkeskiseen kauppajärjestelmään, kunhan niitä ei käytetä puolustuksena protektionistisille kaupan esteille; tukee neuvoston ja komission tämänsuuntaisia ponnisteluja sekä tuomitsee vankien, naisten ja lasten taloudellisen hyväksikäytön kaikkialla maailmassa;
50. On syvästi huolestunut yhteiskunnalliseen syrjäytymiseen liittyvien ilmiöiden lisääntymisestä, kannattaa komission ja neuvoston YK:n sosiaalisen kehityksen huippukokouksen (Kööpenhaminassa maaliskuussa 1995) yhteydessä ilmaisemia tavoitteita — eli pyrkimystä edistää sosiaalisia oikeuksia ILO:n sopimusten perusteella (erityisesti niitä, jotka koskevat järjestäytymis- ja neuvotteluvapautta,

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

lapsityövoimaa ja pakkotyötä) kehittämällä jäsenvaltioita ratifioimaan nämä sopimukset ja varmistamalla, että niitä sovelletaan käytännössä; pyytää komissiota julkaisemaan vuosittain kauppa-, kehitys- ja yhteistyösuhteita kolmansien maiden kanssa käsittelevän selonteon, jossa mainitaan kunkin maan allekirjoittamat ja ratifioimat kansainväliset sopimustekstit;

51. Huomioi vaaleja koskevan avun tärkeän osuuden sekä sellaisille hankkeille annetun tuen, joilla pyritään vahvistamaan oikeusvaltioperiaatetta instituutioiden tasolla hyvän hallintotavan periaatteen mukaisesti (koskee Belgian puheenjohtajakaudellaan tekemän väliaikaisen muistion mukaan 21 maata), sekä kannattaa neuvoston huomautusta, jossa painotetaan edustuksellisen demokratian ja yleismaailmallisten ihmisoikeuksien yhteisen käsitteen omaksumisen edistysaskelia Latinalaisessa Amerikassa ja Karibian alueella; seuraa kuitenkin tarkasti Perun, Guatemalan, Kuuban, Jamaikan ja Kolumbian tilannetta ja kannattaa San Joséssa hyväksyttyä toimintaohjelmaa, jossa pyritään edistämään ihmisoikeuksia Keski-Amerikan niemimaalla;

#### *Kansainväliset toimintasuunnitelmat*

52. On tyytyväinen YK:n ihmisoikeuskonferenssin päätöslauselmiin ja komission kansalaisjärjestöille antamaan tukeen, jotta ne voivat osallistua tähän merkittävään tapahtumaan, ja pitää myönteisenä konferenssissa määriteltyä ihmiskeskeisyyttä korostavaa ihmisoikeuksien ja perusvapauksien käsitettä, jonka mukaan nämä oikeudet ovat yleismaailmallisia, jakamattomia, riistämättömiä ja luovuttamattomia;

53. Aikoo tukea toimintaa erityisesti seuraavilla alueilla:

- a **juutalaisvastaisuuden, rasismien, muukalaisvihan ja muiden suvaitsemattomuuden muotojen torjunta:** ehdottaa unionin sopimukseen liitettäväksi erityisiä määräyksiä, jotka ilmaisevat selvästi, että unioni vastustaa ehdottomasti suvaitsemattomuutta sen kaikissa muodoissa ja erityisesti rasismia ja juutalaisvastaisuutta,
- b **naisten tasa-arvoiset mahdollisuudet ja perusoikeudet:** pyytää komissiota ensinnäkin esittämään Beijingin konferenssissa (YK — syyskuu 1995) kannanottoja, joilla pyritään voimassa olevien kansainvälisten asiakirjojen kunnioittamiseen, ja lisäksi tukee vakavien, kaikkina aikoina ja kaikissa paikoissa kiellettyjen, vuoden 1949 Geneven sopimusten suojaamiin yksilöiden oikeuksiin kohdistuvien rikkomusten määrittelyn laajentamista raiskauksen ja seksuaaliset hyökkäykset kattavaksi sekä lopuksi pyytää komissiota julkaisemaan parlamentille naisiin kohdistuvaa väkivaltaa käsittelevän vuosikertomuksen, jossa ilmoitetaan, miten ilmiö huomioidaan unionin ulkopoliitikassa, ja tällä tavoin tukemaan YK:n tämän asian erityisraportoijan työtä,
- c **lapsen oikeudet:** kannustaa allekirjoittamaan ja ratifioimaan lasten oikeuksia koskevan sopimuksen ja soveltamaan sitä sekä liittymään ILO:n suosituksiin (erityisesti suositukseen 36), joilla pyritään estämään lasten pakkotyö; pitää myönteisenä sitä, että lasten osallistuminen sotatoimintaan on tiedostettu (Kaakkois-Aasian maiden kokous lasten suojelusta lokakuussa 1994); tukee vaihtoehtoisen lisäpöytäkirjan laatimista YK:n lasten oikeuksia koskevaan sopimukseen lapsikaupasta, lapsiprositutiosta ja -pornografiasta ja perustoimenpiteistä näiden hyväksikäyttömuotojen ehkäisemiseksi ja poistamiseksi; pitää kaikkien kauppa- tai yhteistyösopimusten tekemisen ehtona ihmisoikeuksien kunnioittamista koskevaa vähimmäisvaatimusta eli kansainvälisten sopimustekstien allekirjoittamisen yhteydessä vapaasti tehtyjen sitoumusten kunnioittamista,
- d **kansallisiin, etnisiin, uskonnollisiin ja kielellisiin vähemmistöihin kuuluvat henkilöt:** muistuttaa erityisesti kunnioittavansa alkuperäiskansoja ja heidän elinympäristöään ja pyytää komissiota jatkamaan esimerkiksi ensimmäisen EU:n mustalaiskonferenssin (Sevilla, toukokuu 1994) pyrkimyksiä, jotta romaaneille ja muille mustalaisryhmille sallittaisiin oman kielensä käyttö,
- e **henkilöt, jotka seksuaalisen tai sosiaalisen käytöksensä tai ruumiillisen poikkeavuutensa taikka fyysisen ja psyykkisen vammansa vuoksi voivat joutua eristetyiksi tai syrjityiksi:** pyytää neuvostoa, komissiota ja jäsenvaltioita edistämään kyseisten henkilöiden suojelua suhteissaan kolmansiin maihin viittaamalla erityisesti yleisiin tai erityisiin tätä asiaa koskeviin kansainvälisiin sopimusteksteihin,

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

- f **oikeus olla joutumatta kidutuksen kohteeksi:** laajentaa esimerkiksi talousarvion keinoin kidutuksen vastaisten keskusten ja alan kuntoutuskeskusten toimintaa, seuraa voimassa olevien kansainvälisten sopimusten mukaisten komiteoiden mietintöjä ja tukee toimia, jotka tähtäävät kadonneiden henkilöiden löytämiseen,
- g **sekä naisten, lasten että miesten oikeus olla joutumatta ihmiskaupan kohteeksi:** sisällyttää tähän kolmansista maista Euroopan unioniin tapahtuvan naiskaupan uhriksi joutuneiden naisten erityissuojelun takaamalla erityisesti sen, ettei heitä karkoteta, sekä valvomattoman ja kaupallisen eläviltä sekä kuolleilta saatavien ihmiselinten kaupan ehdottoman estämisen,
- h **kuolemanrangaistuksen käyttö:** tuomitsee kyseisen käytännön (Amnesty Internationalin mukaan ainakin 1831 ihmistä teloitettiin 32 maassa vuonna 1993, vaikka todellinen luku oli todennäköisesti vielä paljon korkeampi) ja pyytää neuvostoa toimimaan kaikissa tapauksissa lievempien toimenpiteiden puolesta ja työskentelemään kuolemanrangaistuksen poistamiseksi tukemalla kuolemanrangaistuksen käytön kieltävien sopimusten laatimista,
- i **koulutus:** kannustaa realistisia toimia opetuksen, kehitysavun ja demokratian edistämisen alueella sekä pyytää komissiota esittämään parlamentille täsmällisiä ehdotuksia, joilla pyritään toisaalta edistämään toisten ihmisten tuntemista ja kunnioittamista sekä toisaalta selvittämään EU:n osallistumista YK:n ihmisoikeuskasvatuksen vuosikymmentä koskevaan ohjelmaan; tässä yhteydessä pyytää komissiota laatimaan erityisohjelman tukemaan erityisesti paikallisten laitosten, nais- ja nuorisojärjestöjen, vapaaehtoisjärjestöjen ja yliopistojen järjestämiä kulttuuri- ja tiedonvälitystoimia, jotka perustuvat yhdyssiteisiin menneisyyden säilyttämisen ja tulevaisuuteen valmistautumisen välillä toteuttamalla toimenpiteitä revisionismin, rasismien ja juutalaisvastaisuuden poistamiseksi,
- j **maailmankonferenssin toteuttamis-, valvonta- ja seurantamenetelmät:** pyytää komissiota sitoutumaan konkreettiseen yhteistyöhön muiden julkisten kansainvälisten elinten kanssa, joiden tehtävänä on ihmisarvon kunnioittamisen takaaminen ja rohkaisee neuvostoa ja komissiota lisäämään helmikuussa 1994 nimitetyn päävaltuutetun sekä Geneven ihmisoikeuskeskuksen rahallista tukemista,
54. hyväksyy Euroopan neuvoston valtioiden ja hallitusten päämiesten huippukokouksen (Wien, lokakuu 1993) johtopäätökset, pitää myönteisenä Euroopan yleissopimukseen ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamisesta liitettyä lisäpöytäkirjaa 11, joka koskee ihmisoikeuksien suojelujärjestelmien uudistamista (yhteisen tuomioistuimen perustaminen) sekä viimeaikaisia uusien jäsenvaltioiden liittymisiä;
55. Edellyttää neuvostolta ja komissiolta järjestelmällistä politiikkaa ihmisoikeuksien alueella toimivien kansalaisjärjestöjen osallisuuden lisäämiseksi ja tukemiseksi ja toivoo, että näille järjestöille tarjotaan sopiva yhteistyöfoorumi erityisesti kansainvälisten konferenssien yhteydessä;
56. Toistaa kehoituksensa Euroopan unionin liittymiseksi Euroopan ihmisoikeussopimukseen;
57. Haluaa tukea jatkotoimia erityisesti seuraavilla alueilla:
- a **rasismien ja muukalaisvihan torjunta:** tukee Euroopan nuorisoviikon tapaisia hankkeita (eurooppalainen rasismien, muukalaisvihan, juutalaisvastaisuuden ja suvaitsemattomuuden vastainen nuorisokampanja) ja pyytää komissiota kehittämään opetus- ja koulutusohjelmaluonnoksissaan samantyyppisinä, mutta pysyvinä hankkeina matkoja Euroopan muistopaikoille keinona taistella revisionismia vastaan ja erityisesti nimeämään maailmanlaajuisen muistopäivän toisen maailmansodan aikaisen joukkomurhan ja maailman kansanmurhien muiston säilyttämiseksi,
- b poliisivoimissa ja armeijoissa esiintyvän rasismien ja muukalaisvihan vastustaminen järjestämällä ihmisoikeuskursseja koulutuksen osana ja tukemalla esimerkiksi etnisiin vähemmistöihin kuuluvien henkilöiden ottamista poliisivoimiin,

- c painottaa ensinnäkin tiedotusvälineiden erityistä merkitystä suvaitsevuuden ja etnisten ryhmien rinnakkaiselon arvojen välittäjinä ja kiinnittää huomiota niihin epämieluisiin ja vaarallisiin vaikutuksiin, joita aiheutuu, jos tiedotusvälineitä käytetään päinvastaisiin tarkoituksiin, esimerkiksi rotuvihan, uskonnollisen vihan tai poliittisen vihan lietsontaan,
- d **vähemmistöoikeudet:** kannustaa allekirjoittamaan puitesopimuksen kansallisten vähemmistöjen suojelemisesta (hyväksytty marraskuussa 1994 ja 22 valtion allekirjoittama helmikuussa 1995) sekä Euroopan alueellisia kieliä ja vähemmistökieliä koskevan peruskirjan (joka hyväksyttiin vuonna 1992 mutta ei ole vielä tullut voimaan riittämättömän ratifiointimäärän vuoksi),

58. Huomioi ETYK:n muuttamisen ETYJ:ksi Budapestin huippukokouksessa (joulukuu 1994) ja järjestön huolen kansallisuusaatteiden noususta sekä hyväksyy tehdyt lisäykset, joissa pyritään Yhdistyneiden kansakuntien päätöslauselmia asianmukaisesti noudattaen sovittamaan yhteen sisäisiin asioihin puuttumattomuuden ja alueellisen koskemattomuuden periaatteet ihmisoikeuksien kunnioittamisen kanssa vähemmistöjen oikeudet mukaan lukien;

59. Hyväksyy kansainvälisen väestö- ja kehityskonferenssin (Kairo, syyskuu 1994) johtopäätökset, jotka koskevat sukupuolten välistä tasa-arvoa, erityisesti koulutuksen avulla saavutettavissa olevan naisten itsenäisyyden tarpeellisuutta ja naisten oikeutta terveyteen lasten saamisen ja perhesuunnittelun yhteydessä, sekä painottaa voimakkaasti edistyksen tarvetta naisten tasa-arvoisten oikeuksien ja mahdollisuuksien alueella;

***Selvän yhteyden luominen euroopan unionin ulkopoliittikan perustana olevien ihmisoikeuksien kunnioituksen ja demokratian edistämisen välillä***

60. Selventääkseen Euroopan unionin ulkopoliittikan perustana olevien ihmisoikeuksien kunnioituksen ja demokratian edistämisen välillä olevaa yhteyttä kannattaa ensinnäkin politiikkaa, jonka avulla pyritään osoittamaan, että politiikkaan osallistumisen oikeus on yleismaailmallinen perusoikeus samoin kuin parlamentaarisen demokratian toteuttaminen (neuvoston muistion kohdat K 61 ja K 62), ja toiseksi yhteisen vaalivalvontaan ja vaaliapuun liittyvän toiminnan jatkamista;

61. Kehottaa kansainvälisiä rahalaitoksia vaatimaan sosiaalisia ja ihmisoikeuksia koskevia määräyksiä rakennemuutoshankkeisiin;

62. Kehottaa ensiksi demokratiaa ja ihmisoikeuksien kunnioittamista edistävien avustusohjelmien kehittämistä Välimeren alueelle ja toiseksi sellaisen laajemman inhimillisen näkökulman huomioivan hankkeen käynnistämistä, jonka tarkoituksena on määritellä täysin itsenäinen yhteinen politiikka, johon kuuluu kumppanuuden luominen toimielinten ja hallinnon tasolla sekä vaaliapu; näiden avulla järjeistetään nykyään useita alueita käsittäviä ja lähinnä Keski- ja Itä-Eurooppaan (PHARE) ja entiseen Neuvostoliittoon (TACIS) suuntautuvien ohjelmien ihmisoikeuksia ja demokratiaa koskevat näkökohdat;

63. Kannattaa ihmisoikeuslausekkeiden tai demokratialausekkeiden sekä vähemmistöjen oikeuksia suojelevien lausekkeiden sisällyttämistä kaikkiin yhteisön kolmansien maiden kanssa tekemiin sopimuksiin, myös väliaikaisiin sopimuksiin, ja suosittelee asianmukaisen tarkkailuyksikön perustamista komissioon, mikä mahdollistaisi näiden lausekkeiden soveltamisen seurannan sekä sallisi parlamentin esittää asiaa koskevat kantansa;

64. Pyytää komissiota välittämään Euroopan parlamentille oikeudellisen lausunnon näiden lausekkeiden merkityksestä sekä toimenpiteistä, jotka voidaan toteuttaa, jos lausekkeitä ei noudateta, ja laatimaan selvät perusteet, joiden mukaan niiden noudattamista arvioidaan;

65. Pyytää Euroopan unionia ja sen jäsenvaltioita asettamaan kolmansien maiden kanssa tehtyjen sopimusten täytäntönnäpön ja pätevyyden ehdoksi sopimusten sisältämien ihmisoikeus- ja demokratialausekkeiden todellisen soveltamisen; panee tässä yhteydessä tyytyväisenä merkille, että Euroopan unionin ja Venäjän federaation välisen väliaikaisen sopimuksen ratifiointi on toistaiseksi keskeytetty;

66. Kehottaa sisällyttämään poliittiseen vuoropuheluun ilman eri toimenpiteitä — esimerkiksi assosiointineuvoston kokouksissa — ihmisoikeuksien kunnioittamista koskevan kohdan, koska parlamentti on jatkuvasti huolestunut yrityksistä eristää tämä aihe unionin ja kolmansien maiden välisten tavanomaisten suhteiden ulkopuolelle; pitää tässä suhteessa myönteisenä neuvoston asennetta Kiinaa kohtaan (muistion G 28 kohta), missä ihmisoikeustilanne on yhä erittäin huolestuttava;

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

67. Pyytää komissiota laatimaan avoimessa vuoropuhelussa parlamentin toimivaltaisten elinten kanssa kunkin vuoden alussa toimintaohjelman ja kyseisen vuoden ihmisoikeuksia ja demokratian kehittämistä koskevan tärkeysjärjestyksen ja lisäksi tiedottamaan parlamentille kyseisen vuoden lopussa ohjelman toteuttamisesta;

68. Kehottaa painokkaasti, ettei komissio tee ns. satelliittielimiä koskevia täytäntöönpanopäätöksiä ihmisoikeuksien, demokratian kehittämisen, vaaliavun tai kriisientorjunnan alueella ennen kuin se on keskustellut perusteellisesti Euroopan parlamentin toimivaltaisten elinten kanssa;

69. Kehottaa perustamaan soveliaalla tasolla toimivan toimielinten välisen ja erityisesti parlamentin ja komission välisen työryhmän varmistamaan tehokkaamman yhteistyön ja avoimuuden ihmisoikeuksien, demokratian ja vaalien laillisuuden alueella tehtävässä työssä;

***Ehdotukset ihmisoikeuksia ja demokratisoitumista koskevan ulottuvuuden vahvistamiseksi eu:n ulkopoliitikassa lähestyttäessä vuoden 1996 hallitusten välistä konferenssia***

70. Tekee vuoden 1996 hallitusten väliseen konferenssiin seuraavat yksitoista ehdotusta, joista toiset koskevat toimintaa toimielinten tasolla ja toisia on sovellettava konferenssin valmistelun käynnistämien vuoropuhelujen seurannassa:

- a perustamissopimuksen runko-osassa, esimerkiksi unionin ulkopoliitikkaa käsittelevässä johdanto-osassa, on viitattava selvästi Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 5. huhtikuuta 1977 tekemään yhteiseen perusoikeuksia koskevaan julistukseen,
- b kaikki ulkosuhteisiin liittyvä politiikka (kauppapolitiikka, kehitys- ja yhteistyöpolitiikka, yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikka) on sulautettava yhteiseksi politiikaksi, joka perustuu ihmisarvon kunnioittamiseen,
- c selvien ihmisoikeuksien kunnioittamista ja demokratian periaatteita koskevien viittausten liittäminen kolmansien maiden kanssa tehtäviin kahdenvälisiin sopimuksiin,
- d ”olennaisia osia” koskeva lauseke on liitettävä kaikkiin sopimuksiin, jotka unioni tekee kolmansien maiden kanssa pantaessa täytäntöön ”myönteisten toimenpiteiden ja mahdollisuuden” politiikkaa, jota sovelletaan kaikkiin unionin ulkopoliittikkaan kuuluviin politiikkoihin,
- e komissio ja neuvosto veloitetaan julkaisemaan vuosittain niiden tämän alan politiikkaa koskeva muistio, jossa selvitetään toimet parlamentin päätöslauselmien noudattamiseksi,
- f komissio veloitetaan antamaan parlamentille tarvittavat tiedot, jotta se pystyy ilmaisemaan kantansa suhteiden jäädymiseen kolmannen maan kanssa ihmisoikeuksien ja demokraattisuuden periaatteiden kunnioittamisen laiminlyönnin vuoksi,
- g komissio veloitetaan laatimaan seuraamusjärjestelmiä, joiden avulla Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden on mahdollista yhteensovittaa suhteensa kolmansiin maihin, kun ihmisoikeuksia on loukattu, ja puolustamaan ihmisoikeuksien palauttamista uskottavalla tavalla,
- h neuvosto veloitetaan toteuttamaan toimenpiteitä parlamentin kahden kolmasosan enemmistöllä hyväksymän päätöslauselman perusteella ihmisoikeuksia ja demokratiaa koskevissa asioissa,
- i ihmisarvoa loukkaavien tekojen ehkäiseminen on liitettävä yhdeksi unionin ulkopoliittikan tavoitteista,
- j vaatimus alueellisten tai kansainvälisten järjestöjen kanssa tapahtuvan toiminnan yhteensovittamisesta ottaen riittävästi huomioon hallituksista riippumattomat järjestöt; komissio julkaisee vuosikertomuksen tämän yhteistyön käytännön muodoista, kohdatuista esteistä ja mahdollisista edistysaskelista,
- k ihmisoikeuksista vastaavan komission jäsenen nimittäminen; hän olisi vastuussa suoraan komission puheenjohtajalle ja hänen erityisenä vastuualueenaan olisivat ihmisoikeudet; hän sovittaisi yhteen muiden komission jäsenten ihmisoikeusaloitteet, varmistaisi talousarvion eri pääluokissa, erityisesti alaluokissa B-7 tarkoitettujen ohjelmien johdonmukaisen ja jatkuvan soveltamisen sekä toimisi suorassa yhteydessä parlamentin kanssa;

***Euroopan parlamentin toimivalta***

71. Huomauttaa, että lukuunottamatta perinteistä parlamentaarisen diplomatian toteuttamista erityistapauksissa parlamentin valtuuksiin kuuluu ennen kaikkea kiireellisten päätöslauselmien hyväksyminen, puoltavan tai kieltävän lausunnon antaminen, talousarvion hyväksyminen ja vuosittaisten ihmisoikeusmietintöjen hyväksyminen, ja pyrkii jälleen:

- a painottamaan erittäin tärkeiden tekstien hyväksymisvaltuuksien merkitystä,
- b varmistamaan, että neuvosto ja komissio ensinnäkin todella noudattavat parlamentin suosituksia laajassa merkityksessä ja huomioivat tosiasiallisesti ihmisoikeudet unionin yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa, kauppapolitiikkaa ja kehitys- ja yhteistyöpolitiikkaa määriteltäessä ja toteutettaessa sekä toiseksi ottavat käyttöön neuvoston, komission ja parlamentin välisen tietojärjestelmän,
- c järjeistämään entistä pidemmälle näihin politiikkoihin sidottujen ihmisoikeuksia ja demokratiaa koskevien määrärahojen hyväksymisen sekä niiden käytön valvonnan alkaen jo toteutetuista toimituksista, kun kaksi vuotta sitten hyväksyttiin luku B7-52 (Euroopan ihmisoikeuksia ja demokratiaa koskeva aloite; 9 budjettikohtaa), sekä tietoisena kyseisen alueen vieläkin suuremmasta laajuudesta ja odottaen komissiolta yhä lisätietoja kyseisten ohjelmien toteutumisesta ja arvioinnista, ottaen huomioon toiminnan tärkeyden koulutuksen, tietoisuuden lisäämisen ja demokratian kehittämisen tai säilyttämisen alueella;

72. Hyväksyy taloudellisen ja teknisen yhteistyön lykkäämistöimenpiteet, jotka toteutettiin äärimmäisinä seuraamuksina, kun kyseiset hallitukset eivät soveltaneet demokraattisia periaatteita ja perusvapauksia (Nigeria, Liberia, Somalia, Zaire, Sudan, Togo ja Päiväntasaajan Guinea vuonna 1993), ja vaatii, että kansojen tukemista jatketaan erityisesti ruoka-avun osalta sillä ehdolla, että apu tavoittaa kyseiset kansat tehokkaasti;

***Reaktiot neuvoston joidenkin maiden ihmisoikeustilannetta koskevaan muistioon***

73. Hyväksyy EU:n puheenjohtajamaansa edustamana YK:ssa toteuttamat toimet, jotka sisältävät Irania, Irakia, Ruandaa, Sudania, Kiinaa, Burmaa, Zairea, Togo, Georgiaa ja katulapsia koskevia päätöslauselmia ja puheita;

74. Viittaa aikaisempiin kannanottoihinsa, jotka koskevat muistiossa esille tuotuja ihmisoikeustilanteita (Iran, Irak, Syyria, Algeria, Egypti, Ruanda, Burundi, Togo, Sudan, Nigeria, Senegal, Angola, Etelä-Afrikka, Turkki, Kypros, Albania, Bosnia-Herzegovina, entinen Jugoslavia, Georgia, Kiina, Tiibet, Burma (Myanmar), Indonesia (Itä-Timor), Bangladesh, Intia (Kashmir), Guatemala, Haiti, Peru, Kuuba ja Kolumbia);

75. Viittaa aikaisempiin kannanottoihinsa, jotka koskevat Salvadoria, Meksikoa (erityisesti Chiapasin osavaltion tilannetta), Brasiliaa (lasten tilanne), Vietnamia (Vietnamin hallituksen asenne Yhdistynyttä buddhalaiskirkkoa ja muiden uskonnollisten yhteisöjen edustajia kohtaan), Venäjää (ihmisoikeuksien ja siviiliväestön oikeuksien loukkaukset Tšešeniassa), Etiopiaa, Päiväntasaajan Guineaa, Malia (Tuaregien kohtalo), Marokkoa (Länsi-Sahara) sekä joitakin Yhdysvaltojen osavaltioita, joissa kuolemanrangaistus on yhä käytössä, ja pahoittelee, ettei muistiossa viitata näihin tilanteisiin;

\*  
\*                      \*  
\*

76. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, Euroopan neuvostolle, Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerille, ETYJ:lle, OAS:lle, OAU:lle, ASEANille ja kaikkien tässä päätöslauselmassa mainittujen valtioiden parlamenteille ja hallituksille.

Keskiyökohta 26. huhtikuuta 1995

## LÄSNÄOLOLISTA

26.04.1995

Allekirjoittaneet:

d' Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alavanos, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d' Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, André-Léonard, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Augias, Avgerinos, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bazin, Belleré, Berend, Bertens, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Blokland, Blot, Böge, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Bredin, de Brémond d' Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Campoy Zueco, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colli Comelli, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepaz, Crowley, Cunha, Cushnahan, D' Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De la Merced Monge, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan J., Donnelly Brendan P., Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Fabre-Aubrespy, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, Galland, García Arias, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Girão Pereira, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gol, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graenitz, Graziani, Gredler, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gustafsson, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hindley, Hlavac, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hurtig, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Järvi-lahti, Janssen van Raay, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Johansson, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Kindermann, Kittelmann, Kjer Hansen, Klironomos, Koch, Kokkola, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuhn, Kuhne, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Langer, Larive, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Mann Thomas, Marin, Marinucci, Marra, Marset Campos, Martins, Martin David W., Martínez, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Monteiro, Montesano, Moorhouse, Morán López, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Orlando, Paakkinen, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Pannella, Papakyriazis, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Persson, Pex, Piecyk, Pimenta, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Raffarin, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Rehder, Rehn Elisabeth, Reichhold, Ribeiro, Riess, Riis-Jørgensen, Rinsche, Rocard, Rönholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rovsing, Ruffolo, Rusanen, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Segni, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Spindelegger, Starrin, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusi, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Tsatsos, af Ugglas, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, Van Velzen Wim, Van Velzen W.G., Verde i Aldea, Verwaerde, Villalobos Talero, Vinci, Virgin, Vitorino, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.



## LIITE

## Nimenhuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

## 1. KTLTAE nro 1 — ryhmä 1

(+)

**ARE:** Dary, Dell'Alba, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijä-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Starrin, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**FE:** Arroni, Baldi, Caccavale, Danesin, Garosci, Podestà, Santini, Todini

**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Hurtig, Jové Peres, Miranda, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Stenius-Kaukonen, Vinci

**NI:** Bellere, Riess

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Baudis, Berend, Bianco, Böge, Brok, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, D'Andrea, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Laurila, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Secchi, Segni, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Montesano, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Langer, McKenna, Müller, Roth, Schoedter, Wolf

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Poisson, de Rose, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Galland

**NI:** Dillen, Lang Carl, Le Chevallier, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Stirbois

**PPE:** de Bremond d'Ars, Fontaine, Grossetête, Verwaerde

**PSE:** Caudron, Cot, Lange, Lindeperg

**RDE:** Cabrol, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Monteiro, Pasty, Schaffner

(O)

**EDN:** des Places

**GUE:** Gyldenkilde

---

2. Mietintö: Wynn/Dankert A4-0086/95

1 kohta

(+)

**ARE:** Castagnède, Dary, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Pannella, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, Dybkjær, Eisma, Galland, Gasdliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Starrin, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**FE:** Arroni, Baldi, Caccavale, Colli Comelli, Danesin, Garosci, Marra, Podestà, Santini, Todini

**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Hurtig, Jové Peres, Miranda, Puerta, Ribeiro, Stenius-Kaukonen

**NI:** Bellere

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Baudis, Berend, Bianco, Böge, Brok, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poggiolini, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schweiger, Secchi, Segni, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Camiti, Castricum, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek,

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

Hendrick, Hindley, Hlavac, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Montesano, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Persson, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rytta, Rönnholm, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aglietta, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Langer, McKenna, Müller, Roth, Schoedter, Wolf

(–)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Poisson, de Rose, Souchet, Striby, van der Waal

**GUE:** Pailler

**NI:** Antony, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Chevallier, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Stirbois

**PPE:** de Bremond d'Ars, Fontaine, Grossetête, Verwaerde

**PSE:** Caudron, Cot, Darras, Lindeperg

**RDE:** Cabrol, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Monteiro, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**GUE:** Gyldenkilde

**PPE:** Stasi

### 3. Mietintö: Wynn/Dankert A4-0086/95

3, 4 ja 5 kohta

(+) )

**ARE:** Castagnède, Dary, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pannella, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Starrin, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**FE:** Arroni, Baldi, Caccavale, Colli Comelli, Danesin, Garosci, Marra, Podestà, Santini, Todini

**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Hurtig, Jové Peres, Miranda, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Stenius-Kaukonen, Vinci

**NI:** Bellere

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Baudis, Berend, Bianco, Böge, Brok, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen,

## Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poggiolini, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schweiger, Secchi, Segni, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Falconer, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Montesano, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Persson, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rytter, Rönnholm, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aglietta, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Langer, McKenna, Müller, Schoedter, Voggenhuber, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Poisson, de Rose, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Galland

**NI:** Antony, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Chevallier, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Stirbois

**PPE:** de Bremond d'Ars, Fontaine, Grossetête, Verwaerde

**PSE:** Caudron, Cot, Darras, Lindeperg

**RDE:** Cabrol, Carrère d'Encausse, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Monteiro, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**GUE:** Gyldenkilde

---

#### 4. Mietintö: Imbeni A4-0078/95

tark. 3

(+)

**ARE:** Castagnède, Dary, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pannella, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Galland, Gasõliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Starrin, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wijsenbeek

**GUE:** Hurtig, Sierra González, Sornosa Martínez, Vinci

**NI:** Riess

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Baudis, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poggiolini, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Secchi, Segni, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Billingham, van Bladel, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Montesano, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Persson, Piecyk, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rytar, Rönnholm, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Aglietta, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Langer, McKenna, Müller, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Voggenhuber

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

**NI:** Bellere, Dillen

**RDE:** Cabrol, Carrère d'Encausse, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Monteiro, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

**ARE:** Dell'Alba

(O)

**FE:** Arroni, Baldi, Caccavale, Caligaris, Colli Comelli, Danesin, Garosci, Santini, Todini

**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Miranda, Pailler, Puerta

**PPE:** Majj-Wegen, Nicholson

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

## 5. Mietintö: Imbeni A4-0078/95

tark. 4

(+)

**ARE:** Saint-Pierre**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Galland, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyñänen, Spaak, Starrin, Teverson, Väyrynen, Watson, Wijsenbeek**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gyldenkilde, Jové Peres, Miranda, Pailler, Puerta, Ribeiro, Stenius-Kaukonen, Vinci**PPE:** Alber, Ferrer**RDE:** Carrère d'Encausse**V:** Aelvoet, Aglietta, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Langer, McKenna, Müller, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Poisson, de Rose, van der Waal**ELDR:** Vallvé, Vaz Da Silva**FE:** Arroni, Baldi, Caccavale, Caligaris, Colli Comelli, Danesin, Garosci, Marra, Santini, Todini**NI:** Bellere, Dillen, Riess**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Baudis, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Hoppenstedt, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schweiger, Secchi, Segni, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Billingham, van Bladel, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Ivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Montesano, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Persson, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter,

---

**Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995**

Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**RDE:** Cabrol, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Monteiro, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ARE:** Castagnède, Dary, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard

**PPE:** Imaz San Miguel

**PSE:** Jensen Kirsten, Mendiluce Pereiro

---

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

## LIITE II

**EUROOPAN PARLAMENTIN TARKISTUKSET  
EUROOPAN UNIONIN KORJAAVAAN JA TÄYDENTÄVÄÄN  
LISÄTALOUSARVIOESITYKSEEN NRO 1/95  
Neuvoston muuttama**

**Sisältää Euroopan parlamentin 26 päivänä huhtikuuta 1995 hyväksymät tarkistukset ja muutosehdotukset**

**Määrät on ilmaistu miljoonina ecuina lukuun ottamatta eräntymisaikatauluissa ilmoitettuja ecuina annettuja määriä**

## Tarkistus nro 0001

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0051

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B1-500	Tukitoimenpiteet (aiempi järjestelmä) (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	78,000 77,000	78,000 78,000	78,000 77,000

NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

SELVITYSOSA:

muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen eräntymisaikataulu

## Tarkistus nro 0002

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0052

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B1-5010	Varhaiseläke (jm-pm/mpm)			
	maksusit. maksut	234,000 233,000	234,000 234,000	234,000 233,000

NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton



Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

## SELVITYSOSA:

muuttumaton

## ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen erääntymisaikataulu

## Tarkistus nro 0003

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0053

## PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B1-5012	Metsänistutus (jm-pm/mpm)			
	maksusit. maksut	381,000	381,000	381,000
		380,000	381,000	380,000

## NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

## SELVITYSOSA:

muuttumaton

## ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen erääntymisaikataulu

## Tarkistus nro 0004

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0058

## PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B2-1400	Kalastusalan rakenneuudistus (PESCA) (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	45,000	44,000	45,000
		32,000	31,500	32,000
	Urban (Yhteisön kaupunkialueita koskeva aloite (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	111,000	105,000	111,000
		78,000	75,200	78,000
	Leader (Maaseudun kehittäminen) (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	256,500	246,000	256,500
		181,250	176,300	181,250
	Interreg II (raja-alueiden kehittäminen, yhteistyö yli rajojen ja valikoidut energiaverkot) (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	542,000	508,000	542,000
		380,700	364,200	380,700
	Työllisyys-Now (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	78,000	72,000	78,000
		55,000	52,000	55,000

**Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995**

Budj. kohta	Nimike		Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
	Työllisyys-Horizon (jm-mpm)	maksusit. maksut	141,000 100,000	135,000 97,000	141,000 100,000
	Työllisyys-Youthstart (jm-mpm)	maksusit. maksut	66,500 46,250	60,000 43,000	66,500 46,250
	ADAPT (Yhteisön aloite työvoiman sopeuttamiseksi teollisuuden muutoksiin) (jm-mpm)	maksusit. maksut	232,200 164,000	225,000 160,600	232,200 164,000
	Resider II (jm-mpm)	maksusit. maksut	88,500 63,000	87,500 62,640	88,500 63,000
	Retex (Yhteisön tekstiili- ja vaatetusteollisuudesta huomattavan riippuvaisia alueita koskeva aloite) (jm-mpm)	maksusit. maksut	116,000 83,000	114,000 81,610	116,000 83,000
	Uusien jäsenvaltioiden liittymisestä johtuvat menot ja koheesioon ja rahoitusmekanismiin liittyvät menot (jtm-mpm)	maksusit. maksut	0,000 381,450	80,200 420,600	0,000 381,450

**NIMIKKEISTÖ:**

muuttumaton

**SELVITYSOSA:**

muuttumaton

**ERÄÄNTYMISAIKATAULU:**

tekninen erääntymisaikataulu

Budjettikohta: B2-1400

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	36.000.000	18.000.000	9.500.000	8.500.000		
Vuoden 1995 määrärahat	45.000.000		22.500.000	11.863.636	10.636.364	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>81.000.000</b>	<b>18.000.000</b>	<b>32.000.000</b>	<b>20.363.636</b>	<b>10.636.364</b>	<b>0</b>

## Budjettikohta: B2-1410

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	418.000.000	209.000.000	110.200.000	98.800.000		
Vuoden 1995 määrärahat	542.000.000		270.500.000	142.968.504	128.531.496	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>960.000.000</b>	<b>209.000.000</b>	<b>380.700.000</b>	<b>241.768.504</b>	<b>128.531.496</b>	<b>0</b>

## Budjettikohta: B2-1420

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	53.000.000	27.000.000	26.000.000			
Vuoden 1995 määrärahat	78.000.000		29.000.000	31.416.667	17.583.333	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>131.000.000</b>	<b>27.000.000</b>	<b>55.000.000</b>	<b>31.416.667</b>	<b>17.583.333</b>	<b>0</b>

## Budjettikohta: B2-1421

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	105.000.000	53.000.000	27.000.000	25.000.000		
Vuoden 1995 määrärahat	141.000.000		73.000.000	34.466.667	33.533.333	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>246.000.000</b>	<b>53.000.000</b>	<b>100.000.000</b>	<b>59.466.667</b>	<b>33.533.333</b>	<b>0</b>

## Budjettikohta: B2-1422

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	43.000.000	21.000.000	22.000.000			
Vuoden 1995 määrärahat	66.500.000		24.250.000	42.250.000	0	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>109.500.000</b>	<b>21.000.000</b>	<b>46.250.000</b>	<b>42.250.000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

## Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

## Budjettikohta: B2-1423

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	201.000.000	101.000.000	53.000.000	47.000.000		
Vuoden 1995 määrärahat	232.200.000		111.000.000	66.460.800	54.739.200	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>433.200.000</b>	<b>101.000.000</b>	<b>164.000.000</b>	<b>113.460.800</b>	<b>54.739.200</b>	<b>0</b>

## Budjettikohta: B2-1431

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	71.700.000	35.700.000	19.000.000	17.000.000		
Vuoden 1995 määrärahat	88.500.000		44.000.000	23.465.143	21.034.857	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>160.200.000</b>	<b>35.700.000</b>	<b>63.000.000</b>	<b>40.465.143</b>	<b>21.034.857</b>	<b>0</b>

## Budjettikohta: B2-1433

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	74.200.000	37.000.000	20.200.000	17.000.000		
Vuoden 1995 määrärahat	116.000.000		62.800.000	28.185.965	25.014.035	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>190.200.000</b>	<b>37.000.000</b>	<b>83.000.000</b>	<b>45.185.965</b>	<b>25.014.035</b>	<b>0</b>

## Budjettikohta: B2-145

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	86.000.000	43.000.000	22.700.000	20.300.000		
Vuoden 1995 määrärahat	111.000.000		55.300.000	29.282.857	26.417.143	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>197.000.000</b>	<b>43.000.000</b>	<b>78.000.000</b>	<b>49.582.857</b>	<b>26.417.143</b>	<b>0</b>

Budjettikohta: B2-146

Maksusitoumukset		Maksut				Myöhemmät varainhoitovuodet
		1994	1995	1996	1997	
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	202.000.000	101.000.000	53.300.000	47.700.000		
Vuoden 1995 määrärahat	256.500.000		127.950.000	67.670.122	60.879.878	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>458.500.000</b>	<b>101.000.000</b>	<b>181.250.000</b>	<b>115.370.122</b>	<b>60.879.878</b>	<b>0</b>

## Tarkistus nro 0005

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0065

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B3-300	Yleiset tiedotustoimet (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	31,000 22,700	28,000 21,350	31,000 22,700

## NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

## SELVITYSOSA:

muuttumaton

## ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen eräänymisaikataulu

## Tarkistus nro 0006

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0066

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B3-301	Tiedotuskeskukset (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	9,300 5,750	8,900 5,550	9,300 5,750

## NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

**Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995**

SELVITYSOSA:

muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen erääntymisaikataulu

---

Tarkistus nro 0007

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0067

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B3-303	Yleiset viestintätoimet (jm-mpm) maksusit. maksut	13,800 9,300	12,500 9,000	13,800 9,300

NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

SELVITYSOSA:

muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen erääntymisaikataulu

---

Tarkistus nro 0008

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0068

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B3-306	Määrättyyn politiikkaan liittyvät tiedotustoimet (jm-mpm) maksusit. maksut	1,000 0,800	0,800 0,600	1,000 0,800

NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

SELVITYSOSA:

muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen erääntymisaikataulu

## Tarkistus nro 0009

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0069

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B3-4002	Työntekijäjärjestöjen väliset tapaamiset (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	7,000 6,000	6,600 5,600	7,000 6,000

**NIMIKKEISTÖ:**

muuttumaton

**SELVITYSOSA:**

muuttumaton

**ERÄÄNTYMISAIKATAULU:**

tekninen erääntymisaikataulu

Budjettikohta: B3-4002

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	6.000.000	5.000.000			1.000.000	
Vuoden 1995 määrärahat	7.000.000		6.000.000	1.000.000	0	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>13.000.000</b>	<b>5.000.000</b>	<b>6.000.000</b>	<b>1.000.000</b>	<b>1.000.000</b>	<b>0</b>

## Tarkistus nro 0010

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0070

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B3-4011	EURES (Euroopan työvoimapalvelu) (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	9,400 7,500	9,000 7,250	9,400 7,500

**NIMIKKEISTÖ:**

muuttumaton

**SELVITYSOSA:**

muuttumaton

**Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995****ERÄÄNTYMISAIKATAULU:**

tekninen erääntymisaikataulu

Budjettikohta: B3-4011

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	1.921.164	1.921.164				
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	7.500.000	4.078.836	3.421.164			
Vuoden 1995 määrärahat	9.400.000		4.078.836	5.321.164	0	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>18.821.164</b>	<b>6.000.000</b>	<b>7.500.000</b>	<b>5.321.164</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

**Tarkistus nro 0011**

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0071

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B3-4102	Helios II (vammaisten sopeuttaminen (jm-mpm)) maksusit. maksut	11,810 10,040	11,310 9,640	11,810 10,040

**NIMIKKEISTÖ:**

muuttumaton

**SELVITYSOSA:**

Maksusitoumusmäärärahojen 500 000 ecun lisäys on käytettävä yksinomaan Helios -ohjelmaan eikä Handyntet -järjestelmään. Puolet lisäyksestä suunnataan hallituksista riippumattomien järjestöjen toimintaan ja Euroopan vammaisfoorumille.

**ERÄÄNTYMISAIKATAULU:**

tekninen erääntymisaikataulu

Budjettikohta: B3-4102

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	3.305.465	3.305.465				
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	10.060.000	4.894.535	5.165.465			
Vuoden 1995 määrärahat	11.810.000		4.874.535	6.935.465	0	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>25.175.465</b>	<b>8.200.000</b>	<b>10.040.000</b>	<b>6.935.465</b>	<b>0</b>	<b>0</b>



Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

## Tarkistus nro 0012

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0072

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B3-441	Euroopan huumausaineiden seurantakeskus ja niiden väärinkäyttö (jm-mpm)			
	maksusit.	4,350	5,000	4,350
	maksut	4,350	5,000	4,350
	sit./varaus	1,000	1,000	1,000
	maks./varaus	1,000	1,000	1,000

## NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

## SELVITYSOSA:

muuttumaton

## ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen erääntymisaikataulu

Budjettikohta: B3-441

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksuumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	3.421.165	3.421.165				
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	4.800.000	4.571.835	228.165			
Vuoden 1995 määrärahat	5.350.000	5.121.835	228.165	0	0	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>13.571.165</b>	<b>7.993.000</b>	<b>5.350.000</b>	<b>228.165</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

## Tarkistus nro 0013

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0018

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B4-1030	Altener (uusiutuvat energianlähteet) (jm-mpm)			
	maksusit.	12,300	12,000	12,300
	maksut	8,900	8,700	8,900

## NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

## SELVITYSOSA:

muuttumaton

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

## ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen erääntymisaikataulu

Budjettikohta: B4-1030

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	4.077.319	2.500.000	1.577.319			
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	10.000.000	3.500.000	3.022.681	2.900.000	577.319	
Vuoden 1995 määrärahat	12.300.000		4.300.000	3.690.000	3.567.000	743.000
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>26.377.319</b>	<b>6.000.000</b>	<b>8.900.000</b>	<b>6.590.000</b>	<b>4.144.319</b>	<b>743.000</b>

## Tarkistus nro 0014

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0019

## PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B4-1031	Save (energiatohokkuuden lisääminen) (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	6,200 7,400	6,000 7,200	6,200 7,400

## NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

## SELVITYSOSA:

muuttumaton

## ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen erääntymisaikataulu

Budjettikohta: B4-1031

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	11.504.278	5.000.000	2.600.000	1.600.000	1.200.000	1.104.278
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	10.000.000	3.000.000	2.800.000	1.700.000	1.000.000	1.500.000
Vuoden 1995 määrärahat	6.200.000		2.000.000	1.756.667	1.033.333	1.410.000
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>27.704.278</b>	<b>8.000.000</b>	<b>7.400.000</b>	<b>5.056.667</b>	<b>3.233.333</b>	<b>4.014.278</b>

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

## Tarkistus nro 0015

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0030

## PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B4-320	LIFE (ympäristön rahoitusväline) — Toimet yhteisön alueella — Osa I: luonnonsuojelu (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	48,500 33,000	47,500 32,500	48,500 33,000

## NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

## SELVITYSOSA:

muuttumaton

## ERÄÄNTYMISAIKATAULU: muuttumaton

Budjettikohta: B4-320

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	32.303.427	13.100.000	8.000.000	6.000.000	3.500.000	1.703.427
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	42.976.000	16.000.000	7.000.000	8.000.000	7.000.000	4.976.000
Vuoden 1995 määrärahat	48.500.000	18.000.000	18.000.000	11.231.579	10.210.526	9.057.895
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>123.779.427</b>	<b>29.100.000</b>	<b>33.000.000</b>	<b>25.231.579</b>	<b>20.710.526</b>	<b>15.737.322</b>

## Tarkistus nro 0016

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0073

## PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B4-350	LIFE (ympäristön rahoitusväline) — Toimet yhteisön alueella — Osa II: ympäristön suojelu (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	48,500 33,000	47,500 32,500	48,500 33,000

## NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

## SELVITYSOSA:

muuttumaton

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

ERÄÄNTYMISAIKATAULU: muuttumaton

Budjettikohta: B4-350

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	59.107.479	10.400.000	9.000.000	12.000.000	11.000.000	16.707.479
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	52.524.000	21.000.000	6.000.000	11.000.000	8.500.000	6.024.000
Vuoden 1995 määrärahat	48.500.000		18.000.000	11.231.579	10.210.526	9.057.895
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>160.131.479</b>	<b>31.400.000</b>	<b>33.000.000</b>	<b>34.231.579</b>	<b>29.710.526</b>	<b>31.789.374</b>

Tarkistus nro 0017

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0074

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B5-306	Tuki Euroopan lääkkeiden arviointitoimistolle. (jm-mpm)			
	maksusit.	8,650	10,000	8,650
	maksut	8,650	10,000	8,650
	sit./varaus	1,500	1,500	1,500
	maks./varaus	1,500	1,500	1,500

NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

SELVITYSOSA:

muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen erääntymisaikataulu

Budjettikohta: B5-306

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	7.500.000	7.500.000				
Vuoden 1995 määrärahat	10.150.000		10.150.000	0	0	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>17.650.000</b>	<b>7.500.000</b>	<b>10.150.000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

## Tarkistus nro 0018

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0075

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B5-323	Kasvu ja ympäristö (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	9,000 6,000	5,000 4,000	9,000 6,000

**NIMIKKEISTÖ:**

muuttumaton

**SELVITYSOSA:**

Lisätään seuraava selvitysosa: Määrärahat on tarkoitettu parantamaan lainarahoituksen tarjoamista pienille yrityksille, erityisesti kun näiden lainojen tarkoituksena on energiasäästöihin ja ympäristöstandardien tiukentamiseen tai noudattamiseen liittyvän pääoman käytön kattaminen. Määrärahoilla katetaan lainatakuiden hankkimisesta, erityisesti Euroopan investointirahastolta, aiheutuvia kustannuksia osittain tai kokonaisuudessaan. Koska Euroopan investointirahasto toimii kaupallisten periaatteiden mukaisesti ja vaatii siksi takuumaksun toiminnastaan, unionin talousarvio kattaa maksun osittain tai kokonaisuudessaan. Tästä toimenpiteestä seuraava hyöty rajoittuu pieniin yrityksiin, mieluiten sellaisiin, jotka työllistävät noin 50 tuotantotoimintaan osallistuvaa henkilöä (käsiyöläiset, pienteollisuus, ateriapalvelu; mukaan lukien palveluala) täyspäiväisesti tai vastaavan määrän henkilöitä osapäiväisesti. Toiminta tapahtuu selvittävän hankkeen/koehankkeen muodossa ja sitä seuraa vaikutusten kokonaisarviointi

**ERÄÄNTYMISAIKATAULU:**

tekninen erääntymisaikataulu

Budjettikohta: B5-323

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	0					
Vuoden 1995 määrärahat	9.000.000		6.000.000	3.000.000	0	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>9.000.000</b>	<b>0</b>	<b>6.000.000</b>	<b>3.000.000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

## Tarkistus nro 0019

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0076

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B5-331	Pieniin ja keskusuriiin yrityksiin omien varojen osoittamista suosivan ylikansallisen toiminnan kehittämisen kannustaminen (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	0,500 0,500	pm 0,300	0,500 0,500

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

SELVITYSOSA:

muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus nro 0020

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0077

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B6-7151	Puhtaampaa ja tehokkaampaa energiantuotantoa edistävä teknologia (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	320,098 71,870	318,098 71,370	320,098 71,870
	Kohdistettu sosiaalis-taloudellinen tutkimus (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	14,799 6,355	13,799 5,955	14,799 6,355
	Tuloksia koskevan tiedon levittäminen ja hyväksi käyttäminen (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	73,177 17,912	72,177 17,712	73,177 17,912
	Rahoitustuki liikenteen infrastruktuurihankkeisiin yhteisössä (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	240,000 157,800	244,000 159,000	240,000 157,800

NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

SELVITYSOSA:

muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen erääntymisaikataulu

Budjettikohta: B5-700

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	392.146.564	40.000.000	42.000.000	100.000.000	105.000.000	105.146.564
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	200.000.000	80.000.000	15.000.000	30.000.000	35.000.000	40.000.000
Vuoden 1995 määrärahat	240.000.000		100.800.000	38.888.889	38.888.889	61.422.222
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>832.146.564</b>	<b>120.000.000</b>	<b>157.800.000</b>	<b>168.888.889</b>	<b>178.888.889</b>	<b>206.568.786</b>

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

## Budjettikohta: B6-7151

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	0					
Vuoden 1995 määrärahat	320.098.000		71.870.000	75.001.774	78.761.475	94.464.751
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>320.098.000</b>	<b>0</b>	<b>71.870.000</b>	<b>75.001.774</b>	<b>78.761.475</b>	<b>94.464.751</b>

## Budjettikohta: B6-7171

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	0					
Vuoden 1995 määrärahat	14.799.000		6.355.000	3.472.073	2.481.678	2.490.249
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>14.799.000</b>	<b>0</b>	<b>6.355.000</b>	<b>3.472.073</b>	<b>2.481.678</b>	<b>2.490.249</b>

## Budjettikohta: B6-7311

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	0					
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	0					
Vuoden 1995 määrärahat	73.177.000		17.912.000	34.436.235	12.913.588	7.915.177
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>73.177.000</b>	<b>0</b>	<b>17.912.000</b>	<b>34.436.235</b>	<b>12.913.588</b>	<b>7.915.177</b>

## Tarkistus nro 0021

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0003

## PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B7-210	Apu kehitysmaiden ja muiden kolmansien maiden asukkaille, jotka ovat joutuneet onnettomuksien ja vakavien kriisien koettelemiksi (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	51,000 42,000	50,690 41,670	51,000 42,000

**Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995**

NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

SELVITYSOSA:

muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus nro 0022

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0004

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B7-3001	Taloudellinen yhteistyö Aasian kehitysmaiden kanssa (jm-mpm) maksusit. maksut	72,000 32,000	71,560 31,750	72,000 32,000

NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

SELVITYSOSA:

muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus nro 0023

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0005

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B7-3010	Rahoitusyhteistyö ja tekninen yhteistyö Latinalaisen Amerikan kehitysmaiden kanssa (jm-mpm) maksusit. maksut	189,500 112,000	188,330 111,110	189,500 112,000

NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

SELVITYSOSA:

muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen erääntymisaikataulu



## Tarkistus nro 0024

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0006

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B7-3011	Taloudellinen yhteistyö Latinalaisen Amerikan kehitysmaiden kanssa (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	56,000 27,000	55,660 26,790	56,000 27,000

## NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

## SELVITYSOSA:

muuttumaton

## ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen erääntymisaikataulu

## Tarkistus nro 0025

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0078

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B7-5010	Yhteisön osallistuminen hallituksista riippumattomien järjestöjen kehitysmaiden hyväksi toteuttamiin toimiin (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	174,000 146,500	162,500 137,500	174,000 146,500

## NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

## SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava:

Kahden miljoonan ecun summan on tarkoitus kattaa niiden hankkeiden toteuttamisen rahoitus, joiden tarkoituksena on suoraan vähentää äitien ja lasten kuolleisuutta kehitysmaissa ja erityisesti vähiten kehittyneissä kehitysmaissa. Rahoitusosuus voi olla 100 prosenttia.

Yhteensovittaminen olisi varmistettava, siinä määrin kuin se on mahdollista, kyseisten maiden kansallisen terveystieteiden kanssa, koska hankkeet toteutetaan paikallistasolla ja erityisesti köyhillä maalaisseuduilla tai varattomilla kaupunkialueilla.

On kiinnitettävä huomiota infektioiden ehkäisyyn sekä äitien ja lasten kuolleisuuden keskeisten syiden ehkäisyyn.

Tämä summa kattaa myös äitiyteen liittyvien tarvittavien lääkkeiden ja lääketieteellisten perustarvikkeiden hankinnan rahoituksen.

**Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995**

Kahden miljoonan ecun summa on tarkoitettu kattamaan sodan vaikutuksista kärsivien lasten hoitoon ja rehabilitaatioon liittyvä rahoitus; kyseiset toimet suoritetaan erityiselinten ja hallituksista riippumattomien järjestöjen välityksellä.

Summa kattaa myös terapian ja muiden erityishoitojen rahoittamisen.

Määrärahoja olisi, siinä määrin kuin se on mahdollista, käytettävä muuhun kuin laitoshoitoon sekä lisäksi laajaan perheiden tukemiseen suunnattuun apuun.

**ERÄÄNTYMISAIKATAULU:**

tekninen erääntymisaikataulu

Budjettikohta: B7-5010

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	149.921.467	60.907.239	46.100.000	30.000.000	12.914.228	
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	156.850.000	75.550.000	30.000.000	25.000.000	26.300.000	
Vuoden 1995 määrärahat	174.000.000		70.400.000	65.424.000	32.123.077	6.052.923
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>480.771.467</b>	<b>136.457.239</b>	<b>146.500.000</b>	<b>120.424.000</b>	<b>71.337.305</b>	<b>6.052.923</b>

**Tarkistus nro 0026**

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0079

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B7-5046	Terveystohjelmat ja HIV:n/AIDSin torjunta kehitysmaissa (jm-mpm) maksusit. maksut	13,500 11,000	12,500 10,000	13,500 11,000

**NIMIKKEISTÖ:**

muuttumaton

**SELVITYSOSA:**

muuttumaton

**ERÄÄNTYMISAIKATAULU:**

tekninen erääntymisaikataulu

Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995

Budjettikohta: B7-5046

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoitovuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	11.480.793	5.000.000	1.000.000	3.480.793	2.000.000	
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	12.500.000	5.000.000	5.000.000	2.500.000		
Vuoden 1995 määrärahat	13.500.000		5.000.000	5.400.000	3.100.000	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>37.480.793</b>	<b>10.000.000</b>	<b>11.000.000</b>	<b>11.380.793</b>	<b>5.100.000</b>	<b>0</b>

Tarkistus nro 0027

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0008

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B7-5076	Kehitysmaiden kehittämiseen ja jälleenrakentamiseen liittyvät toimet (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	65,000 34,000	64,600 33,730	65,000 34,000

NIMIKKEISTÖ:

muuttumaton

SELVITYSOSA:

muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

tekninen eräätymisaikataulu

Tarkistus nro 0028

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0082

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B7-5091	Kehityspolitiikan yhteensovittaminen, yhteisön tuen tulosten arviointi ja käytännön seurantatoimet (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	6,300 5,500	5,300 4,500	6,300 5,500

**Keskiviikkona 26. huhtikuuta 1995****NIMIKKEISTÖ:**

muuttumaton

**SELVITYSOSA:**

muuttumaton

**ERÄÄNTYMISAIKATAULU:**

tekninen erääntymisaikataulu

Budjettikohta: B7-5091

Maksusitoumukset		Maksut				
		1994	1995	1996	1997	Myöhemmät varainhoito- vuodet
Uusilla maksumäärärahoilla katettavat ennen vuotta 1994 tehdyt maksusitoumukset	2.166.537	1.000.000	500.000	666.537		
Vuodelta 1993 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	0					
Vuoden 1994 määrärahat	4.750.000	3.050.000	1.000.000	700.000		
Vuoden 1995 määrärahat	6.300.000		4.000.000	2.300.000	0	0
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>13.216.537</b>	<b>4.050.000</b>	<b>5.500.000</b>	<b>3.666.537</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

**Tarkistus nro 0029**

neuvoston tekemään muutokseen, joka koskee Euroopan parlamentin tarkistusta nro 0009

**PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO**

Budj. kohta	Nimike	Uusi määrä	Neuv. 2. käs.	Parl. 1. käs.
B7-522	Ihmisoikeudet ja demokratia kehitysmaissa (jm-mpm)			
	maksusit. maksut	19,000 19,000	18,880 18,850	19,000 19,000

**NIMIKKEISTÖ:**

muuttumaton

**SELVITYSOSA:**

muuttumaton

**ERÄÄNTYMISAIKATAULU:**

tekninen erääntymisaikataulu

**TORSTAINA 27. HUHTIKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA**

(95/C 126/04)

## OSA I

**Istunnon kulku**

Puhetta johti puhemies

HÄNSCH

*(Istunto avattiin klo 10.00)***1. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Imbeni ihmisoikeuksia koskevan mietintönsä (A4-0078/95) (osa I, kohta 6) äänestyksestä;

— Schulz maailman ihmisoikeustilanteesta käydystä keskustelusta (osa I, kohta 2).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin näin muutettuna.

Bösch huomautti, että Itävallassa vietetään tänään 27.4.1995 natsidiktatuurista vapautumisen 50. vuosipäivää.

**2. Valiokuntien kokoonpano**

Parlamentti ratifioi ELDR-ryhmän pyynnöstä Gredlerin nimityksen ihmisoikeuksien alivaliokunnan jäseneksi.

**3. Kiireelliset poliittiset aiheet (komission julkilausuma)**

Esityslistalla oli komission julkilausuma tärkeistä ja kiireellisistä poliittisista aiheista.

Komission jäsen Bjerregaard antoi julkilausuman ympäristöasioista.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tehdäkseen kysymyksiä, joihin Bjerregaard vastasi tässä järjestyksessä: Starin, Schleicher, Díez de Rivera Icaza, Pimenta Florenzin puolesta, Lannoye, Oomen-Ruijten, ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan puheenjohtaja Kenneth D. Collins, Rosado Fernandes, Sandbæk, Barros Moura, Gyldenkilde, Spencer ja Myller.

Puhemies julisti tätä kohtaa koskevan keskustelun päättyneeksi.

**4. AIDSin ehkäiseminen \*\*\*I (keskustelun jatko)**

Esityslistalla oli seuraavana keskustelun jatkaminen Mamèren mietinnöstä (A4-0077/95) (keskustelun alku: eilisen pöytäkirjan osa I, kohta 4).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: De Coene PPE-ryhmän puolesta, Gerard Collins RDE-ryhmän puolesta, McKenna V-ryhmän puolesta, Eisma ELDR-ryhmän puolesta ja Blokland EDN-ryhmän puolesta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 9.

**5. Taloudellinen apu Kroatialle \* (keskustelu)**

Wiersma esitteli mietintönsä taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan puolesta ehdotuksesta neuvoston asetukseksi, jolla muutetaan asetusta (ETY) N:o 3906/89 taloudellisen avun laajentamiseksi koskemaan Kroatiaa (KOM(94)526 — C4-0260/94 — 94/0271(CNS)) (A4-0088/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan valmistelijat La Malfa, Miranda de Lage PSE-ryhmän puolesta, Schwaiger PPE-ryhmän puolesta, De Clercq ELDR-ryhmän puolesta, Novo GUE/NGL-ryhmän puolesta, Malerba FE-ryhmän puolesta, Müller V-ryhmän puolesta, Sainjon ARE-ryhmän puolesta, Van der Waal EDN-ryhmän puolesta, Pack ja komission jäsen Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 11.

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies

DAVID W. MARTIN

**6. Tiedonanto neuvoston yhteisestä kannasta**

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 64 artiklan 1 kohdan perusteella saaneensa neuvostolta EY:n perustamissopimuksen 189 b ja 189 c artiklan määräysten mukaisesti neuvoston yhteisen kannan sekä sen hyväksymiseen johtaneet syyt ja lisäksi komission kannan ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi "elinikäisen oppimisen ja koulutuksen eurooppalaisen vuoden" (1996) toteuttamisesta (C4-0148/95 — 94/0199(COD))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: KULT  
lausuntoa varten: SOSI, BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 126 art., EY 127 art.

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

Kolmen kuukauden määräaika, joka parlamentilla on kannottoa varten, alkaa näin ollen seuraavana päivänä eli 28. huhtikuuta 1995.

#### ÄÄNESTYKSET

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Needle viittasi puhemiehen tiistaina Ruandan tilanteesta antamaan julkilausumaan (kohta 2, kyseisen päivän pöytäkirja) ja ilmoitti, että komissio on tänään keskeyttänyt yhteisön myöntämän humanitaarisen avun Ruandan hallitukselle; hän pyysi, että parlamentti kehottaa jäsenvaltioiden hallituksia tekemään samoin. Hän pyysi, että parlamentin puhemies lähettää Ruandan presidentille kirjeen, jossa vaaditaan ihmisoikeuksien kunnioittamista kaikkien väestöryhmien osalta Ruandassa (puhemies vastasi, että hän välittää pyynnön parlamentin puhemiehelle).

#### 7. Epäsuotuisat maatalousalueet — Itävalta \* (työjärjestyksen 143 artikla)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi direktiivissä 75/268/ETY tarkoitettua epäsuotuisien maatalousalueiden luettelosta (Itävalta) (KOM(95)0058 — C4-0112/95 — 95/0060(CNS))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan : MAKE  
lausuntoa varten : BUDJ

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI (KOM(95)0058 — C4-0112/95 — 95/0060(CNS))

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 1).

#### 8. Syötäväksi tarkoitettut oliivit \* (työjärjestyksen 143 artikla)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys ehdotuksesta neuvoston asetukseksi erityistoimenpiteistä syötäväksi tarkoitettujen oliivien alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1332/92 muuttamisesta (KOM(95)0066 — C4-0113/95 — 95/0067(CNS))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan : MAKE  
lausuntoa varten : BUDJ

EHDOTUS ASETUKSEKSI (KOM(95)0066 — C4-0113/95 — 95/0067(CNS))

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 2).

#### 9. AIDSin ehkäiseminen \*\*\*I (äänestys)

Mietintö: Mamère — A4-0077/95

Esittelijä vastusti tapaa, jolla keskustelu toteutettiin, ja erityisesti sitä, että komissio antoi lausuntonsa ennen kuin keskusteluun kirjatut puhujat olivat käyttäneet puheenvuoron.

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(94)0413 — C4-0215/94 — 94/0222(COD):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 ja 2 yhtenä ryhmänä; 64; 4 — 17 yhtenä ryhmänä; 18 kohta kohdalta äänestykset (kolmas osa KÄ:ssä (135 puolesta, 122 vastaan, 6 tyhjää)), 19 — 26 ja 28 - 39 yhtenä ryhmänä; 40 NHÄ:ssä; 65 kohta kohdalta äänestykset (ensimmäinen ja toinen osa NHÄ:ssä); 42; 43 NHÄ:ssä; 62 KÄ:ssä (160 puolesta, 112 vastaan, 6 tyhjää); 63; 46 — 49 yhtenä ryhmänä; 50 KÄ:ssä (135 puolesta, 117 vastaan, 25 tyhjää); 51 ja 52 yhtenä ryhmänä; 53; 66 NHÄ:ssä; 54 — 58 yhtenä ryhmänä; 59 KÄ:ssä (165 puolesta, 115 vastaan, 5 tyhjää); 60 ja 61 yhtenä ryhmänä.

*Rauenneet tarkistukset:* 3; 41; 44; 45

*Mitätöity tarkistus:* 27

*Seuraava jäsen käytti puheenvuoron:*

— esittelijä tarkistuksesta 44.

*Erilliset äänestykset ja/tai kohta kohdalta äänestykset:*

Tark. 18 (PPE ja ELDR)

ensimmäinen osa: ilmaisuun ”elämänlaatuun”  
toinen osa: ”taloudellinen tuki mahdollisen tulonmenetyksen korvaamiseksi”

kolmas osa: ”mukaan lukien ilmainen terveydenhoito”

Tark. 65 (PPE)

ensimmäinen osa: teksti ilman kolmatta alakohtaa  
toinen osa: kolmas alakohta

*Nimihuutoäänestysten tulokset:*

Tark. 40 (PSE)

annetut äänet:	258
puolesta:	251
vastaan:	6
tyhjää:	1

Tark. 65 (PPE)

ensimmäinen osa

annetut äänet:	261
puolesta:	248
vastaan:	8
tyhjää:	5

Toinen osa

annetut äänet:	269
puolesta:	140
vastaan:	121
tyhjää:	8

Tark. 43 (PSE)

annetut äänet:	276
puolesta:	264
vastaan:	7
tyhjää:	5

Tark. 66 (V)

annetut äänet:	281
puolesta:	273
vastaan:	5
tyhjää:	3

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 3).

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 3).

## 10. Rasismi ja muukalaisviha (äänestys)

Esitys päätöslauselmaksi B4-0731/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0731/95:

*Hyväksytyt tarkistukset:* 5 KÄ:ssä (139 puolesta, 137 vastaan, 5 tyhjää); 1; 3 ja 4.

*Hylätyt tarkistukset:* 2 KÄ:ssä (118 puolesta, 162 vastaan, 4 tyhjää)

*Rauennut tarkistus:* 6

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (7 kohta NHÄ:ssä).

— Puhemies ilmoitti PSE-ryhmän ehdottaneen, että tarkistus 2 katsotaan 9 kohdan lisäykseksi, ja yksi tarkistuksen laatuista, Nassauer, vastusti tätä.

*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

7 kohta (PSE)

annetut äänet:	281
puolesta:	273
vastaan:	6
tyhjää:	2

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PSE)

annetut äänet:	290
puolesta:	284
vastaan:	2
tyhjää:	4

(osa II, kohta 4).

## 11. Taloudellinen tuki Kroatialle \* (äänestys)

Mietintö: Wiersma — A4-0088/95

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(94)0526 — C4-0260/94 — 94/0271(CNS):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 ja 2 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 5).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 5).

\*  
\* \*

*Äänestysseilykset:*

Mietintö: Mamère (A4-0077/95)

— *suulliset:* Poggiolini PPE-ryhmän puolesta ja Roth V-ryhmän puolesta

— *kirjalliset:* Dury, Vaz da Silva, Ford, Dillen ja Le Chevallier

Mietintö: Wiersma (A4-0088/95)

— *suullinen:* De Vries

**ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT**

## 12. Istuntojakson aikana hyväksytyjen päätöslauselmien edelleen välittäminen

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 133 artiklan 2 kohdan mukaisesti parlamentti hyväksyy tämän päivän pöytäkirjan seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin suostumuksella, että hän toimittaa nyt hyväksytyt tekstit asianomaisille tahoille.

## 13. Seuraavan istuntojakson aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraava istuntojakso pidetään 15.-19. toukokuuta 1995.

## 14. Istuntokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

(Istunto päättyi klo 12.35)

Enrico VINCI  
Pääsihteeri

Klaus HÄNSCH  
Puhemies

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## OSA II

## Parlamentin hyväksymät tekstit

**1. Epäsuotuisat maatalousalueet — Itävalta \* (työjärjestyksen 143 artikla)****Ehdotus neuvoston direktiiviksi direktiivissä 75/268/ETY tarkoitetusta epäsuotuisien maatalousalueiden luettelosta (Itävalta) (KOM(95)0058 — C4-0112/95 — 95/0060(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin.

**2. Syötäväksi tarkoitetut oliivit \* (työjärjestyksen 143 artikla)****Ehdotus neuvoston asetukseksi erityistoimenpiteistä syötäväksi tarkoitettujen oliivien alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1332/92 muuttamisesta (KOM(95)0066 — C4-0113/95 — 95/0067(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin.

**3. AIDSin ehkäiseminen \*\*\* I**

A4-0077/95

**Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi hyväksyä yhteisön toimintaohjelma AIDSin ja tiettyjen muiden tarttuvien tautien ehkäisemiseksi osana kansanterveystyötä (KOM(94)0413 — C4-0215/94 — 94/0222(COD))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI<sup>(1)</sup>

TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan viite 4 a (uusi)*

ottaa huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen 20. tammikuuta 1995 hyväksytyyn yhteistoimintatavan EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettujen säädösten täytäntöönpanemista koskevista toimenpiteistä,

<sup>(1)</sup> EYVL C 333, 29.11.1994, s. 34



Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## KOMISSION TEKSTI

## TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan ensimmäinen kappale*

Whereas the prevention of illnesses, in particular the major health scourges, including *drug dependence*, is a priority for Community action, requiring *a global* and coordinated approach between Member States;

Whereas the prevention of illnesses, in particular the major health scourges, including **AIDS**, is a priority for Community action, requiring **yhdennettyä** and coordinated approach between Member States;

(Tarkistus 64)

*Johdanto-osan toinen kappale*

Whereas AIDS is at present an incurable disease which, given its modes of transmission, *can only be effectively combated by preventive measures*;

Whereas AIDS is at present an incurable disease **joka on huomattava vitsaus, jonka torjuminen edellyttää sekä Euroopan tasolla että maailmanlaajuisesti toimia terapeuttisen tutkimuksen alalla ja taudin ehkäisemisen osalta; katsoo, että nykyisillä lääkkeillä voidaan ainoastaan hidastaa taudin kehitystä tartunnan saaneiden osalta ja että kondomi on toistaiseksi ainoa keino ehkäistä HI-viruksen leviäminen sukupuoliteitse**, given its modes of transmission;

(Tarkistus 4)

*Johdanto-osan toinen kappale a (uusi)*

**katsoo, että AIDS on ilmiö, joka aiheuttaa ristiriitaisuuksia sekä kaikkein henkilökohtaisimmissa ihmisten välisissä suhteissa että yhteisöjen käyttäytymistavoissa, ja katsoo, että sen vaikutukset ulottuvat lainsäädännön, talouden, politiikan, julkisen terveydenhuollon, koulutuksen, kulttuurin, sekä lääketieteen, sosiologian ja tutkimuksen aloille;**

(Tarkistus 5)

*Johdanto-osan toinen kappale b (uusi)*

**katsoo, että koska tähän mennessä ei ole olemassa hoitoa eikä rokotetta AIDSia vastaan, tarvitaan tartunnan saaneiden henkilöiden asenteiden muutosta;**

(Tarkistus 6)

*Johdanto-osan neljäs kappale*

Whereas, *in their conclusions of 27 May 1993, (1), the Council and the Ministers for Health meeting within the Council emphasized the need to continue the activities of the 'Europe against AIDS' programme*;

Whereas **'Eurooppa AIDSia vastaan' — ohjelmaa on jatkettu vuoteen 1995 Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä ...;**

(1) Doc. 6946/93 SAN 36

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 7)

*Johdanto-osan viides kappale*

Whereas, in consequence, the Commission submitted to the Council on 29 September 1993 a Proposal for a Decision concerning the extension to the end of 1994 of the 1991-1993 plan of action adopted in the framework of the 'Europe against AIDS' programme<sup>(1)</sup>, to ensure continuation of the Community actions to combat AIDS pending the adoption of a multiannual action programme; whereas the Council adopted on 2 June 1994 a common position concerning that proposal<sup>(2)</sup>, with a view to extending the 'Europe against AIDS' programme to the period 1994-1995;

**Poistetaan**

<sup>(1)</sup> COM(93)0543, 29.9.1993  
<sup>(2)</sup> OJ C 213, 3.8.1994, p. 220

(Tarkistus 8)

*Johdanto-osan kuudes kappale*

Whereas, in its conclusions of 13 December 1993, the Council agreed that it was necessary for the Community as a whole to acquire a better knowledge of diseases on the basis of their causes and their epidemiological context;

Whereas the Council in its conclusions of 13 December 1993, **ja parlamentti 26. toukokuuta 1989<sup>(3a)</sup>, 15. toukokuuta 1991<sup>(3b)</sup> ja 19. marraskuuta 1993<sup>(3c)</sup> antamissaan päätöslauselmissa, ovat arvioineet, että on välttämätöntä** to acquire a better knowledge of diseases on the basis of their causes and their epidemiological context; **ja näin ollen nämä kaksi toimielintä ovat pyytäneet komissiota tekemään ehdotuksia epidemiologisen verkoston perustamisesta Euroopan unioniin;**

<sup>(3a)</sup> EYVL C 158, 26.1.1989, s. 477  
<sup>(3b)</sup> EYVL C 158, 17.6.1991, s. 45  
<sup>(3c)</sup> EYVL C 329, 6.12.1993, s. 375

(Tarkistus 9)

*Johdanto-osan seitsemäs kappale*

Whereas, in the same conclusions, the Council emphasized that all smooth running of a network for gathering epidemiological data requires that theoretical training in epidemiology and practical preparation in epidemiology in the field be developed for the teams participating in the network;

Whereas the Council **ja Euroopan parlamentti** emphasized that all smooth running of a network for gathering epidemiological data **ja tiedon vertailtavuuden ja yhteensopivuuden varmistaminen** requires that theoretical training in epidemiology and practical preparation in epidemiology in the field be developed for the teams participating in the network;

(Tarkistus 10)

*Johdanto-osan seitsemäs kappale a (uusi)*

**katsoo, että terveydenhuollon ammattilaisten erityiskoulutukseen sekä kaikkien yhteiskunnan osapuolten — opettajien, perheiden, viranomaisten ja yritysjohdon — valistukseen tarvitaan kokemusten vaihdon ja tiedon välittämisen organisointia, minkä vain Euroopan unioni pystyy varmistamaan;**

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

*Johdanto-osan yhdeksäs kappale*

Whereas the actions undertaken at Community level in the field of AIDS need to be continued and extended to cover certain other communicable diseases, and also to be consolidated within the framework of the action in the field of public health set out by the Commission;

Whereas the actions undertaken at Community level in the field of AIDS need to be continued and extended to cover certain other communicable diseases, **erityisesti sukupuolitaudit** and also to be consolidated within the framework of the action in the field of public health set out by the Commission **ja sosiaalipolitiikasta tehdyn valkoisen kirjan VII luvun puitteissa** <sup>(5a)</sup>;

<sup>(5a)</sup> KOM(94)0333, 27.7.1994

(Tarkistus 12)

*Johdanto-osan kymmenes kappale*

Whereas the actions must take into account, as the Council requested in its Resolution of 27 May 1993, other actions undertaken by the Community in the field of public health or having an impact on public health;

Whereas the actions must take into account, as the Council requested in its Resolution of 27 May 1993, other actions undertaken by the Community in the field of public health, **kuten "Eurooppa syöpää vastaan" ja "Huumeiden käytön ehkäisy" -ohjelmat, or having an impact on public health, kuten terveystoimintatilat koulutuslaitoksissa;**

(Tarkistus 13)

*Johdanto-osan kahdestoista kappale a (uusi)*

**ottaa huomioon, että on välttämätöntä edistää tutkimusta jäsenvaltioissa tehokkaimpien torjuntakeinojen selville saamiseksi ja julkaista tämän työn merkittävimmät tulokset;**

(Tarkistus 14)

*Johdanto-osan kolmastoista kappale*

Whereas cooperation with the competent international organizations and with non-member countries should be strengthened;

Whereas cooperation with non-member countries **on välttämätöntä tällaisten vitsausten torjumiseksi ja näin ollen yhteistyötä** with the competent international organizations **kuten WHO, sekä terveydenhuoltoalan ammattijärjestöjen, hallituksista riippumattomien järjestöjen ja potilas-yhdistysten kanssa** should be strengthened;

(Tarkistus 15)

*Johdanto-osan neljästoista kappale*

Whereas a multiannual programme is required, defining the objectives of Community action, *the priority actions for the prevention of AIDS and other communicable diseases, and the appropriate evaluation mechanisms;*

Whereas a multiannual programme is required, **selkeästi** defining the objectives of Community action, **annetaan kiistaton etusija** prevention of AIDS and other communicable diseases, **erityisesti sukupuolitautilien, jotta varmistetaan jo toteutettujen toimien yhtenäisyys ja jatkuvuus sekä asianmukainen rahoitus ja hyötyminen** avoimista evaluation mechanisms;

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 16)

*Johdanto-osan viidestoista kappale*

Whereas the objectives of this programme must be to contribute towards improving knowledge concerning *the* prevalence and patterns of *HIV/AIDS* and other communicable diseases, improving recognition of risk situations and improving early detection and social and medical support, with a view to preventing the transmission of communicable diseases and thus reducing the associated mortality and morbidity;

Whereas the objectives of this programme must be to contribute towards **AIDSin ja muiden tarttuvien tautien leviämisen ehkäisemiseksi yhteisössä suosimalla** improving knowledge concerning **niiden** prevalence and patterns, improving recognition of risk situations **ja käyttäytymismuodot** improving early detection and social, **terveys-** and medical support, with a view to preventing the transmission of **AIDS ja muut** communicable diseases and thus reducing the associated mortality and morbidity **kuten myös AIDSia sairastavien tai HIV-tartunnan saaneiden ihmisten kaikenlaista syrjintää;**

(Tarkistus 17)

*Johdanto-osan viidestoista kappale a (uusi)*

**katsoo, että komissio on voimassa olevan varainhoitoasetuksen 3 artiklan 1 ja 3 kohdan mukaisesti esittänyt rahoituspalvelun, joka sisältää vuotuisen tarpeiden arvioidun aikataulun ohjelman keston ajaksi; rahoituspalvelu on saatettava ajan tasalle budjettivallan käyttäjän päätösten ja hyväksytyjen määrärahojen toteuttamistapojen mukaan; rahoituspalvelu on annettava budjettivallan käyttäjälle samanaikaisesti alustavan talousarvioesityksen kanssa;**

(Tarkistus 18)

*Johdanto-osan kuudestoista kappale a (uusi)*

**katsoo, että on välttämätöntä tukea kaikkia toimia, joiden tarkoituksena on torjua HIV-tartunnan saaneiden ja AIDSia sairastavien ihmisten syrjintää, sekä aloitteita, joiden tarkoituksena on parantaa heidän elämänlaatuaan, mukaan lukien ilmainen terveydenhoito ja taloudellinen tuki mahdollisen tulonmenetyksen korvaamiseksi;**

(Tarkistus 19)

*Johdanto-osan seitsemästoista kappale*

Whereas possible duplication of effort should be avoided by the promotion of exchanges of experience and by the development of information material for the public, health educators and those who train the health professions;

Whereas possible duplication of effort should be avoided by the promotion of exchanges of experience and by the development of information material for the public, health educators, those who train the health professions **sekä potilasyhteistyksille ja kansalaisjärjestöille;**

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 20)

*Johdanto-osan seitsemästoista kappale a (uusi)*

**katsoo, että terveydenhuollosta ja koulutuksesta vastaavien komission yksiköiden välillä tarvitaan tehokasta toiminnan yhteensovittamista;**

(Tarkistus 21)

*Johdanto-osan seitsemästoista kappale b (uusi)*

**katsoo, että lapset ja nuoret on perehdytettävä mahdollisimman varhain yleistietouteen, johon sisältyy hygieniatietous sekä sukupuoli- ja terveystietous;**

(Tarkistus 22)

*Johdanto-osan seitsemästoista kappale c (uusi)*

**katsoo, että valtiosta riippumattomilla järjestöillä on keskeinen asema terminaalihoidossa olevien potilaiden auttamisessa inhimillisestä näkökulmasta katsoen ja niiden on saatava tarvittava tuki kokemusten vaihdon ja yhteensovitettujen toimenpiteiden kehittämiseksi;**

(Tarkistus 23)

*Johdanto-osan kahdeksastoista kappale a (uusi)*

**katsoo, että tätä ohjelmaa on tehtävä laajalti tunnetuksi painottaen erityisesti sellaisten järjestöjen saavuttamista, joilla ei ole keinoja saada helposti tietoa yhteisön ohjelmista;**

(Tarkistus 24)

*Johdanto-osan kahdeksastoista kappale b (uusi)*

**katsoo, että taloudellisen tuen myöntämismenettelyjen olisi oltava yksinkertaisia ja pienten järjestöjen käytettävissä; lisäksi olisi oltava jatkuvat takeet näiden menettelyjen ja seurannan täydellisestä avoimuudesta;**

(Tarkistus 25)

*1 artikla*

A Community action programme on AIDS and certain other communicable diseases is adopted for a five-year period.

A Community action programme on AIDS and certain other communicable diseases is adopted for a five-year period, jos talousarviomenettelyssä päätetyt määrärahat ovat käytettävissä.

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 26)

*2 artikla*

The Commission shall ensure implementation of the actions set out in the Annex in accordance with Article 5 and in close cooperation and partnership with the Member States. *The institutions and organizations active in the field of the prevention of AIDS and other communicable diseases shall take part in them as well.*

The Commission shall ensure implementation of the actions set out in the Annex in accordance with Article 5 and in close cooperation and partnership with **toimivaltaiset viranomaiset** in the Member States, **mukaan lukien alueelliset terveysterveys-, sosiaali- ja koulutuspalvelut sekä terveydenhuoltoalan ammattijärjestöt, potilasyhdistykset ja kansalaisjärjestöt, jotka omistautuvat HIV-tartunnan saaneiden ja AIDS-potilaiden auttamiseen.**

(Tarkistus 28)

*4 artikla*

The Commission shall ensure that there is consistency and complementarity between the Community actions to be implemented under this programme and those implemented under other relevant Community programmes and initiatives.

The Commission shall ensure that there is consistency and complementarity between the Community actions to be implemented under this programme and those implemented under other relevant Community programmes and initiatives **ja erityisesti erityisten tutkimusohjelmien, teknologisten kehitysohjelmien ja demonstraatio-ohjelmien osana biolääketieteen ja terveydenhuollon alalla, sekä yhteisön AIDSia koskevan politiikan osalta ja jäsenvaltioissa sekä kehitysmaissa koskevan tiedonannon seurannan osalta.**

(Tarkistus 29)

*5 artiklan toinen kohta*

The representative of the Commission shall submit to the committee a draft of the measures to be taken. The committee shall deliver its opinion on the draft, within a time limit which the chairman may lay down according to the urgency of the matter, if necessary by taking a vote.

**20. tammikuuta 1995 tehdyn yhteistoimintatavan määräyksiä ja niihin liittyviä menettelyjä noudattaen** the representative of the Commission shall submit to the committee a draft of the measures to be taken. The committee shall deliver its opinion on the draft, within a time limit which the chairman may lay down according to the urgency of the matter, if necessary by taking a vote.

(Tarkistus 30)

*6 artiklan 1 kohta*

1. The Community will *encourage* cooperation with third countries and *with* international public health organizations, *in particular* the World Health Organization.

1. The Community will **lujittaa** cooperation with third countries and international public health organizations, **erityisesti** the World Health Organization. **Yhteisö rohkaisee AIDSia vastaan taistelevien valtiosta riippumattomien järjestöjen välistä yhteistyötä oikeudellisella, psykologisella, sosiaalisella, terveydellisellä ja lääketieteen alalla.**

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## TARKISTUKSET

(Tarkistus 31)

## 6 artiklan 2 kohta

The EFTA countries, in the framework of the EEA Agreement, and the countries from central and eastern Europe with whom the Community has concluded association agreements, may be associated with the activities described in the Annex, according to the provisions of those agreements.

2. The EFTA countries, in the framework of the EEA Agreement **ja käytettävissä olevien varojen rajoissa**, and the countries of Central and Eastern Europe with whom the Community has concluded association/**yhteistyö** agreements, may be associated with the activities described in the Annex, according to the provisions of those agreements.

(Tarkistus 32)

## 7 artiklan 1 kohta

1. *The Commission will regularly publish* information on the actions undertaken and opportunities for Community support in the various fields of action.

1. **Komissio esittää viiden vuoden ajan kunkin varainhoitovuoden lopussa Euroopan parlamentille ja neuvostolle väliaikaisen kertomuksen, joka sisältää** information on the actions undertaken and opportunities for Community support in the various fields of action **ja varmistaa, että ne tehdään laajalti tunnetuiksi erityisesti sellaisten valtiosta riippumattomien järjestöjen keskuudessa, jotka voivat osallistua ohjelmaan.**

**Tässä kertomuksessa on tuotava esiin jäsenvaltioiden kehittämät yhteisvaikutukset ja niiden avulla saavutetut tulokset.**

(Tarkistus 33)

## 7 artiklan 1 a kohta (uusi)

**1 a. Komissio varmistaa yhteisön tuen myöntämistä koskevien menettelyjen ja seurannan yksinkertaisuuden ja avoimuuden.**

(Tarkistus 34)

## 7 artiklan 2 kohta

2. The Commission will submit to the European Parliament, the Council, the Economic and Social Committee, and the Committee of the Regions a mid-term report on the actions undertaken, as well as an overall report at the end of the programme.

2. The Commission will submit to the European Parliament, the Council, the Economic and Social Committee, and the Committee of the Regions a mid-term report on the actions undertaken, as well as an overall report at the end of the programme. **Näissä kertomuksissa otetaan huomioon ohjelmaan osallistuvien järjestöjen huomiot.**

(Tarkistus 35)

## Liite, I luku, A osa, 1 kohta

1. *Exploration with Member States of ways to increase and improve AIDS and HIV data at the Community level, and provide support to strengthen the work of the national epidemiological surveillance systems and the European Centre for the Epidemiological Monitoring of AIDS.*

1. **Toteuttaa** with Member States **hallitusten välisten järjestöjen (WHO, UNESCO ja toimivaltaiset valtiosta riippumattomat järjestöt) kanssa, yhteensovitetusti** the European Centre for the Epidemiological Monitoring of AIDS, **tutkimuksia, joiden tarkoituksena on parantaa AIDSia ja sukupuolitauteja koskevan tiedon laatua, vertailtavuutta ja saatavuutta.**

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## TARKISTUKSET

(Tarkistus 36)

*Liite, I luku, A osa, 1 a kohta*

**1 a. Lisätä tukea Euroopan epidemiologiselle AIDSin seurantakeskukselle.**

(Tarkistus 37)

*Liite, I luku, A osa, 1 b kohta*

**1 b. Lisätä kansallisten epidemiologisten seurantakeskusten välistä yhteensovittamista ja luoda yhteisöön epidemiologiain verkosto, jotta voidaan yksilöidä yhteiset keinot ja menetelmät sekä lisätä mahdollisuuksia vastata yhteensovitusti tarttuvien tautien kehitykseen.**

(Tarkistus 38)

*Liite, I luku, A osa, 2 kohta*

2. Gathering, analysis and dissemination of information concerning *preventive measures* and the knowledge, attitudes and behaviour of the general public and target groups; *promotion of the development and use of measures for assessing effectiveness and new surveys where existing information is inadequate, including Eurobarometer surveys.*

2. Gathering, analysis and dissemination of **olemassa olevan** information concerning the knowledge, attitudes and behaviour of the general public and **tietyjen** target groups **Euroopan unionissa toteutettujen toimenpiteiden osalta; suunnitella uusia eurobarometri-tutkimuksia AIDSin aiheuttamista käyttäytymismuutoksista.**

(Tarkistus 39)

*Liite, I luku, A osa, 2 a kohta*

**2 a. Edistää arviointimenetelmiä ennaltaehkäisytoimenpiteiden sekä kansalaisille ja kohderyhmille tarkoitettujen tiedotuskampanjoiden tehokkuuden määrittämiseksi.**

(Tarkistus 40)

*Liite, I luku, B osa, 3 kohta*

3. *Encouragement of initiatives to ascertain and disseminate information about children's and young people's knowledge, attitudes and behaviour in relation to HIV/AIDS and STDs, to examine current practice in providing them with information both within and outside formal settings such as schools and training institutions and to promote the exchange of educational and training material, and the setting up of pilot projects and networks.*

3. **HI-virusta/AIDSia ja sukupuolitauteja koskevan tiedon jakaminen (leviämistapa, ennaltaehkäisy, käyttäytyminen ja asenteet sairautta kohtaan) lapsille ja nuorille unohtamatta kodittomia nuoria, prostituoituja, huumeista riippuvaisia ja eristettyinä pidettyjä sekä virallisten rakenteiden puitteissa, kuten koulut, urheilukerhot ja yhdistykset, että epävirallisten hankkeiden ja aloitteiden yhteydessä (erityisesti kaduilla); kehittämällä tätä varten lasten tai teini-ikäisen nuorison jokaiselle kehitysasteelle soveltuvan opetusmateriaalin vaihtoa, hyödyntämällä erityisesti sarjakuvien tarjoamia mahdollisuuksia, ja tukemalla koehankkeita, jotka on suunnattu**



Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

TARKISTUKSET

erityisesti sellaisille nuorisoryhmille, joilla ei ole virallista rakennetta, ottaen erityisesti huomioon ne jäsenvaltiot, joissa on vain vähän tai ei lainkaan perinteitä virallisen sukupuolivalistuksen alalla kouluissa ja järjestämällä tiedotuskampanjoita ehkäisyvälineiden käytöstä ja suositeltavasta käyttäytymisestä, ainoana keinona estää HI-viruksen leviäminen.

(Tarkistus 65)

*Liite, I luku, C osa, 4 kohta*

4. *Examination and exchanges of information on problems and situations related to groups at risk (drug users, sex workers, homosexuals and bisexuals), risk situations (mobile populations and border areas, penal institutions) and modes of transmission; exchange of experience on harm-reduction measures and preventive actions; and promotion of appropriate preventive measures and of pilot projects.*

4.- **Tutkimusten ja information yhteensovittaminen** on problems related to **riskialttiiseen käyttäytymiseen (huumeriippuvuus, prostituutio, homoseksuaalisuus, biseksuaalisuus ja suojaamaton seksi useiden partnereiden kanssa)**, risk situations (**verenvuototauti**, mobile populations and border areas, penal institutions, **armeija, matkailu**) ja naisten asemaan, jotka viimeaikaisten tutkimusten valossa ovat suuremmassa vaarassa saada tartunta, tarkoituksena soveltaa ennaltaehkäiseviä keinoja erilaisiin ryhmiin ja tilanteisiin ja hillitä AIDSin ja sukupuolitautilien leviämisenopeutta; kokemusten vaihdon edistäminen ja muun muassa seuraavien ennaltaehkäisevien toimenpiteiden tukeminen:

- hyvälaatuisten, käyttöohjeet sisältävien kondomien vapaa myynti;
- steriilien kertakäyttöruiskujen jakaminen sekä turvalliset, käytön jälkeiset keräämis- ja hävittämistoimenpiteet;
- korvaavia tuotteita käyttävien hoito-ohjelmien aloittaminen;
- kampanja riskialttiin tai ilman kondomin suojaajaa harjoitetun sukupuolikäyttäytymisen välttämisen tarpeellisuudesta.

(Tarkistus 42)

*Liite, I luku, C osa, 4 a kohta (uusi)*

4 a. Tuki kampanjoille, joilla pyritään lisäämään yleisön tietoisuutta ja välittämään yleisölle tietoja ja valistusta tartunnan vaaroista, jotta myös ne väestön osat, jotka ovat taipuvaisia pitämään AIDS-tartuntaa ainostaan ns. riskiryhmien ongelmana, saataisiin käyttäytymään valvutuneemmin ja vastuuntuntoisemmin.

(Tarkistus 43)

*Liite, I luku, C osa, 4 b kohta (uusi)*

4 b. Tärkeysjärjestyksessä etusijalle kondomien käyttöä suosivat toimet.

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 62)

*Liite, I luku, C osa, 4 c kohta (uusi)*

**4 c. Lääkärin ehdottamien, tärkeimmissä elämänvaiheissa suoritettavien vapaaehtoisten seulontakokeiden edistäminen.**

(Tarkistus 63)

*Liite, I luku, C osa, 4 d kohta (uusi)*

**4 d. Ryhtyminen tarpeellisiin toimiin yhteisön tasolla verituotteiden suurimman mahdollisen turvallisuuden takaamiseksi; luovuttajia koskevien sääntöjen ja valintamenettelyjen määrittely (erityisesti maksuttomuuden ja nimettömyyden takaamiseksi), luovuttajilta otetuille verinäytteille suoritettujen seulontatestien luonteen ja määrän yhdenmukaistaminen, verkon luominen jokaisen näytteen jäljittämiseksi ja hyvää käytäntöä koskevien ohjeiden laatiminen verensiirroille.**

(Tarkistus 46)

*Liite, I luku, C osa, 5 kohta*

5. Promotion of information, advice and counselling to pregnant women who may be at risk of transferring HIV to their babies; exchange of views and experience on screening pregnant women; and coordination of research on minimizing mother-child transmission.

5. Support for specific actions - promotion of information, advice and counselling — **tarkoitettu HIV-positiivisille** pregnant women who may be at risk of transferring **viruksen** to their babies; **tiedon ja tulosten yhteensovittaminen** experience of screening pregnant women; and **tukeminen** research on minimizing mother-child transmission.

(Tarkistus 47)

*Liite, I luku, D osa, 6 kohta*

6. Exchanges of experience and information concerning models of assistance and support, including the particular difficulties facing families with infected members, and concerning policies and practices on screening and discriminatory situations, promotion of analyses and pilot projects on the psycho-social aspects of the disease, and the setting up of networks of organizations providing information and assistance.

6. Kokemustenvaihdon **edistäminen psykologista, sosiaalista, terveyteen liittyvää ja lääketieteellistä** assistance koskevista malleista ja sairastuneiden ja heidän läheistensä support; **tässä yhteydessä järjestöverkoston, ja erityisesti vapaaehtoisten, rohkaisu ja tukeminen** sekä **tätä ohjelmaa koskevan tiedon jakamisen helpottaminen.**

(Tarkistus 48)

*Liite, I luku, D osa, 6 a kohta (uusi)*

**6 a. Taloudellinen tuki** sellaisten ohjekirjojen, tiedotteiden ja hakemistojen valmisteluun, julkaisuun ja jakeluun, jotka AIDS-alan asiantuntijat ovat arvioineet ja jotka sisältävät tietoa hoidoista sekä avustusta ja tukea antavista järjestöistä ja erityisesti vapaaehtoisjärjestöistä.

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 49)

*Liite, I luku, D osa, 6 b kohta (uusi)*

**6 b.** Tuki niille toimenpiteille erityisesti koulutuslaitoksissa, joiden avulla HIV-positiiviset lapset voivat elää normaalia elämää, siten että heitä pystytään samalla seuraamaan ja suojelemaan.

(Tarkistus 50)

*Liite, I luku, D osa, 6 c kohta (uusi)*

**6 c.** Selvityksen laatiminen jäsenvaltioiden toteuttamista toimenpiteistä oikeudellista tai muuta syrjintää vastaan, esimerkiksi työllisyyden, vakuutuksen, luotonannon, asumisen, koulutuksen tai terveydenhuollon alalla, mukaan lukien säädökset, joilla jäsenvaltioissa määrätään erillinen alaikäraja homoseksuaalisten suhteiden osalta heteroseksuaalisiin suhteisiin verrattuna; kokemusten vaihdon edistäminen sairastuneiden ja heidän perheidensä asumisesta, erityisesti hoitolaitosten osalta, sekä niistä politiikoista, joiden tarkoituksena on helpottaa syrjäytyneiden ihmisten päivämajoittumis- ja yöpymismahdollisuuksia.

(Tarkistus 51)

*Liite, I luku, D osa, 6 d kohta (uusi)*

**6 d.** Tukea toisiaan vastaavien henkilötietoja koskevien tietosuojaperusteiden käyttöönottamista kaikissa jäsenvaltioissa.

(Tarkistus 52)

*Liite, I luku, D osa, 6 e kohta (uusi)*

**6 e.** Kliinisten toimintaohjeiden käyttöönottaminen säännöksiin, jotka liittyvät tiettyihin terapeuttisen seurannan ongelmiin.

(Tarkistus 53 ja 66)

*Liite, I luku, D a osa (uusi)*

**D a.** Yhteistyö kansainvälisten järjestöjen ja kolmansien maiden kanssa.

**6 f.** Yhteisön ja kansainvälisten järjestöjen, kuten Euroopan neuvoston (eettiset kysymykset), UNESCO:n (terveyskasvatus), asianomaisten valtiosta riippumattomien järjestöjen ja WHO:n välillä toteutettava yhteistyö AID-Sin ja tiettyjen muiden tarttuvien tautien ehkäisemiseksi.

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

6 g. Yhteisön ja assosioituneiden maiden, yhteistyösopimuksia tehneiden Keski- ja Itä-Euroopan maiden sekä Lomé'n sopimuksen allekirjoittajamaiden välillä toteutettava yhteistyö AIDSin ja tiettyjen muiden tarttuvien tautien ehkäisemiseksi.

6 h. Pidettäessä yhteyttä Venäjän federaatioon on niitä kysymyksiä, joita yli kolmeksi kuukaudeksi Venäjälle tulevien ulkomaalaisten pakollista HIV-testausta koskevan lain hyväksyminen (Venäjän federaation presidentti Jeltsin allekirjoitti lain 31. maaliskuuta 1995) on herättänyt, käsiteltävä sellaisella tavalla, että ihmisoi-keudet otetaan täydellisesti huomioon ja laki perutaan.

(Tarkistus 54)

Liite, II luku, A osa, 7 kohta

7. *Support for initiatives designed to produce information on levels of vaccination cover in the Community, especially among children, at-risk groups and persons living in certain risk situations, against communicable diseases preventable by vaccination; promotion of initiatives designed to improve the vaccination cover of the general public, and especially of at-risk groups and persons living in certain risk situations; encouragement of measures designed to match vaccination schedules to the epidemiological context.*

7. Ajan tasalla olevan rekisterin pitäminen yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten ja WHO:n kanssa, tilasta of vaccination cover in the Community, ennen kaikkea among children ja riskiryhmien, erityisesti vanhusten, keskuudessa; tiedottaminen näille riskiryhmille rokotuksen välttämättömyydestä; jäsenvaltioiden nykyisten rokotusohjelmien analysointi ja niiden vaikutuksen arviointi kyseisten väestöjen yleiseen terveyteen.

(Tarkistus 55)

Liite, II luku, B osa, 8 kohta

8. *Contribute to improving the quality of Member States' surveillance systems, taking into account the views of servers and users, and assist in the development of networks, based on agreed methodologies and conditions of transmission of information, prior consultation and coordination of responses.*

8. Luoda yhteisön tasolla hälytysjärjestelmä, jonka puitteissa on tehty järjestelyjä nopeaksi tietojen vaihtamiseksi epidemioiden puhjetessa tai uusien tarttuvien tautien ilmetessä ja joka perustuu:

- jäsenvaltioiden tartuntatautiin seurantajärjestelmien yhteensopivuuteen;
- jäsenvaltioiden seurantajärjestelmien välisiin yhteyksiin;
- tällaisten järjestelmien käyttöönoton avustamiseen niissä jäsenvaltioissa, joilla ei niitä tällä hetkellä ole;
- yhteisen strategian määrittämiseen epidemioihin puuttumiseksi.

(Tarkistus 56)

Liite, II luku, C osa, 11 kohta

11. Encouragement of exchanges between Member States on information campaigns at all levels, development of ways of linking and reinforcing campaigns, such as provision of specific materials; and utilisation of telephone and other

11. Sukupuolitauteja ja niiden torjumista koskevien tiedotuskampanjoiden vaikutuksen arviointi, ottaen huomioon arviointien tulokset, encourage exchanges between Member States on information campaigns at all

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## TARKISTUKSET

response mechanisms, and development and promotion of activities to complement national efforts, including the setting up of networks and the exchange of experience and expertise.

levels, development of ways of linking and reinforcing campaigns, such as provision of specific materials **hallitusten toimielinten ja valtiosta riippumattomien järjestöjen välityksellä kussakin maassa**; utilization of telephone and other response mechanisms, and development and promotion of activities to complement national efforts, including the setting up of networks and the exchange of experience and expertise **ottaen huomioon olemassa olevat tietojenvaihtojärjestelmät, joita on otettu käyttöön useimmissa jäsenvaltioissa uuden telemaattisen teknologian avulla.**

(Tarkistus 57)

*Liite, II luku, C osa, 11 a kohta (uusi)*

**11 a. Varmistaa yhteensovittaminen tällä alalla terveyden edistämisen, tiedotuksen, opetuksen ja koulutuksen alan horisontaalisen ohjelman kanssa sekä huumeriippuvuuden ehkäisemistä koskevan yhteisön ohjelman kanssa.**

(Tarkistus 58)

*Liite, II luku, C osa, 12 kohta*

12. Examination of current training programmes for health and other professionals, and for those whose work brings them into contact with certain communicable diseases; identification of weaknesses and gaps, and devising and promotion of new further training opportunities and programmes.

12. Examination of current training programmes **sekä yhteisön sisä- että ulkopuolella** for health and other professionals, and for those whose work brings them into contact with certain communicable diseases; identification of weaknesses and gaps, and devising and promotion of new further training opportunities and programme **erityisesti epidemiologian alalla; tällä alalla kokemusta omaavien terveydenhuollon ammattilaisten vaihdon edistäminen.**

(Tarkistus 59)

*Liite, II luku, C osa, 13 kohta*

13. *Improvement of public health practices with regard to the routine surveillance of infectious diseases and epidemic outbreaks whenever and wherever these occur in the Community; development of a Community network of public health epidemiologists with a view to defining common methods and tools and enhancing the capacity for coordinated response.*

**Poistetaan**

(Tarkistus 60)

*Liite, II luku, D osa, otsikko*D. Early detection and *systematic* screening

D. Early detection and screening

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 61)

*Liite, II luku, D osa, 15 kohta*

15. Support for the training of health personnel, in particular in the context of early detection and *systematic* screening of communicable diseases; cost-benefit analysis of screening for different types of communicable disease, in particular among pregnant women.

15. Support for the training of health personnel, in particular in the context of early detection and screening of communicable diseases; cost-benefit analysis of screening for different types of communicable disease, in particular among pregnant women.

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, joka sisältää parlamentin lausunnon ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi hyväksyä yhteisön toimintaohjelma AIDSin ja tiettyjen muiden tarttuvien tautien ehkäisemiseksi osana kansanterveystyötä (KOM(94)0413 — C4-0215/94 — 94/0222(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen parlamentille ja neuvostolle, KOM(94)0413 — 94/0222(COD)<sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja 129 artiklan, joiden nojalla komissio esitteli ehdotuksen parlamentille (C4-0215/94),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan, sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan, kulttuuri-, nuoris- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan, kehitys- ja yhteistyövaliokunnan sekä oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0077/95),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan nojalla muuttamaan ehdotustaan vastaavasti;
3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se hyväksyy Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
4. Huomauttaa, että komission edellytetään saattavan parlamentin käsiteltäväksi kaikki muutokset, joita se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
5. Kehottaa puhemiesään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 333, 29.11.1994, s. 34

#### 4. Rasismi ja muukalaisviha

B4-0731/95

##### Päätöslauselma rasismista, muukalaisvihasta ja antisemitismistä

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston, neuvostossa ja komissiossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien 11. kesäkuuta 1986 antaman rasismin ja muukalaisvihan vastaisen yhteisen julistuksen<sup>(1)</sup> ja kaikki myöhemmät aihetta koskevat päätöslauselmat,
  - ottaa huomioon rasismia ja muukalaisvihaa tutkimaan asettamiensa tutkintavaliokuntien johtopäätökset<sup>(2)</sup> ja 21. huhtikuuta 1993<sup>(3)</sup> ja 2. joulukuuta 1993<sup>(4)</sup> antamansa rasismia ja muukalaisvihaa koskevat päätöslauselmat, 20. huhtikuuta 1994 antamansa päätöslauselman etnisistä puhdistuksista<sup>(5)</sup> ja 27. lokakuuta antamansa päätöslauselman rasismista ja muukalaisvihasta<sup>(6)</sup>, ja painottaa vielä kerran niissä tehtyjä suosituksia,
  - ottaa huomioon 24.-25. kesäkuuta 1994 pidetyn Korfun Eurooppa-neuvoston kokouksen rasismia ja muukalaisvihaa koskevat johtopäätökset,
  - ottaa huomioon vuonna 1950 ihmisoikeuksien ja perusoikeuksien suojelusta tehdyn sopimuksen 14 artiklan, jonka mukaan ”yleissopimuksessa tunnustetuista oikeuksista nauttiminen taataan ilman minkäänlaista sukupuoleen, rotuun, ihonväriin, kieleen, uskontoon, poliittisiin tai muihin mielipiteisiin ... perustuvaa syrjintää”,
  - ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen F artiklan 2 kohdan,
- A. katsoo, että rasismi, muukalaisviha, antisemitismi sekä etniset puhdistukset ja karkotukset ovat aiheuttaneet riitoja ja kärsimystä useille Euroopan alueille ja kansoille kautta aikojen ja että ne ovat jättäneet syviä ja kestäviä haavoja ja että ne rehottavat edelleen 1900-luvun lähestyessä loppuun,
- B. katsoo, että unionin kansalaiset käyttäessään vapaan liikkuvuuden oikeuttaan ja päivittäisessä elämässään voivat joutua rasismin, muukalaisvihan ja antisemitismin uhreiksi,
- C. katsoo, että komission olisi tutkittava väliaikaisen toimielinten välisen sopimuksen mahdollisuutta, jonka avulla mahdollisesti saavutettaisiin edistystä rasismin ja muukalaisvihan torjunnassa Euroopan tasolla,
- D. katsoo, että kolmansista maista tulevia, Euroopan unionin alueella asuvia tai täällä vieraana olevia kansalaisia on suojattava yhtä tehokkaasti rasismia, muukalaisvihaa, antisemitismia ja terrorismia vastaan kuin kaikkia Euroopan unionin kansalaisia,
- E. katsoo, että hyökkäykset sekä nais- että miespuolisia maahanmuuttajia, pakolaisia ja vähemmistöjen jäseniä vastaan ovat lisääntyneet jäsenvaltioissa ja aiheuttaneet useita kuolonuhreja,
- F. katsoo, että rasismia, muukalaisvihaa ja antisemitismia vastaan on kamppailtava ennen kaikkea paikallisella ja kansallisella tasolla,

<sup>(1)</sup> EYVL C 158, 25.6.1986, s. 1

<sup>(2)</sup> A2-0160/85 ja A3-0195/90

<sup>(3)</sup> EYVL C 150, 31.5.1993, s. 127

<sup>(4)</sup> EYVL C 342, 20.12.1993, s. 19

<sup>(5)</sup> EYVL C 128, 9.5.1994, s. 221

<sup>(6)</sup> EYVL C 323, 21.11.1994, s. 154

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

- G. katsoo, että vaikka on olemassa ensisijaisesti eurooppalainen ulottuvuus, joka perustuu henkilöiden vapaaseen liikkuvuuteen, ja huolimatta siitä, että lainsäädäntöjen erilaisuuksien takia menettelytavat tai toimet, jotka eivät ole sallittuja yhdessä jäsenvaltiossa, voivat silti ulottaa vaikutuksensa siihen jäsenvaltioon jäsenvaltioiden välisen rajan tai unionin ulkorajat ylittäen,
- H. katsoo, että yhteisön valtuuksien epäselvyys rasismiin, muukalaisvihan ja antisemitismin torjumisessa on estänyt yhteisöä tekemästä muita päätöksiä kuin edellä mainitun yhteisen julistuksen,
- I. ottaa huomioon, että yksi komission jäsenistä vastaa rasismiin ja muukalaisvihan torjunnasta,
1. Katsoo, että ihmisten vapaa liikkuvuus Euroopan unionin alueella ja Euroopan kansalaisuus yhdessä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien edistämisen kanssa sekä unionin alueella että sen ulkopuolella edellyttää, että Euroopan unionissa ei saa olla rasistista, muukalaisia vastaan kohdistettua tai antisemitististä toimintaa;
  2. Kiinnittää rasismia ja muukalaisvihaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean huomion siihen, että muukalaisvihaa ja antisemitismia voidaan torjua vain, jos kansalliset politiikat eivät ole ristiriidassa keskenään, ja jos ne eivät mahdollista rajat ylittävän rasismiin, muukalaisvihan tai antisemitismin harjoittamista;
  3. Kehottaa asianomaisia Euroopan unionin viranomaisia varmistamaan, että tavaroiden ja ihmisten vapaata liikkuvuutta koskevat EY:n perustamissopimuksen 35 ja 56 artiklassa määrätyt luvalliset, ”yleiseen tilanteeseen” tai ”yleiseen turvallisuuteen” perustuvat rajoitukset koskevat kaikkea rasistiseen vihaan kiihottavaa kirjoitettua aineistoa, levyjä, videoita, filmejä ja kaikkia muita viestintäkeinoja, sähköiset välineet mukaan lukien, sekä henkilöitä, joiden on osoitettu harjoittaneen rasistista propagandaa;
  4. Suosittelee, että komissio tekisi ehdotuksen syrjinnän vastaiseksi direktiiviksi;
  5. Pitää välttämättömänä, että komissio tutkii tapoja, miten yhteisö, toissijaisuusperiaatetta kunnioittaen, voi toimia rasismia, muukalaisvihaa, antisemitismia ja juutalaisten joukkotuhon kieltämistä vastaan Euroopan tasolla;
  6. Suhtautuu myönteisesti sellaisen eurooppalaisen valvontaelimen perustamiseen, jonka tehtävä olisi tarkkailla unionin alueella rasismiin tai muukalaisvihaan liittyviä tapauksia;
  7. Uskoo, että ennen kuin vuonna 1996 yhteisön perustamissopimukseen selkeästi sisällytetään toimivalta tällä alalla, tarvitaan väliaikainen elin, joka varmistaa, että unioni saavuttaa edistystä tällä alalla;
  8. Uskoo, että ei tarvita uutta yhteisön toimielintä, edellä mainittua lukuun ottamatta, vaan olemassa olevia olisi pikemminkin kehitettävä ja ne olisi sisällytettävä unionin normaaliin rakenteeseen;
  9. Toivoo, että aina kun on olemassa riski, että rasismia, muukalaisvihaa tai antisemitismia harjoittavat järjestöt tai henkilöt hankkivat yhteyksiä jäsenvaltion rajojen yli, EUROPOLin olisi perehdyttävä tapauksen rikollisiin ulottuvuuksiin;
  10. Pyytää jäsenvaltioita kouluttamaan sosiaalilyöntekijöitä sekä poliisi- ja oikeusviranomaisia kohtelemaan yhteisön alueella asuvia vähemmistöjä ihmisarvoa kunnioittavalla tavalla ja toteuttamaan toimenpiteitä, joilla vastustetaan oikeuksien rikkomuksia;
  11. Vaatii, että perustamissopimusten uudistamisen jälkeen Euroopan yhteisölle olisi annettava selkeät valtuudet, jotka antavat sille oikeuden ryhtyä toimiin, koska rasismiin, muukalaisvihan ja antisemitismin ongelmaa vastaan ei sen rajat ylittävän luonteen vuoksi voida taistella tehokkaasti paikallisella tasolla eivätkä jäsenvaltiot kykene siihen yksinään;
  12. Korostaa, että tiedotusvälineillä voi olla keskeinen osa rotuvihan ja -ennakkoluulojen vastustamisessa ja suvaitsevuuden ja solidaarisuuden edistämisessä; pyytää niitä tämän vuoksi tiedottamaan yleisölle asiallisesti rasismiin, muukalaisvihan ja suvaitsemattomuuden vaaroista;



Torstaina 27. huhtikuuta 1995

13. Pitää tarpeellisena, että kansallisella ja yhteisön tasolla otetaan käyttöön ja vahvistetaan aktiivisia koulutus- ja nuorisopolitiikkoja korostaen ensisijaisesti suvaitsemattomuuden, rasismien ja muukalaisvihan vastustamista;

14. Toivoo, että neuvosto antaa täyden tukensa yhteisön talousarviossa rasisimin, muukalaisvihan ja antisemitismien torjumiseen varattujen määrärahojen lisäämiselle, ja pyytää komissiota tukemaan rasismin vastaisia yhdistyksiä ja aloitteita;

15. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman rasismia ja muukalaisvihaa käsittelevälle neuvoa-antavalle komitealle, neuvostolle, komissiolle, talous- ja sosiaalikomitealle, Euroopan neuvostolle sekä jäsenvaltioiden ja jäsenyyttä hakevien maiden hallituksille ja parlamenteille.

## 5. Taloudellinen apu Kroatialle \*

A4-0088/95

**Ehdotus neuvoston asetukseksi, jolla muutetaan asetusta (ETY) N:o 3906/89 taloudellisen avun laajentamiseksi koskemaan Kroatiaa (KOM(94)0526 — C4-0260/94 — 94/0271(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI<sup>(1)</sup>

TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

-1 artikla (uusi)

(Asetuksen (ETY) N:o 3906/89 1 artikla)

**-1 artikla**

**Korvataan asetuksen (ETY) n:o 3906/89 1 artikla seuraavasti:**

**”Yhteisö antaa liitteissä mainituille Keski- ja Itä-Euroopan maille mahdollisuuden taloudellisen avun saamiseen tässä asetuksessa säädettyjen perusteiden mukaisesti, ja sen mukaan, miten ne sitoutuvat moniarvoiseen demokratiaan, jonka perustana ovat oikeusvaltio, ihmisoikeudet ja perusvapaudet ja monipuoluejärjestelmä vapaine ja demokraattisine vaaleineen, sekä markkinatalouden periaatteisiin ja sosiaaliseen oikeudenmukaisuuteen.”**

(Tarkistus 2)

-1 a artikla (uusi)

(Asetuksen (ETY) N:o 3906/89 10 artikla)

**-1 a artikla**

**Korvataan asetuksen (ETY) n:o 3906/89 10 artikla seuraavasti:**

**”Vuodesta 1990 alkaen komissio laatii vuosittain kertomuksen yhteistyön toteuttamisesta. Kertomus lä-**

<sup>(1)</sup> EYVL C 360, 17.12.1994, s. 21

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

hetetään Euroopan parlamentille, neuvostolle sekä talous- ja sosiaalikomitealle viimeistään kolme kuukautta kertomuksen laatimisen jälkeen. Kertomuksessaan komissio käsittelee erityisesti sitä, kunnioittavatko kaikki osanottajavaltiot kaikkia tämän asetuksen 1 artiklassa esitettyjä periaatteita.”

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, joka sisältää Euroopan parlamentin lausunnon ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY), jolla muutetaan asetusta 3906/89/ETY taloudellisen avun laajentamiseksi koskemaan Kroatiaa (KOM(94)0526 — C4-0260/94 — 94/0271(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(94)0526 — 94/0271(CNS)<sup>(1)</sup>),
  - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 235 artiklan mukaisesti (C4-0260/94),
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön ja ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan ja budjettivaliokunnan lausunnot (A4-0088/95),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
  2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä tekstistä;
  4. Pyytää neuvostoa kuulemaan parlamenttia uudelleen, jos se aikoo tehdä oleellisia muutoksia komission ehdotukseen;
  5. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 360, 17.12.1994, s. 2

## LÄSNÄOLOLISTA

27.04.1995

## Allekirjoittaneet:

Adam, Aelvoet, Aglietta, Ahern, Ahlqvist, Alber, Anastassopoulos, d' Ancona, Andersson Jan, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Aparicio Sánchez, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Avgerinos, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bébéar, Berend, Bertens, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bowe, Bredin, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carnero González, Carniti, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Christodoulou, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Crampton, Crawley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Dary, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan J., Donnelly Brendan P., Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Ferber, Féret, Ferrer, Ferri, Filippi, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, García Arias, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Girão Pereira, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graziani, Gredler, Green, Grosch, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heinisch, Hendrick, Herman, Hindley, Hlavac, Hory, Howitt, Hughes, Hurtig, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jacob, Järvilahti, Janssen van Raay, Jensen Kirsten M., Jöns, Johansson, Jové Peres, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kjer Hansen, Klauf, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Kranidiotis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McIntosh, McKenna, McMahon, McNally, Maij-Weggen, Malerba, Malone, Mamère, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Marinucci, Martens, Martin David W., Martin Philippe, Martinez, Mather, Mayer, Megahy, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Montesano, Moorhouse, Moretti, Morgan, Morris, Mouskouri, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Novo, Oomen-Ruijten, Orlando, Paakkinen, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papakyriazis, Papayannakis, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Persson, Pex, Piecyk, Pimenta, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli I., Reichhold, Riis-Jørgensen, Rocard, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rusanen, Rytter, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Segni, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Spindelegger, Starrin, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stirbois, Tapie, Tappin, Taubira-Delannon, Teverson, Theato, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, Van Velzen Wim, Van Velzen W.G., Verde i Aldea, Verwaerde, Virgin, Vitorino, van der Waal, Waidelich, Walter, Weber, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## LIITE

## Nimenuotoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

1. Mietintö: *Mamère A4-0077/95*

tark. 40

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga**FE:** Danesin, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Miranda**PPE:** Alber, Añoberos Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, König, Lambrias, Laurila, Lehne, Linzer, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Moukouri, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Haug, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytta, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Dillen, Vanhecke

(O)

**PSE:** Wynn

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

2. Mietintö: *Mamère A4-0077/95*

tark. 65 (1. osa)

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De Luca, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Miranda, Stenius-Kaukonen**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Fabre-Aubrespy, Martin Philippe**ELDR:** Mendonça, Olsson, Rynänen**PPE:** Gustafsson**RDE:** Donnay, Girão Pereira

(O)

**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PSE:** Billingham, Wynn

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## 3. Mietintö: Mamère A4-0077/95

tark. 65 (2. osa)

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijä-Sierens, Larive, Plooijs-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE:** Gyldenkilde, Miranda, Stenius-Kaukonen**PPE:** Dimitrakopoulos**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytting, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**ELDR:** Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, La Malfa, Mendonça, Olsson, Rehn Olli, Rynnänen**FE:** Boniperti, Danesin, De Luca, Malerba, Marin**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Rosado Fernandes

(O)

**ELDR:** Mulder**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PSE:** Billingham, Sandberg-Fries, Wynn**V:** Gahrton

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

4. Mietintö: *Mamère A4-0077/95*

tark. 43

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelij-n-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryy-nänen, Starrin, Teverson, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De Luca, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zuco, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**ELDR:** Vaz Da Silva**PPE:** Cassidy, von Wogau

( O )

**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PPE:** Bébéar**PSE:** Wynn

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## 5. Mietintö: Mamère A4-0077/95

tark. 66

( + )

**ARE:** Lalumière, Lèperre-Verrier, Mamère, Sainjon**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De Luca, Fontana, Garosci, Malerba, Marin, Podestà**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**NI:** Dillen, Vanhecke**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty

( O )

**NI:** Feret**PPE:** Posselt**PSE:** Wynn



Torstaina 27. huhtikuuta 1995

## 6. B4-0731/95

## 7 kohta

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijssenbeek**FE:** Arroni, Boniperti, Danesin, De Luca, Garosci, Malerba, Marin, Podestà**GUE:** Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rytta, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Dillen, Vanhecke

(O)

**ELDR:** Dybkjær**GUE:** Hurtig

Torstaina 27. huhtikuuta 1995

7. B4-0731/95

*kokonaisuudessaan*

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Arroni, Boniperti, Danesin, De Luca, Garosci, Malerba, Marin, Podestà**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**NI:** Dillen, Vanhecke

( O )

**EDN:** Blokland, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Feret